

Pioneer

**COMPACT DISC RECORDER
ENREGISTREUR DE COMPACT DISC**

PDR-609

**Operating Instructions
Mode d'emploi**



CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product. Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appears on the unit.

Location: Rear of the unit.

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC, amended by 93/68/EEC), EMC Directives (89/336/EEC, amended by 92/31/EEC and 93/68/EEC).

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Thank you for buying this Pioneer product.

Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.

In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil. Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

L'étiquette d'avertissement suivante se trouve sur le Enregistreur De Disque Compact.

Emplacement: Sur le panneau arrière du Enregistreur De Disque Compact.

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), à la directive CE relative à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, amendements 92/31/CEE et 93/58/CEE).

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE AU A LA PLUIE.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer. Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.

Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION

**RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN**

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Features of the PDR-609 CD recorder

Create your own audio CDs

At last, there's a convenient and affordable way to make your own audio CDs. Create your own original recordings, or put together compilations of your favorite tracks from your existing CDs. Other uses include making high-quality recordings from radio or satellite broadcasts, and making personal copies of CDs, MDs, etc. to keep in the car, keeping the originals safe at home. The CD text feature of the PDR-609 allows you put text information on your recordings to easily identify and select from the contents.

Make digital recordings from any source

The PDR-609 can accept digital input via optical or coaxial cable, meaning that you can connect it to almost any other digital audio component. Also, thanks to the built in sampling rate converter, you can make direct digital recordings from satellite (usually 32kHz), DCC and DAT (up to 48kHz), as well as CD and MD (both 44.1kHz). A sampling rate converter 'through' feature (for 44.1kHz sources only) enables you to record HDCD and DTS encoded CDs too. Analog sources are also catered for with the analog line inputs, suitable for connection to standard audio components such as cassette decks and turntables.

Use both ordinary recordable CDs and rewritable CDs

Ordinary recordable CDs (CD-R) can be recorded on just once, but the relatively cheap cost of blank discs and the ability to play the recorded discs on any ordinary CD player* make them ideal for many applications. Compact Disc Rewritable, or CD-RW, is a more recent type of recordable CD that allows erasing and re-recording of the disc. Although the blank discs are more expensive, this ability to use the discs over and over gives them the edge in terms of flexibility over CD-R**.

- * While most CD players should have no problems with CD-R discs, if the laser pickup is dirty (from prolonged exposure to tobacco smoke, for example), the player may not be able to read some CD-R discs.
- ** At the time of writing, most ordinary CD players cannot play CD-RW discs. Check in the instructions that came with the player for compatibility.

Caractéristiques de l'enregistreur de CD PDR-609

Créez vos propres CD audio

Voici enfin un système pratique et économique pour créer vos propres CD audio. Créez vos enregistrements originaux ou réalisez des compilations de vos morceaux préférés dans votre collection de CD. Mais vous pouvez aussi réaliser des enregistrements de haute qualité d'émissions de radio ou par satellite et réaliser des copies personnalisées de CD, de MD, etc., à utiliser dans la voiture de manière à conserver les originaux précieusement chez vous. La fonction CD text du PDR-609 vous permet d'intégrer des informations textuelles dans vos enregistrements de façon à pouvoir en identifier et en sélectionner facilement le contenu.

Réalisez des enregistrements numériques au départ d'une source au choix

Le PDR-609 accepte les signaux d'entrée numériques via un câble optique ou coaxial, ce qui signifie que vous pouvez le raccorder à pratiquement n'importe quel autre équipement audio numérique. De même, grâce au convertisseur de fréquence d'échantillonnage intégré, vous pouvez directement réaliser des enregistrements numériques de sources satellites (généralement 32 kHz), DCC et DAT (jusqu'à 48 kHz) ainsi que de CD et de MD (44,1 kHz). Une fonction "directe" de convertisseur de fréquence d'échantillonnage (pour les sources à 44,1 kHz uniquement) vous permet d'enregistrer des CD à codage HDCD et DTS aussi. Les sources analogiques peuvent également être raccordées via les entrées de ligne analogiques, ce qui permet de connecter des équipements audio standard tels que des platines à disques ou à cassettes.

CD enregistrables ordinaires et CD réenregistrables

Les CD enregistrables ordinaires (CD-R) ne peuvent être enregistrés qu'une seule fois, mais le coût relativement faible des disques vierges et leur capacité à être reproduits sur n'importe quel lecteur de CD* ordinaire après enregistrement les rendent idéaux pour de nombreuses applications. Les disques compacts réenregistrables, ou CD-RW, sont un type de CD enregistrables plus récent qui peuvent être effacés et réenregistrés. Bien que ces disques vierges soient plus coûteux à l'achat, la possibilité de les réutiliser leur confère un avantage indéniable en terme de flexibilité sur les CD-R**.


- * Alors que la plupart des lecteurs de CD n'auront aucun problème à reproduire les CD-R, il se peut qu'ils ne puissent pas lire certains CD-R si le capteur optique laser est souillé (notamment à la suite d'une exposition prolongée à la fumée de cigarette).
- ** Au moment de l'impression, la majorité des lecteurs de CD ordinaires ne peuvent reproduire les CD-RW. Pour plus de détails sur la compatibilité de votre lecteur, consultez le mode d'emploi qui l'accompagne.

Contents

1 Before You Start

Checking what's in the box	6
Using this manual	6
Putting the batteries in the remote control	6
Hints on installation	7
Avoiding condensation problems	7
Care and maintenance	8
Cleaning external surfaces	8
Moving the unit	8
Storing optical cable	8
Handling discs	8
Storing discs	9
Discs to avoid	9
CD lens cleaner	9
About CD, CD-R and CD-RW discs	10
Playback-only CDs	10
CD-Recordable discs	10
CD-Rewritable discs	10
Consumer-use discs	10
Recording copyright material	11
Recording and finalizing discs	12

2 Connecting Up

Connecting up for digital playback & recording	13
About optical and coaxial jacks	13
Using the digital inputs	14
Using the digital outputs	14
CD text compatible components	14
Connecting up for analog playback & recording	15
Connecting other Pioneer  components	15

3 Controls and Displays

Front panel	16
Remote control	18
Display	20

4 Getting Started

Switching on for the first time	22
Selecting tracks directly	24
Using the menu features	24
Showing CD text information	25
Showing disc information	26
Introduction to CD recording	27
Digital recording restrictions	27
Recording modes	28
Miscellaneous information	28
Digital recording from DAT	29
Digital signal interruptions	29

Power interruptions	29
Recording one track from a source	30
Recording all tracks from a source	32
Automatically recording and finalizing a disc	34
Manual recording	36
Setting the digital recording level	38
Setting the analog recording level	40
Setting the balance	41
Finalizing a disc	42

5 More Playback Features

Programming the track order	44
Clearing the playlist	45
Clearing a track from the playlist	45
Checking what's in the playlist	45
Replacing a track in the playlist	45
Playing tracks at random	46
Repeating tracks	46
Fading in and fading out	47
Playing a disc with skip IDs	47
Skipping unwanted tracks	48
Setting skip IDs	48
Clearing skip IDs	49

6 More Recording Features

Using CD text	50
Editing CD text	52
Copying track names to other tracks	53
Automatically numbering tracks	54
Manually numbering tracks	55
Starting tracks in time increments	56
Recording fade ins and fade outs	56
Setting the fade length	56
Recording a fade in	57
Recording a fade out	57
Recording blank sections	57
Checking what's at the end of a disc	58
Monitoring a source	59
Checking for digital copy protection	60
Erasing a CD-RW disc	60
When a non-finalized disc is loaded	61
When a finalized disc is loaded	62
Reinitializing a disc	62

7 Additional Information


Understanding display messages	63
Troubleshooting	64
Display messages relating to playback	64
Display messages relating to recording	65
Specifications	71

Table des matières

1 Avant de commencer

Vérification du contenu de la boîte	6
Utilisation de ce mode d'emploi	6
Installation des piles dans la télécommande	6
Conseils d'installation	7
Prévention de la condensation	7
Entretien	8
Nettoyage des surfaces externes	8
Déplacement de l'appareil	8
Rangement du câble optique	8
Manipulation des disques	8
Rangement des disques	9
Disques à éviter	9
Nettoyant pour lentille CD	9
A propos des CD, des CD-R et des CD-RW	10
CD de lecture seule	10
CD enregistrables	10
CD réenregistrables	10
Disques grand public	10
Enregistrement de sources protégées	
par des droits d'auteur	11
Enregistrement et finalisation de disques	12

2 Raccordements

Raccordement pour la lecture et l'enregistrement numériques	13
A propos des prises optiques et coaxiales	13
Utilisation des entrées numériques	14
Utilisation des sorties numériques	14
Équipements compatibles avec CD text	14
Raccordement pour la lecture et l'enregistrement analogiques	15
Raccordement d'autres équipements Pioneer 	15

3 Commandes et fenêtre d'affichage

Panneau avant	16
Télécommande	18
Fenêtre d'affichage	20

4 Préparation

Première mise sous tension	22
Sélection directe de plages	24
Utilisation des fonctions de menu	24
Affichage des informations CD text	25
Affichage des informations sur le disque	26
Présentation de l'enregistrement de CD	27
Limites des enregistrements numériques	27
Modes d'enregistrement	28
Informations diverses	28
Enregistrement numérique d'un DAT	29
Interruptions du signal numérique	29

Pannes d'électricité	29
Enregistrement d'une plage au départ d'une source	30
Enregistrement de toutes les plages d'une source	32
Enregistrement et finalisation automatiques d'un disque ..	34
Enregistrement manuel	36
Réglage du niveau d'enregistrement numérique	38
Réglage du niveau d'enregistrement analogique	40
Réglage de la balance	41
Finalisation d'un disque	42

5 Fonctions de lecture

Programmation de l'ordre des plages	44
Effacement de la liste de lecture	45
Effacement d'une plage de la liste de lecture	45
Contrôle du contenu de la liste de lecture	45
Remplacement d'une plage dans la liste de lecture	45
Lecture aléatoire des plages	46
Lecture de plages répétée	46
Fondus enchaînés d'entrée et de sortie	47
Lecture d'un disque avec des codes de saut de lecture	47
Saut des plages inutiles	48
Pose de codes de saut de lecture	48
Effacement de codes de saut de lecture	49

6 Fonctions d'enregistrement

Utilisation de la fonction CD text	50
Modification des données CD text	52
Copie de titres de plages dans d'autres plages	53
Numérotation automatique des plages	54
Numérotation manuelle des plages	55
Démarrage des plages par incréments de temps	56
Enregistrement de fondus enchaînés à l'entrée et en	
sortie	56
Réglage de la durée des fondus enchaînés	56
Enregistrement d'un fondu enchaîné d'entrée	57
Enregistrement d'un fondu enchaîné de sortie	57
Enregistrement de sections vierges	57
Contrôle de la fin du disque	58
Surveillance d'une source	59
Contrôle de la protection contre la copie numérique	60
Effacement d'un CD-RW	60
Quand un disque non finalisé est introduit	61
Quand un disque finalisé est introduit	62
Réinitialisation d'un disque	62

7 Informations complémentaires

Compréhension des messages affichés	67
Dépannage	68
Messages affichés liés à la lecture	68
Messages affichés en relation avec l'enregistrement	69
Caractéristiques techniques	71

1 Before you start

Checking what's in the box

Make sure that you've received the following supplied accessories with your PDR-609 CD Recorder:

- | | |
|---------------------------|-------------------------------|
| 1 Two sets of audio cords | 3 Two 'AA' size R6P batteries |
| 2 AC power cord | 4 Remote control unit |

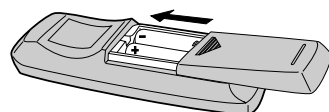
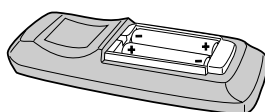
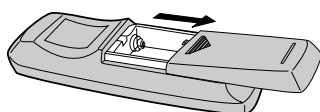
- Also included in the box is your warranty card and this instruction manual.

Using this manual

This manual is for the PDR-609 CD Recorder. It is split into two sections: the first shows how to set up the CD recorder; the second takes you through each stage of operation. Set up, which starts here, shows you how to get your new CD recorder up and running with the rest of your stereo system.

In the second section of the manual, starting on page 16, you'll learn how to use the various features of the recorder. The final part of the manual provides reference information on display messages you might encounter during use, a troubleshooting section, and technical specifications.

Putting the batteries in the remote control



- Turn over the remote control, then press and slide the battery compartment cover off.
- Put in the batteries supplied, taking care to match the plus and minus ends of each battery with the markings inside the compartment.
- Slide the cover back on, and your remote is ready for use.

Caution!

Incorrect use of batteries can result in hazards such as leakage and bursting. Please observe the following:

- Don't mix new and old batteries together
- Don't use different kinds of battery together— although they may look similar, different batteries may have different voltages.

Vérification du contenu de la boîte

Vérifiez si vous avez bien reçu les accessoires suivants avec votre enregistreur de CD PDR-609.

- | | |
|-----------------------------|-------------------------|
| 1 Deux jeux de câbles audio | 3 Deux piles R6P ("AA") |
| 2 Câble d'alimentation | 4 Unité de télécommande |

- La boîte contient également votre garantie et le présent mode d'emploi.

Utilisation de ce mode d'emploi

Ce mode d'emploi concerne l'enregistreur de CD PDR-609. Il est scindé en deux sections : la première décrit l'installation de l'enregistreur de CD ; la seconde vous présente chacune des étapes de son utilisation. L'installation, qui commence ici, vous explique comment installer votre nouvel enregistreur de CD et comment le faire fonctionner avec les autres éléments de votre chaîne stéréo.

Dans la seconde partie du mode d'emploi, qui commence à la page 16, vous découvrirez comment utiliser les différentes fonctions de l'enregistreur. La dernière partie du mode d'emploi présente des informations de référence sur les messages que vous pourriez voir apparaître en cours d'utilisation, une section de dépannage et les spécifications techniques.

Installation des piles dans la télécommande

- Retournez la télécommande, puis faites glisser le couvercle du compartiment à piles pour l'enlever.
- Introduisez les piles fournies en veillant à faire correspondre les pôles positif et négatif de chacune des piles avec les schémas à l'intérieur du compartiment à piles.
- Refermez ensuite le couvercle et votre télécommande est prête à l'emploi.

Attention !

Une utilisation incorrecte des piles peut entraîner des risques tels que des fuites d'électrolyte, voire une explosion. Aussi, veuillez vous conformer aux précautions suivantes :

- Ne mélangez pas des piles neuves et des piles usagées.
- N'utilisez pas différents types de piles en même temps— bien qu'elles semblent similaires, des piles différentes peuvent présenter des tensions différentes.

- Make sure that the plus and minus ends of each battery match the indications in the battery compartment.
- Remove batteries from equipment that isn't going to be used for a month or more.
- When disposing of used batteries, please comply with governmental regulations or environmental public institution's rules that apply in your country or area.

Hints on installation

We want you to enjoy using the PDR-609 for years to come, so please bear in mind the following points when choosing a suitable location for it:

Do...

- ✓ Use in a well-ventilated room.
- ✓ Place on a solid, flat, level surface, such as a table, shelf or stereo rack.

Don't...

- ✗ Use in a place exposed to high temperatures or humidity, including near radiators and other heat-generating appliances.
- ✗ Place on a window sill or other place where the player will be exposed to direct sunlight.
- ✗ Use in an excessively dusty or damp environment.
- ✗ Place directly on top of an amplifier, or other component in your stereo system that becomes hot in use.
- ✗ Use near a television or monitor as you may experience interference—especially if the television uses an indoor antenna.
- ✗ Use in a kitchen or other room where the player may be exposed to smoke or steam.
- ✗ Place on an unstable surface, or one that is not large enough to support all four of the unit's feet.

Avoiding condensation problems

Condensation may form inside the player if it is brought into a warm room from outside, or if the temperature of the room rises quickly. Although the condensation won't damage the player, it may temporarily impair its performance. For this reason you should leave it to adjust to the warmer temperature for about an hour before switching on and using.

- Assurez-vous que les pôles positif et négatif de chaque pile correspondent aux indications figurant à l'intérieur du compartiment à piles.
- Retirez les piles de la télécommande si vous prévoyez de ne pas l'utiliser pendant une période d'un mois ou plus.
- Pour l'élimination de vos piles usagées, veuillez vous conformer aux réglementations officielles en vigueur ou aux dispositions de l'organisme public de protection de l'environnement applicables dans votre pays ou zone géographique.

Conseils d'installation

Nous vous souhaitons de multiples plaisirs d'utilisation avec votre PDR-609 au cours des années à venir et c'est pourquoi nous vous invitons à tenir compte des points suivants dans votre choix d'un emplacement :

A préconiser...

- ✓ Utilisez votre enregistreur dans un local bien ventilé.
- ✓ Placez votre enregistreur sur une surface robuste et de niveau comme une table, une étagère ou un meuble hi-fi.

A proscrire...

- ✗ Utilisation de l'enregistreur à un endroit exposé à des températures ou à une humidité élevées, notamment à proximité de radiateurs ou de tout autre appareil générant de la chaleur.
- ✗ Installation de l'enregistreur sur un appui de fenêtre ou à tout autre endroit où il serait exposé au rayonnement direct du soleil.
- ✗ Utilisation de l'enregistreur dans un environnement excessivement poussiéreux ou embué.
- ✗ Installation de l'enregistreur directement au-dessus d'un amplificateur ou d'un autre équipement de votre chaîne hi-fi qui s'échauffe en cours d'utilisation.
- ✗ Utilisation de l'enregistreur à proximité d'un téléviseur ou d'un moniteur, car vous risqueriez de percevoir des interférences—en particulier si le téléviseur fonctionne à l'aide d'une antenne intérieure.
- ✗ Utilisation de l'enregistreur dans une cuisine ou toute autre pièce où il est susceptible d'être exposé à de la fumée ou à de la vapeur.
- ✗ Installation de l'enregistreur sur une surface instable ou qui n'est pas suffisamment large pour supporter les quatre pieds de l'appareil.

Prévention de la condensation

De la condensation peut se former à l'intérieur de l'appareil s'il est amené de l'extérieur dans un local chauffé ou si la température de la pièce augmente rapidement. Bien que la condensation ne cause aucun dommage à l'appareil, elle peut temporairement altérer ses performances. C'est pourquoi nous vous conseillons de laisser l'appareil s'adapter à la température plus élevée de la pièce pendant environ une heure avant de le mettre sous tension et de commencer à l'utiliser.

Care and maintenance

Cleaning external surfaces

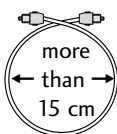
To clean the compact disc recorder, wipe with a soft, dry cloth. For stubborn dirt, wet a soft cloth with a mild detergent solution made by diluting one part detergent to 5 or 6 parts water, wring well, then wipe off the dirt. Use a dry cloth to wipe the surface dry. Do not use volatile liquids such as benzene and thinner which may damage the surfaces.

Moving the unit

If you need to move the unit, first switch it off and unplug from the wall outlet. **Never lift or move the unit during playback or recording**—the disc rotates at a high speed and may be damaged.

Storing optical cable

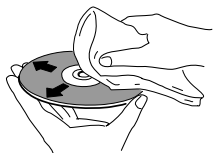
When storing optical cable, coil loosely as shown at right. The cable may be damaged if bent around sharp corners.



Handling discs

When holding CDs of any type, take care not to leave fingerprints, dirt or scratches on the disc surface. Hold the disc by its edge or by the center hole and edge. Damaged or dirty discs can affect playback and/or recording performance. Take care also not to scratch the label side of the disc. Although not as fragile as the recording side, scratches can still result in a disc becoming unusable.

Should a disc become marked with fingerprints, dust, etc., clean using a soft, dry cloth, wiping the disc lightly from the center to the outside edge. If necessary, use a cloth soaked in alcohol, or a commercially available CD cleaning kit to clean a disc more thoroughly. Never use benzine, thinner or other cleaning agents, including products designed for cleaning vinyl records.



Wipe lightly from the center of the disc using straight strokes.



Don't wipe the disc surface using circular strokes.

Entretien

Nettoyage des surfaces externes

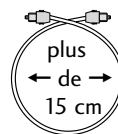
Pour nettoyer votre enregistreur de disques compacts, utilisez un chiffon doux et sec. En cas de souillures tenaces, imprégnez un chiffon doux d'une solution détergente neutre en diluant une part de détergent dans 5 à 6 parts d'eau, tordez-le bien et nettoyez ensuite les souillures. Séchez ensuite la surface à l'aide d'un chiffon sec. N'utilisez pas de liquides volatils tels que de la benzine et du diluant, qui risqueraient de ternir le fini des surfaces.

Déplacement de l'appareil

Si vous devez déplacer l'appareil, mettez-le d'abord hors tension et débranchez-le de la prise murale. **Ne soulevez jamais l'appareil et ne le déplacez pas lorsqu'il se trouve en mode de lecture ou d'enregistrement**—le disque tourne en effet à grande vitesse et risque d'être endommagé.

Rangement du câble optique

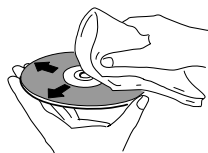
Pour ranger le câble optique, enroulez-le sans le serrer comme illustré ci-dessous. Vous risquez d'endommager le câble si vous le faites passer sur des arêtes vives.



Manipulation des disques

Lorsque vous manipulez un CD, de quelque type que ce soit, veillez à ne pas laisser de traces de doigts ni de saletés sur la surface du disque et à ne pas la rayer. Saisissez le disque par le bord ou par l'orifice central et le bord. Les disques endommagés ou souillés peuvent affecter les performances de lecture et d'enregistrement. Veillez également à ne pas rayer la face imprimée du disque. Bien qu'elle ne soit pas aussi fragile que la face d'enregistrement, les éraflures peuvent rendre un disque inutilisable.

Si un disque porte des traces de doigts, des saletés, etc., nettoyez-le à l'aide d'un chiffon doux et sec en l'essuyant délicatement du centre vers le bord extérieur. Si nécessaire, employez un chiffon imprégné d'alcool ou un kit de nettoyage pour CD disponible dans le commerce pour nettoyer les disques plus efficacement. N'utilisez en aucun cas de benzine, de diluant ou tout autre agent nettoyant, et notamment les produits destinés au nettoyage des disques en vinyle.



Essuyez délicatement le disque par des mouvements rectilignes en partant du centre.



N'essuyez pas la surface du disque au moyen de mouvements circulaires.

Storing discs

Although CD, CD-R and CD-RW discs are more durable than vinyl records, you should still take care to handle and store discs correctly. When you're not using a disc, return it to its case and store upright. Avoid leaving discs in excessively cold, humid, or hot environments (including under direct sunlight).

When labeling discs, use a felt-tip pen sold for marking CDs. Don't glue paper or put stickers onto the disc, or use a pencil, ball-point pen or other sharp-tipped writing instrument. These could all damage the disc.

For more detailed care information see the instructions that come with discs.

Discs to avoid

CDs spin at high speed inside the player during playback and recording. If you can see that a disc is cracked, chipped, warped, or otherwise damaged, don't risk using it in your CD recorder or player—you could end up damaging the unit.

The PDR-609 is designed for use with conventional, fully circular CD's only. Use of shaped CD's is not recommended for this product. Pioneer disclaims all liability arising in connection with the use of shaped CD's.

Rangement des disques

Bien que les CD, les CD-R et les CD-RW offrent une plus grande longévité que les disques en vinyle, il importe que vous les manipulez avec soin et que vous les rangiez correctement. Lorsque vous n'utilisez pas un disque, glissez-le dans son boîtier que vous rangez ensuite verticalement. Ne laissez pas des disques à des endroits excessivement froids, humides ou chauds (y compris sous le rayonnement direct du soleil).

Pour identifier vos disques, utilisez un stylo à pointe feutre vendu pour le marquage des CD. Ne collez pas de papier ni d'autocollants sur les disques et n'utilisez pas de crayon, de stylo à bille ou tout autre instrument d'écriture à pointe acérée. Vous risquez sinon d'endommager les disques.

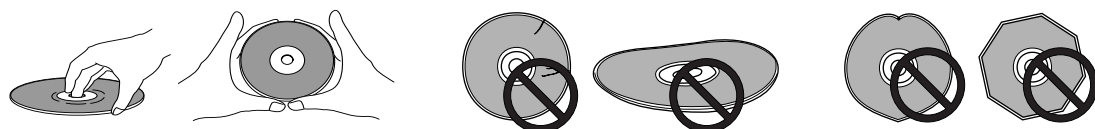
Pour plus de détails sur les précautions d'entretien, reportez-vous aux instructions qui accompagnent les disques.

Disques à éviter

Les CD tournent à grande vitesse dans le lecteur en mode de lecture et d'enregistrement. Lorsque vous constatez qu'un disque est fendu, écaillé, faussé ou endommagé de quelque autre manière que ce soit, ne vous risquez pas à l'utiliser dans votre enregistreur ou lecteur de CD—vous pourriez endommager l'appareil.

L'enregistreur PDR-609 a uniquement été conçu pour être utilisé avec des CD classiques parfaitement circulaires.

L'utilisation de CD présentant d'autres formes est déconseillée avec cet appareil. Pioneer décline toute responsabilité en cas d'incidents liés à l'utilisation de CD de formes de fantaisie.



CD lens cleaner

The compact disc recorder's pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to dirt or dust, consult your nearest Pioneer authorized service center. Although lens cleaners for compact disc recorders are commercially available, we do not recommend using them since some may damage the lens.

Nettoyant pour lentille CD

La lentille du capteur optique de l'enregistreur de disques compacts ne peut s'encrasser en cours d'utilisation normale mais, si pour l'une ou l'autre raison, elle présentait un dysfonctionnement causé par des saletés ou de la poussière, consultez un centre de service après-vente Pioneer agréé. Bien que des nettoyants pour lentilles d'enregistreurs de disques compacts soient vendus dans le commerce, nous en déconseillons l'utilisation car certains risquent d'endommager la lentille.

1 Before you start

About CD, CD-R and CD-RW discs

The PDR-609 is compatible with three types of compact disc:

Playback-only CDs

This unit will playback any ordinary audio CDs carrying the Compact Disc Digital Audio mark shown right.



CD-Recordable discs

Recordable CDs, or CD-R, carry the mark shown right, and are 'write once'. This means that having recorded something on the disc it is permanent—it can't be re-recorded or erased.



CD-Rewritable discs

Rewritable CDs, or CD-RW, carry the mark shown right. As the name indicates, you can erase and re-record material on these discs so that they can be used over and over again.



Consumer-use discs

The PDR-609 is only compatible with special consumer-use CD-R and CD-RW discs. These are clearly marked **For Music Use Only, For Consumer, or For Consumer Use**. Other types of CD-R or CD-RW discs, such as those available for computer-based CD recorders, will not work with this recorder.

Pioneer has checked the following branded discs for compatibility with this recorder (as of May 2000):

- Eastman Kodak Company
- Fuji Photo Film Co., Ltd.
- Hitachi Maxell, Ltd.
- Mitsui Chemicals, Inc.
- Sony Corporation
- Ritek Corporation
- Taiyo Yuden Co., Ltd.
- TDK Corporation
- Verbatim Corporation
- Pioneer Corporation

A propos des CD, des CD-R et des CD-RW

Le PDR-609 est compatible avec trois différents types de disques compacts :

CD de lecture seule

Cet appareil reproduit tous les CD audio ordinaires identifiés par le logo Compact Disc Digital Audio illustré à droite.



CD enregistrables

CD enregistrables ou CD-R identifiés par le logo illustré à droite et qui ne peuvent être enregistrés qu'une seule fois. Cela signifie que ce que vous enregistrez sur ces disques l'est à titre définitif — ils ne peuvent donc pas être réenregistrés ni effacés.



CD réenregistrables

CD réenregistrables ou CD-RW identifiés par le logo illustré à droite. Comme leur dénomination l'indique, vous pouvez effacer et réenregistrer des données sur ces disques de manière à les réutiliser comme vous le voulez.



Disques grand public

Le PDR-609 est uniquement compatible avec des disques CD-R et CD-RW grand public spécifiques. Ces disques sont clairement identifiés par la mention **For Music Use Only, For Consumer, ou For Consumer Use**. Les autres types de CD-R ou de CD-RW tels que ceux destinés aux enregistreurs CD reliés à un ordinateur ne fonctionnent pas avec cet enregistreur.

Pioneer a contrôlé la compatibilité des marques de disques suivantes avec cet enregistreur (mai 2000):

- Eastman Kodak Company
- Fuji Photo Film Co., Ltd.
- Hitachi Maxell, Ltd.
- Mitsui Chemicals, Inc.
- Sony Corporation
- Ritek Corporation
- Taiyo Yuden Co., Ltd.
- TDK Corporation
- Verbatim Corporation
- Pioneer Corporation

Sample discs from the following makers have also been checked for compatibility (as of May 2000):

- Mitsubishi Chemical Corporation*
- Ricoh Company, Ltd.*

* At the time of writing, discs branded under these names are not available.

Note: Discs from all of the above makers may also be sold under different brand names.

Recording copyright material

The price of a consumer-use disc includes a copyright fee that has been paid to the copyright owner (in countries where the copyright fee collection system has been established based on their respective copyright laws). This means that you can use these discs to record music and other material for your personal use. If you want to use a disc for anything other than personal use, you must get permission from the copyright owner (note that copyright laws vary from country to country; check the copyright-related laws in your particular country for more information).

Broadcast programs, CDs, other recorded media (cassettes, vinyl records, etc.) and musical performances are all protected by copyright laws. You must get permission from the copyright owner if you sell, transfer, distribute or lease a disc recorded from the above mentioned sources, or if you use it as part of a business (such as for background music in a store).

La compatibilité de disques échantillons des marques suivantes a également été contrôlée (mai 2000):

- Mitsubishi Chemical Corporation*
- Ricoh Company, Ltd.*

* Au moment de l'impression, les disques de ces marques n'étaient pas encore disponibles dans le commerce.

Remarque : Les disques de toutes les marques ci-dessus peuvent également être vendus sous d'autres marques commerciales.

Enregistrement de sources protégées par des droits d'auteur

Le prix des disques grand public comprend une quote-part pour les droits d'auteur qui a été versée aux détenteurs des droits d'auteur (dans les pays où le système de collecte des quote-parts pour droits d'auteur est établi sur la base de la législation nationale en matière de protection des droits d'auteur). Cela signifie que vous pouvez utiliser ces disques pour enregistrer de la musique et d'autres données pour votre usage personnel. Si vous voulez utiliser un disque à d'autres fins que votre usage personnel, vous devez obtenir la permission du détenteur des droits d'auteur (remarquez que la législation sur les droits d'auteur varie d'un pays à un autre ; pour plus de détails, informez-vous sur les lois sur la protection des droits d'auteur dans votre propre pays).

Les émissions radiodiffusées, les CD, les autres supports enregistrés (cassettes, disques vinyle, etc.) et les concerts de musique sont protégés par la législation sur les droits d'auteur. Vous devez obtenir la permission du détenteur des droits d'auteur si vous vendez, transférez, distribuez ou louez un disque enregistré au départ des sources mentionnées ci-dessus, ou si vous l'utilisez dans le cadre d'une activité professionnelle (par ex., comme musique de fond dans un magasin).

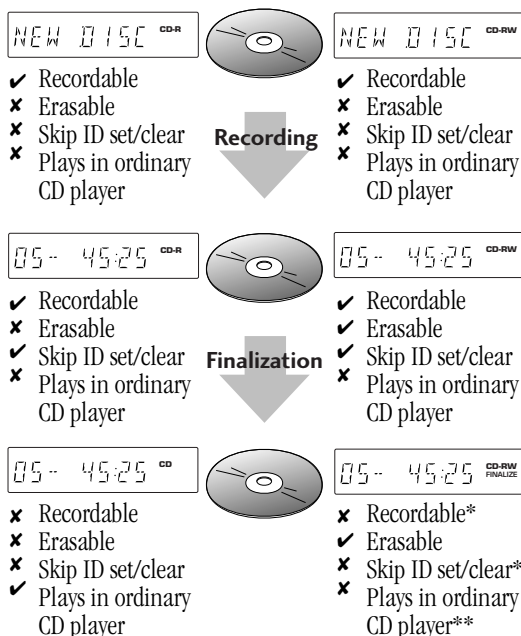
1 Before you start

Recording and finalizing discs

Unlike other recording media, recordable CDs have a number of distinct states, and what you can do with a disc depends on the current state of the disc. The figure below shows the three states—blank, partially recorded, and finalized—and summarizes what's possible (✓) and impossible (✗) in each.

Recordable

ReWritable



* Once the CD-RW has been erased, it becomes recordable again and skip IDs can be set and cleared.

** In general, current CD players cannot play CD-RW discs. However, this situation may change.

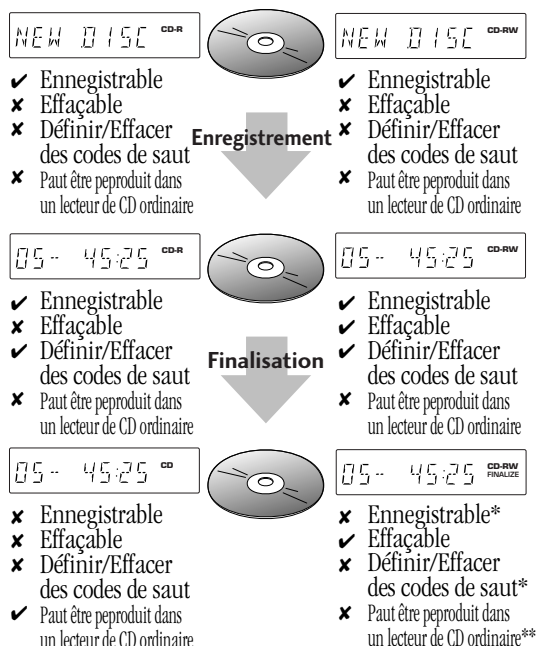
The process of finalization fixes the contents of a CD-R in place for good by creating a Table of Contents (TOC, for short) at the beginning of the disc which tells other players exactly what's on the disc and where to find it. See *Finalizing a disc* on page 42 for more on finalization.

Enregistrement et finalisation de disques

Contrairement à d'autres supports d'enregistrement, les CD enregistrables se caractérisent par différents états distincts, et ce que vous pouvez réaliser avec un disque dépend de l'état effectif du disque. Les chiffres ci-dessous indiquent les trois états—vierge, partiellement enregistré et finalisé—et résument ce qui est possible (✓) et impossible (✗) pour chacun d'entre eux.

Recordable

ReWritable



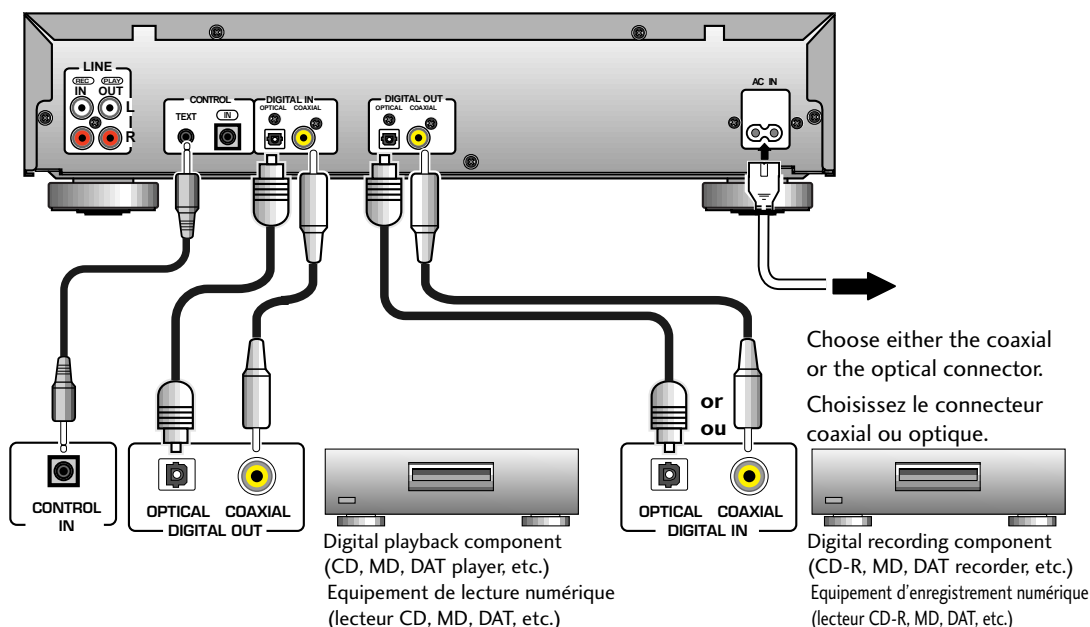
* Lorsqu'un CD-RW a été effacé, il redevient enregistrable et vous pouvez définir et effacer des codes de saut de lecture.

** D'une manière générale, les lecteurs de CD actuels ne peuvent reproduire les CD-RW. Cette situation peut cependant changer.

Le processus de finalisation fixe le contenu d'un CD-R une fois pour toute en créant au début du disque une table des matières (TOC, en abrégé) qui indique aux autres lecteurs exactement tout ce qui se trouve sur le disque et où le trouver. Voyez *Finalisation d'un disque* à la page 42 pour plus de détails sur la finalisation.

PDR-609 CD-Recorder

Enregistreur CD PDR-609



Note: It is not possible to daisy-chain several units together for digital duplication.

Remarque : Il n'est pas possible de raccorder plusieurs appareils en guirlande pour la duplication numérique.

Connecting up for digital playback & recording

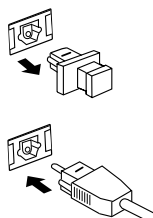
The diagrams on these pages show possible connections with various other components in your system. Before you start connecting your system, make sure that all the components are switched off and disconnected from the wall outlet.

About optical and coaxial jacks

The PDR-609 has both optical and coaxial jacks for both digital input and output. There's no need to connect both, but since some equipment has only one type of connector—and you can only connect like with like—having both on this unit can be an advantage.

To use the optical jack, you'll need an optical cable. These are readily available at audio dealers. When buying, check that the cable is no longer than 3m.

Pull out the dust cap and store it in a safe place for future use. Check that both optical plug and socket are free from dust—if necessary, clean with a soft, dry cloth. The optical lead will only go in one way, so match up the jack and the plug before inserting fully.



Raccordement pour la lecture et l'enregistrement numériques

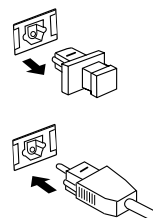
Les diagrammes de ces pages-ci illustrent les possibilités de raccordement avec d'autres équipements de votre chaîne. Avant d'entamer le raccordement de votre chaîne, assurez-vous que tous les équipements sont hors tension et débranchez-les de la prise murale.

A propos des prises coaxiales et optiques Équipements compatibles avec CD text

Le PDR-609 est doté de prises optiques et coaxiales pour l'entrée et la sortie de signaux numériques. Il n'est pas nécessaire de raccorder les deux, mais comme certains appareils ne sont dotés que d'un seul type de connecteur—et que vous ne pouvez raccorder que des connecteurs de même type—la présence simultanée de ces deux types de connecteurs sur l'appareil constitue un avantage indéniable.

Pour utiliser la prise optique, vous avez besoin d'un câble optique. Vous pouvez vous en procurer chez les revendeurs de matériel audio. Au moment de l'achat, assurez-vous que le câble ne mesure pas plus de 3 m (10 pieds).

Retirez le cache antipoussière et rangez-le soigneusement en vue d'une utilisation ultérieure. Vérifiez si la fiche et la prise optiques sont exemptes de poussière—si nécessaire, nettoyez-les à l'aide d'un chiffon doux et sec. Comme le câble optique n'est enfichable que dans un sens, faites correspondre la fiche avec la prise avant de les connecter.



2 Connecting up

When connecting optical leads, take care not to bend the cable around sharp corners as this can damage the cable. Likewise, when storing optical cable, coil loosely (as shown on page 8).

If you're using one of the coaxial-type digital connectors you'll need a lead with an RCA/phono plug at each end (the same type of connector as the Video cable).

Using the digital inputs

To make direct digital recordings on the PDR-609 you'll need to connect the digital output of a source (like a CD, MD, or DAT player) to one of the digital inputs on this unit. To make recordings from analog sources (like a turntable or cassette deck) it's usually easiest to connect this player to your amplifier/receiver's tape inputs and outputs—see page 15 for more on this.

Using the digital outputs

If you have another digital recorder, such as a MD or DAT recorder, you might want to use the PDR-609 as a digital source. In this case, connect one of the digital outputs of the PDR-609 to a similar digital input on your other digital recorder.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug part. Do not pull out the plug by tugging the cord, and never touch the power cord when your hands are wet, as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, or other object on the power cord or pinch the cord in any other way. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed so that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause a fire or give you an electric shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest Pioneer authorized service center or your dealer for a replacement.

CD text compatible components

If you wish to record CD text as well as audio information from an external CD player (compatible with CD text), you must connect the **CONTROL IN** on the unit to the **CONTROL TEXT** jack on the PDR-609. At the time of writing, the Pioneer PD-F1009 is the only CD player that can perform this operation.

Note: Make sure that at least one set of analog terminals is connected to the amplifier when using CD text control cords.

Lorsque vous raccordez le câble optique, veillez à ne pas acheminer le câble autour d'arêtes vives, car vous risquez de l'endommager. De même, pour ranger le câble optique, enrroulez-le sans le serrer (comme illustré à la page 8).

Si vous utilisez l'un des connecteurs numériques de type coaxial, vous avez besoin d'un câble terminé par une fiche RCA/phono à chaque extrémité (le même type de connecteur que sur le câble vidéo).

Utilisation des entrées numériques

Pour réaliser des enregistrements numériques directs sur le PDR-609, vous devez raccorder la sortie numérique d'une source (comme un lecteur de CD, de MD ou DAT) à l'une des entrées numériques de cet appareil. Pour effectuer des enregistrements au départ de sources analogiques (comme un tourne-disque ou une platine à cassettes), il est généralement plus simple de raccorder ce lecteur aux entrées et sorties de votre amplificateur/récepteur—voyez page 15 pour plus de détails à ce sujet.

Utilisation des sorties numériques

Si vous disposez d'un autre enregistreur numérique, comme un enregistreur de MD ou DAT, vous pouvez également utiliser le PDR-609 comme source numérique. Dans ce cas, raccordez l'une des sorties numériques du PDR-609 à une entrée numérique similaire de votre autre enregistreur numérique.

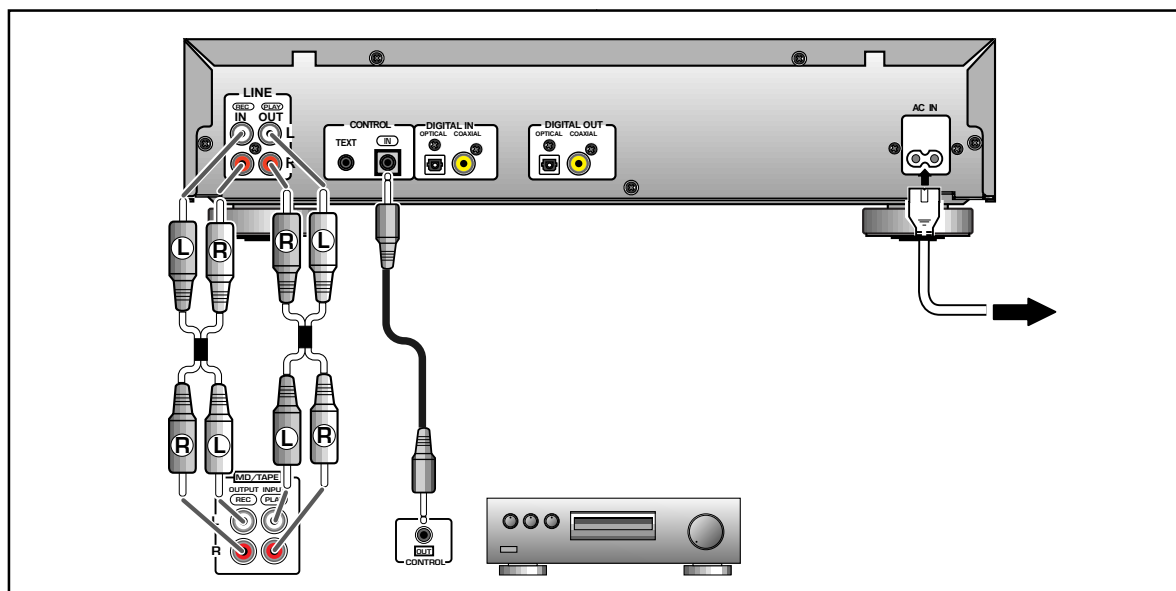
NOTE IMPORTANTE SUR LE CÂBLÉ D'ALIMENTATION

Manipulez le câble d'alimentation en le saisissant par la fiche. Ne débranchez pas le câble d'alimentation en tirant sur le câble proprement dit et ne touchez en aucune circonstance le câble d'alimentation lorsque vous avez les mains mouillées, car vous risquez de provoquer un court-circuit ou de recevoir un choc électrique. Ne posez pas l'appareil, un élément de mobilier ou tout autre objet sur le câble d'alimentation et veillez à ne pas coincer le câble. Ne nouez en aucun cas le câble d'alimentation et ne le reliez pas en faisceau avec d'autres câbles. Le câble d'alimentation doit être acheminé de manière à ce que personne ne risque de marcher dessus. Un câble d'alimentation endommagé peut être une cause d'incendie ou de choc électrique. Vérifiez périodiquement le bon état du câble d'alimentation. Si vous constatez que le câble d'alimentation est endommagé, consultez un centre de service après-vente Pioneer agréé ou votre revendeur pour un remplacement.

Equipements compatibles avec CD text

Si vous souhaitez enregistrer les informations CD text ainsi que les données audio au départ d'un lecteur de CD externe (compatible avec CD text), vous devez connecter la prise **CONTROL IN** de l'appareil à la prise **CONTROL TEXT** du PDR-609. Au moment de l'impression, le Pioneer PD-F-1009 est le seul lecteur de CD capable d'exécuter cette opération.

Remarque : Assurez-vous qu'au moins un jeu de prises analogiques est raccordé à l'amplificateur lorsque vous utilisez des câbles de commande CD text.



Connecting up for analog playback & recording

Before you start, make sure that all the components are switched off and disconnected from the wall outlet.


Next, connect this unit to your amplifier/receiver using the two sets of supplied audio leads—one set for playback, the other for recording. On the rear panel of your amplifier find an unused set of inputs/outputs for a tape/md recorder (check the instruction manual that came with your amplifier if you're unsure about which terminals to use).

Using this set up you can make recordings from any other component connected to the amplifier, via the analog inputs of this unit.

Connecting other Pioneer components

If you are using a Pioneer amplifier or receiver that has this feature, you can control this unit with the multi-remote controller that came with your amplifier/receiver. The advantage of this is that you can use a single remote control to operate several components. Check the instruction manual that came with your amplifier or receiver for more information on using its remote as a multi-controller.

Use a commercially available cord with a mono mini-plug at either end to connect the **CONTROL OUT** terminal of the amplifier/receiver to the **CONTROL IN** terminal of this unit.

Note: Make sure that at least one set of analog terminals is connected to the amplifier when using  control cords.

Raccordement pour la lecture et l'enregistrement analogiques

Avant de commencer, assurez-vous que tous les équipements sont hors tension et débranchez-les de la prise murale.


Ensuite, raccordez cet appareil à votre amplificateur/récepteur à l'aide des deux jeux de câbles audio fournis—l'un pour la lecture, l'autre pour l'enregistrement. Le panneau arrière de votre amplificateur comporte un jeu d'entrées/sorties inutilisé pour un enregistreur à cassettes/MD (consultez le mode d'emploi fourni avec votre amplificateur si vous n'êtes pas certain des prises à utiliser).

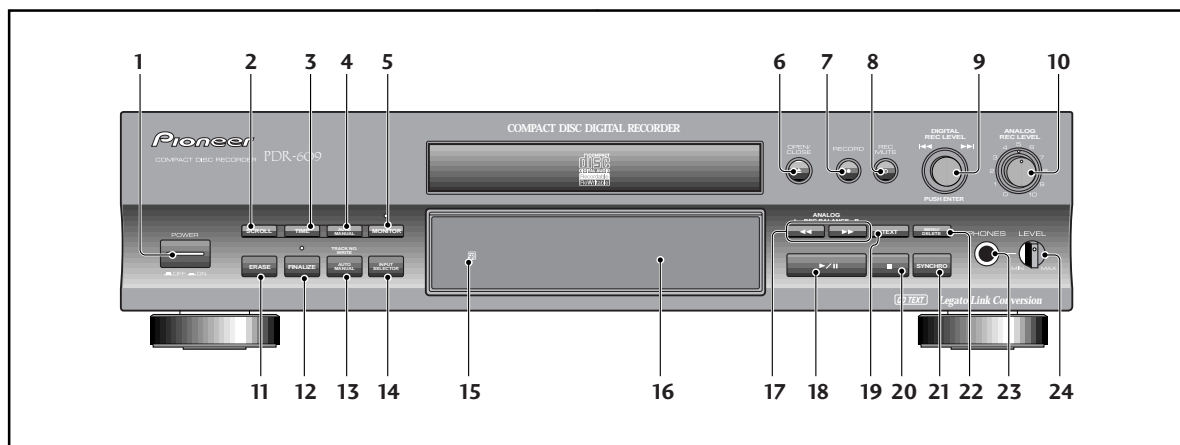
Cette configuration vous permet d'effectuer des enregistrements au départ de n'importe quel autre équipement raccordé à l'amplificateur via les entrées analogiques de cet appareil.

Raccordement d'autres équipements Pioneer

Si vous utilisez un amplificateur ou un récepteur Pioneer équipé de cette fonction, vous pouvez commander cet appareil à l'aide de la télécommande multifonction fournie avec votre amplificateur/récepteur. L'avantage en est que vous pouvez n'utiliser qu'une seule télécommande pour exploiter plusieurs équipements. Consultez le mode d'emploi fourni avec votre amplificateur ou votre récepteur pour des informations plus détaillées sur l'utilisation de sa télécommande comme télécommande multifonction.

Utilisez un câble terminé à l'une de ses extrémités par une minifiche mono et disponible dans le commerce pour raccorder la prise **CONTROL OUT** de l'amplificateur/récepteur à la prise **CONTROL IN** de cet appareil.

Remarque : Assurez-vous qu'au moins un jeu de prises analogiques est raccordé à l'amplificateur lorsque vous utilisez des câbles de commande .



Front panel

- 1 POWER switch (p.22)**
Switches power to the unit on and off.
- 2 SCROLL (p. 25)**
Press to scroll through long names in CD text.
- 3 TIME (p.26)**
Switches the display mode (elapsed track time, remaining track time, total disc playing time, etc.)
- 4 DISPLAY/CHARA (p.25,51)**
Press to switch between display modes (disc title, artist name, track title) (p.25), and between upper- and lower-case characters while using CD text (p.51).
- 5 MONITOR (p.39,41,59)**
Press to monitor the selected input and display digital source information. Indicator lights up to remind you when you are monitoring.
- 6 OPEN/CLOSE ▲ (p.22)**
Press to open or close the disc tray.
- 7 RECORD ● (p.27–40)**
Press to enter record-pause mode for setting input levels, etc.
- 8 REC MUTE ○ (p.57)**
Records a blank section on a disc (for space between tracks, etc.)
- 9 DIGITAL REC LEVEL / ◀▶▶▶ (Jog dial)**
Turn the jog dial to: set the digital recording level (p.38–39); skip tracks (p.23); select options in the menu (p.38–39, 41,54,56); cycle through characters in CD text (p.51); select tracks to erase (p.61).
Push the jog dial to: start playback (stop mode only) (p.23); input track numbers (during programming) (p.44); select characters in CD text (p.51); confirm menu settings (p.24).

Panneau avant

- 1 Interrupteur d'alimentation POWER (p.22)**
Met l'appareil sous et hors tension.
- 2 SCROLL (p. 25)**
Appuyez sur cette touche pour faire défiler les longues informations CD text.
- 3 Touche de temps (TIME) (p.26)**
Commute le mode d'affichage (durée écoulée de la plage, durée restante de la plage, durée totale de lecture du disque, etc.)
- 4 DISPLAY/CHARA (p.25,51)**
Appuyez sur cette touche pour commuter les modes d'affichage (titre du disque, nom de l'artiste, titre de la plage) (p.25), et les caractères majuscules et minuscules lorsque vous utilisez la fonction CD text (p.51).
- 5 MONITOR (p.39,41,59)**
Appuyez sur cette touche pour contrôler l'entrée sélectionnée et afficher les informations concernant la source numérique. L'indicateur s'allume pour vous rappeler que vous êtes en mode de contrôle.
- 6 Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) ▲ (p.22)**
Appuyez sur ce bouton pour ouvrir le plateau de lecture.
- 7 Touche d'enregistrement (RECORD) ● (p.27–40)**
Appuyez sur cette touche pour activer le mode de pause d'enregistrement afin de régler les niveaux d'entrée, etc.
- 8 Touche de silence à l'enregistrement (REC MUTE) ○ (p.57)**
Enregistre un passage blanc sur un disque (pour créer un espace entre deux plages, etc.)
- 9 DIGITAL REC LEVEL / ◀▶▶▶ (Bague jog)**
Tournez la bague jog pour : régler le niveau d'enregistrement numérique (p.38–39) ; sauter des plages (p.23) ; sélectionner des options dans le menu (p.38–39, 41,54,56) ; faire défiler les caractères en mode CD text (p.51) ; sélectionner des plages à effacer (p.61).
Appuyez sur la bague jog pour : démarrer la lecture (depuis le mode d'arrêt uniquement) (p.23) ; introduire des numéros de plages (en cours de programmation) (p.44) ; sélectionner des caractères en mode CD text (p.51) ; confirmer les réglages de menu (p. 24).

10 ANALOG REC LEVEL (p.40)

Sets the recording level for analog-input recording.

11 ERASE (p.60–62)

Press to start erasing tracks, or to re-initialize a disc.

12 FINALIZE (p.42–43)

Press to start the disc finalization process (to make recordable CDs playable on ordinary CD players). Indicator lights up during finalization.

13 AUTO/MANUAL (p.54–55)

Switches between automatic and manual track numbering when recording a disc.

14 INPUT SELECTOR (p.30–40,59)

Switches between the analog, optical digital and coaxial digital inputs.

15 Remote sensor (p.21)

16 Character display (p.20–21)

17 ◀▶ / REC BALANCE (p.23,41,51)

Press and hold for fast-reverse and fast-forward playback (p.23). Use when recording to set left and right input levels (p.41). Use to move cursor back and forth across character display while using CD text (p.51).

18 ▶/II (p.22–23,30–37)

Press to play, pause, or resume playing, a disc. Also use to start recording from record-pause mode.

19 NAME (p.50–53)

Use to cycle through CD text naming options.

20 ■ (p.24,30–37)

Press to stop playback or recording.

21 SYNCHRO (p.30–35)

Press to start recording on detection of an input signal.

22 MENU/DELETE (p.24,38–39,41,51,54,56)

Press to cycle through the preference menu options (p.24, 38–39, 41, 54, 56). Press to delete characters while editing CD text (p.51).

23 PHONES jack

Plug in a pair of stereo headphones for private listening or monitoring.

24 LEVEL

Use to adjust the phones volume.

10 ANALOG REC LEVEL (p.40)

Règle le niveau d'enregistrement analogique.

11 Touche d'effacement (ERASE) (p.60–62)

Appuyez sur cette touche pour démarrer l'effacement des plages ou pour réinitialiser un disque.

12 Touche de finalisation (FINALIZE) (p.42–43)

Appuyez sur cette touche pour lancer le processus de finalisation du disque (pour créer des CD enregistrables reproductibles sur des lecteurs de CD ordinaires). L'indicateur s'allume durant la finalisation.

13 AUTO/MANUEL (p.54–55)

Commute les modes de numérotation automatique et manuelle des plages lors de l'enregistrement d'un disque.

14 INPUT SELECTOR (p.30–40,59)

Commute les entrées analogique, numérique optique et numérique coaxiale.

15 Capteur de télécommande (p.21)

16 Afficheur (p.20–21)

17 ◀▶ / REC BALANCE (p.23,41,51)

Maintenez cette touche enfoncée pour activer les modes de lecture accélérée avant et arrière (p.23). Utilisez cette fonction pour régler les niveaux d'entrée gauche et droit lors d'un enregistrement (p.41). Utilisez cette fonction pour déplacer le curseur d'un caractère à l'autre lorsque vous utilisez la fonction CD text (p.51).

18 ▶/II (p.22–23,30–37)

Appuyez sur cette touche pour activer la lecture, une pause ou reprendre la lecture d'un disque. Sert également à démarrer l'enregistrement depuis le mode de pause d'enregistrement.

19 NAME (p.50–53)

Sert à faire défiler les options d'identification CD text.

20 ■ (p.24,30–37)

Appuyez sur cette touche pour arrêter la lecture ou l'enregistrement.

21 SYNCHRO (p.30–35)

Appuyez sur cette touche pour démarrer l'enregistrement sur détection d'un signal d'entrée.

22 MENU/DELETE (p. 24,38-39,41,51,54,56)

Appuyez sur cette touche pour faire défiler les options du menu de préférence (p. 24, 38-39, 41, 54, 56). Appuyez sur cette touche pour effacer des caractères pendant la modification de données CD text (p. 51).

23 Prise pour casque (PHONES)

Branchez sur cette prise un casque d'écoute stéréo pour une écoute privée ou à des fins de contrôle.

24 Commande de niveau (LEVEL)

Sert à régler le volume du casque d'écoute.

Remote control

1 ○ REC MUTE (p.57)

Records a blank section on a disc (for space between tracks, etc.)

2 ● REC (p.27–40)

Press to enter record-pause mode.

3 TIME (p.26)

Switches the display mode (elapsed track time, remaining track time, total disc playing time, etc.)

4 DISPLAY/CHARA

Press to switch between display modes (disc title, artist name, track title) (p.25), and between upper- and lower-case characters while using CD text (p.51).

5 SCROLL (p.25)

Press to scroll through long names in CD text.

6 MARK / 10/0

Press to choose symbol characters when using CD text. As a numeric key, this represents zero.

7 MENU/DELETE (p.24,38–39,41,51,54,56)

Press to cycle through the preference menu options. Press to delete characters while editing CD text.

8 ◀◀ (p.23)

Press to skip backward tracks. Also performs those operations assigned to turning the jog dial (see page 16).

9 Playback control (p.22–24,30–37) / ENTER

▶ Press to play, or resume playing, a disc.

◀◀ and ▶▶ Press and hold for fast-reverse and fast-forward playback, and to move cursor position using CD text.

■ Press to stop playback or recording.

ENTER Confirm playback, recording, menu settings (p.24), and characters in CD text (p.51).

10 —

Press to skip backward index points.

11 RANDOM (p.46)

Press to start random playback.

12 REPEAT (p.46)

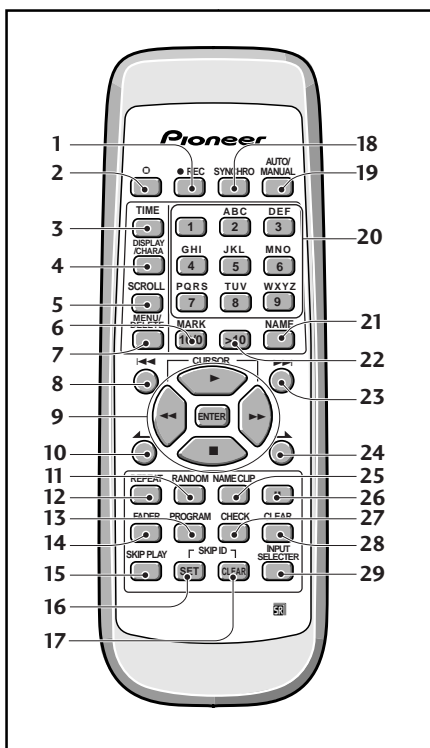
Use to set the repeat mode (current track, disc, or repeat off).

13 PROGRAM (p.44)

Use to program the playback order of tracks on a disc.

14 FADER (p.47,57)

Press to fade in or fade out during playback or recording.



Télécommande

1 ○ Touche de silence à l'enregistrement (REC MUTE) (p.57)

Enregistre un passage blanc sur un disque (pour créer un espace entre deux plages, etc.)

2 ● REC (p.27–40)

Appuyez sur cette touche pour activer le mode de pause d'enregistrement.

3 Touche de temps (TIME) (p.26)

Commute le mode d'affichage (durée écoulée de la plage, durée restante de la plage, durée totale de lecture du disque, etc.)

4 DISPLAY/CHARA

Appuyez sur cette touche pour commuter les modes d'affichage (titre du disque, nom de l'artiste, titre de la plage) (p.25), et les caractères majuscules et minuscules lorsque vous utilisez la fonction CD text (p.51).

5 SCROLL (p.25)

Appuyez sur cette touche pour faire défiler les longs titres CD text.

6 MARQUER / 10/0

Appuyez sur cette touche pour choisir des symboles dans la liste des caractères en mode CD text. En tant que touche numérique, elle représente le zéro.

7 MENU/DELETE (p.24, p.38–39,41,51,54,56)

Appuyez sur cette touche pour faire défiler les options de menu préférées. Appuyez également sur cette touche pour effacer des caractères en mode de modification CD text.

8 ◀◀ (p.23)

Appuyez sur cette touche pour revenir aux plages précédentes. Exécute aussi les opérations assignées à la rotation de la bague jog (voyez page 16).

9 Commande de lecture (p.22–24,30–37) / ENTER

▶ Appuyez sur cette touche pour démarrer ou pour reprendre la lecture d'un disque.

◀◀ et ▶▶ Maintenez ces touches enfoncées pour activer les modes de lecture accélérée avant et arrière et pour déplacer le curseur en mode CD text.

■ Appuyez sur cette touche pour arrêter la lecture ou l'enregistrement.

ENTER Confirme la lecture, l'enregistrement, les réglages de menu (p.24) et les caractères en mode CD text (p.51).

10 —

Appuyez sur cette touche pour sauter des points d'index en arrière.

11 Touche de lecture aléatoire (RANDOM) (p.46)

Appuyez sur cette touche pour démarrer la lecture aléatoire.

12 Touche de répétition (REPEAT) (p.46)

Sert à définir le mode de répétition (de la plage en cours, du disque ou répétition désactivée).

13 PROGRAM (p.44)

Sert à programmer l'ordre de lecture des plages d'un disque.

14 Touche des fondus sonores (FADER) (p.47,57)

Appuyez sur cette touche pour activer un fondu enchaîné d'entrée ou de sortie en cours de lecture ou d'enregistrement.

15 SKIP PLAY (p.47)

Press to switch skip play on and off.

16 SKIP ID SET (p.48)

Instructs the player to skip a particular track on playback.

17 SKIP ID CLEAR (p.49)

Clears the above setting.

18 SYNCHRO (p.30–35)

Press to start recording on detection of an input signal.

19 AUTO/MANUAL (p.54–55)

Switches between automatic and manual track numbering when recording a disc.

20 Number / Letter buttons (p.24,44,51)

Use to jump directly to track numbers for playback, selecting track numbers for editing / programming, and selecting letters when using CD text.

21 NAME (p.50–53)

Use to cycle through CD text naming options.

22 >10 (p.24,44)

Use to select track numbers over 10.

23 ►► (p.23)

Press to skip forward tracks. Also performs those operations assigned to turning the jog dial (see page 16).

24 —

Press to skip forward index points.

25 NAME CLIP (p.53)

Press to copy the current CD text to the recorder's memory.

26 II (p.23,36–37)

Press to pause playback or recording.

27 CHECK (p.45)

Press repeatedly to step through the program playlist.

28 CLEAR (p.45)

Press to clear the last track in a programmed playlist.

29 INPUT SELECTOR (p.30–40,59)

Switches between the analog, optical digital and coaxial digital inputs.

15 Touche de saut de lecture (SKIP PLAY) (p.47)

Appuyez sur cette touche pour activer et désactiver les sauts de lecture.

16 Touche de réglage de code de saut (SKIP ID SET) (p.48)

Commande au lecteur de sauter une plage donnée en cours de lecture.

17 Touche d'effacement de code de saut (SKIP ID CLEAR) (p.49)

Annule le réglage ci-dessus.

18 SYNCHRO (p.30–35)

Appuyez sur cette touche pour démarrer l'enregistrement sur détection d'un signal d'entrée.

19 AUTO/MANUAL (p.54–55)

Commute les modes de numérotation automatique et manuelle des plages lors de l'enregistrement d'un disque.

20 Touches numériques /alphabétiques (p.24, 44, 51)

Permettent d'introduire directement des numéros de plages en mode de lecture, de sélectionner des numéros de plages pour la modification / programmation et de sélectionner des lettres en mode CD text.

21 NOM (p.50–53)

Sert à faire défiler les options d'identification CD text.

22 >10 (p.22, 44) / MARK

Utilisez cette touche pour sélectionner les numéros de plages supérieurs à 10.

23 ►► (p.23)

Appuyez sur cette touche pour passer aux plages suivantes. Exécute aussi les opérations assignées à la rotation de la bague jog (voyez page 16).

24 —

Appuyez sur cette touche pour sauter des points d'index en avant.

25 NAME CLIP (p.53)

Appuyez sur cette touche pour copier le CD text dans la mémoire de l'enregistreur.

26 II (p.23,36–37)

Appuyez sur cette touche pour activer une pause de lecture ou d'enregistrement.

27 Touche de contrôle (CHECK) (p.45)

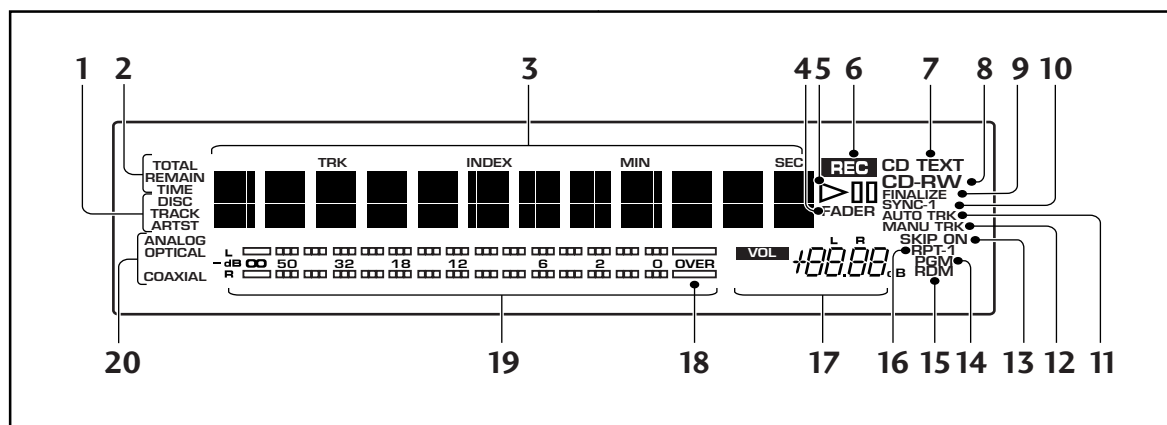
Appuyez plusieurs fois de suite sur cette touche pour parcourir la liste de lecture programmée.

28 Touche d'effacement (CLEAR) (p.45)

Appuyez sur cette touche pour supprimer la dernière plage d'une liste de lecture programmée.

29 INPUT SELECTOR (p.30–40,59)

Commute les entrées analogique, numérique optique et numérique coaxiale.



Display

- 1 CD text indicators (p.25)**
DISC Lights up when disc information is displayed.
TRACK Lights up when track information is displayed.
ARTST Lights up when artist information is displayed.
- 2 TOTAL / REMAIN / TIME (p.26)**
 Indicates whether the current displayed time is elapsed, remaining, or total time for a disc or individual tracks.
- 3 Message/time display**
- 4 FADER (p.47,57)**
 Blinks during fade in or fade out.
- 5 ▶ (p.22–24)** Lights up during playback.
II (p.23,36,37) Lights during play- or record-pause.
- 6 REC (p.27–40,57)**
 Lights up to when recording or record-paused. Blinking display indicates record muting.
- 7 CD TEXT (p.22–23,50–52)**
 Lights if the CD currently loaded contains CD text.
- 8 CD / CD–R / CD–RW (p.22)**
 Indicates the type of disc currently loaded.
- 9 FINALIZE (p.34–35,42)**
 Lights up if the CD-RW currently loaded has been finalized. Also blinks during automatic finalization recording (p.34–35,42).
- 10 SYNC / SYNC-1 (p.30–35)**
 Lights up when the recorder is in automatic synchro recording mode.
- 11 AUTO TRK (p.54)**
 Lights when automatic track numbering is on during recording.
- 12 MANU TRK (p.55)**
 Lights up when manual track numbering is on during recording.

Fenêtre d'affichage

- 1 Indicateurs CD text (p.25)**
DISC S'allume lorsque les informations concernant le disque sont affichées.
TRACK S'allume lorsque les informations concernant la plage sont affichées.
ARTST S'allume lorsque les informations concernant l'artiste sont affichées.
- 2 TOTAL / REMAIN / TIME (p.26)**
 Indique si la durée affichée est la durée écoulée, la durée restante ou la durée totale d'un disque ou d'une plage spécifique.
- 3 Affichage de message/temps**
- 4 FADER (p.47,57)**
 Clignote durant les fondus enchaînés d'entrée et de sortie.
- 5 ▶ (p.22–24)** S'allume en cours de lecture.
II (p.23,36,37) S'allume en cours de pause de lecture ou d'enregistrement.
- 6 REC (p.27–40,57)**
 S'allume en cours d'enregistrement ou de pause d'enregistrement. Clignote pour signaler un enregistrement en sourdine.
- 7 CD TEXT (p.22–23,50–52)**
 S'allume si le CD qui se trouve dans l'appareil contient des données CD text.
- 8 CD / CD–R / CD–RW (p.22)**
 Indique le type de disque qui se trouve dans l'appareil.
- 9 FINALIZE (p.34–35,42)**
 S'allume si le CD-RW qui se trouve dans l'appareil a été finalisé. Clignote également durant la finalisation automatique d'un enregistrement (p.34–35,42).
- 10 SYNC / SYNC-1 (p.30–35)**
 S'allume lorsque l'enregistreur se trouve en mode d'enregistrement synchronisé automatique.
- 11 AUTO TRK (p.54)**
 S'allume lorsque le mode de numérotation automatique est activé durant un enregistrement.
- 12 MANU TRK (p.55)**
 S'allume lorsque le mode de numérotation manuel est activé durant un enregistrement.

13 SKIP ON (p.47)

Lights up to indicate that a disc contains skip IDs. When setting or clearing skip IDs, the word **SKIP** blinks.

14 PGM (p.44)

Lights up when program-play is active.

15 RDM (p.46)

Lights up when random-play is active.

16 RPT / RPT-1 (p.46)

Lights up when repeat play is active.

17 Recording level balance (p.38,41,25)

Displays the digital recording volume. If the balance has been changed, the indicator (**L** or **R**) of the louder channel lights up. Both indicators light when the balance is unchanged. Track numbers are displayed while using CD text.

18 OVER indicator (p.40)

Indicates that the input signal overloaded the disc during recording.

19 Recording level meter (p.30–40)

Displays the input level during recording, or the recorded level during playback.

20 ANALOG (p.30–40,59)

Lights when the analog input is selected.

OPTICAL (p.30–40,59)

Lights when the optical digital input is selected.

COAXIAL (p.30–40,59)

Lights when the coaxial digital input is selected.

13 SKIP ON (p.47)

S'allume pour indiquer qu'un disque contient des codes de saut de lecture. Lorsque vous insérez ou que vous effacez des codes de saut de lecture, l'indication **SKIP** clignote.

14 PGM (p.44)

S'allume lorsque le mode de lecture programmée est activé.

15 RDM (p.46)

S'allume lorsque le mode de lecture aléatoire est activé.

16 RPT / RPT-1 (p.46)

S'allume lorsque le mode de lecture répétée est activé.

17 Equilibrage du niveau d'enregistrement (p.38,41,25)

Affiche le volume d'enregistrement numérique. Si la balance a été changée, l'indicateur (**L** ou **R**) du canal le plus puissant s'allume. Les deux indicateurs s'allument lorsque la balance n'a pas changé. Les numéros de pages sont affichés lorsque vous utilisez la fonction CD text.

18 Indicateur OVER (p.40)

Indique que le signal d'entrée a dépassé la capacité du disque durant l'enregistrement.

19 Volumètre d'enregistrement (p.30–40)

Affiche le niveau d'entrée durant l'enregistrement ou le niveau enregistré durant la lecture.

20 ANALOG (p.30–40,59)

S'allume lorsque l'entrée analogique est sélectionnée.

OPTICAL (p.30–40,59)

S'allume lorsque l'entrée numérique optique est sélectionnée.

COAXIAL (p.30–40,59)

S'allume lorsque l'entrée numérique coaxiale est sélectionnée.

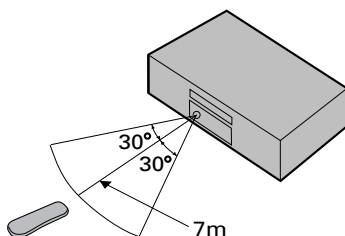
Ne perdez pas de vue les consignes de base suivantes lorsque vous utilisez la télécommande :

- Assurez-vous qu'il n'y a pas d'obstacle entre la télécommande et le capteur de télécommande de l'appareil.
- Actionnez la télécommande dans la portée et sous l'angle efficaces de la télécommande illustrés dans le diagramme ci-dessous.
- Le fonctionnement de la télécommande peut devenir aléatoire si le capteur de la télécommande de l'appareil est exposé à une forte luminosité ou à une lampe fluorescente.

- Les télécommandes de différents appareils peuvent interférer les unes avec les autres. Evitez d'employer la télécommande d'appareils situés à proximité de cet enregistreur lorsque vous utilisez le PDR-609.
- Remplacez les piles lorsque vous constatez que la portée efficace de la télécommande diminue.

Keep in mind the following when using the remote control unit:

- Make sure that there are no obstacles in between the remote and the remote sensor on the unit.
- Use within the operating range and angle, as shown in the diagram left.
- Remote operation may become unreliable if strong sunlight or fluorescent light is shining on the unit's remote sensor.
- Remote controllers for different devices can interfere with each other. Avoid using remotes for equipment located near this unit while using the PDR-609.
- Replace the batteries when you notice a fall off in the operating range of the remote.



Switching on for the first time

The next few pages take you through switching on the PDR-609, playing discs, and doing some basic recording. Before proceeding with this section you should have at least connected your recorder to an amplifier. (If you haven't, turn to pages 13–15 for more on connecting the PDR-609 to other components in your system.)

1 Switch the POWER to **ON**.

The record indicator flashes, and the main display panel lights up.

- Also make sure that your amplifier is switched on and the input function set to the PDR-609.

2 Press OPEN/CLOSE **▲** to open the disc tray.

3 Load a pre-recorded audio CD.

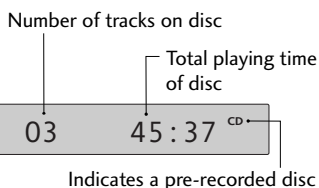
Place the disc in the disc tray label-side up.

- The disc tray has guides for both CD singles (8cm) and regular CDs (12cm). Do not use an adaptor when playing CD singles: it could damage the recorder.
- Never load more than one disc at a time.

4 Press OPEN/CLOSE **▲** to close the disc tray.

Once the recorder has found out what is on the disc, the display will show track and disc information or, depending on the disc, CD text.

If the disc does not contain CD text, you should see a display that looks something like this:



Première mise sous tension

Dans les pages suivantes, nous allons décrire les procédures de mise sous tension du PDR-609, de lecture de disques et d'enregistrement de base. Avant d'entamer cette section, vous devriez au moins avoir raccordé votre enregistreur à un amplificateur. (Si vous ne l'avez pas encore fait, reportez-vous aux pages 13–15 pour plus de détails sur le raccordement du PDR-609 à d'autres équipements de votre chaîne hi-fi.)

1 Enclenchez le commutateur (POWER sur **ON**).

L'indicateur d'enregistrement se met à clignoter et la fenêtre d'affichage principal s'illumine.

- Assurez-vous également que votre amplificateur est sous tension et que le sélecteur d'entrée est réglé sur le PDR-609.

2 Appuyez sur OPEN/CLOSE **▲** pour ouvrir le plateau de lecture.

3 Placez un CD audio préenregistré.

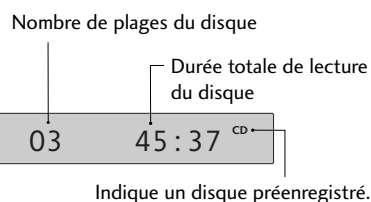
Placez le disque sur le plateau de lecture avec la face imprimée vers le haut.

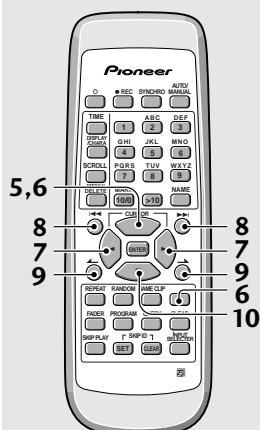
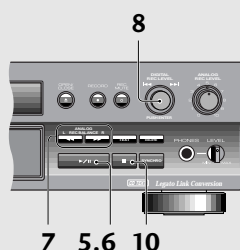
- Le plateau de lecture comporte des guides pour les CD singles (8 cm) et les CD ordinaires (12 cm). N'utilisez pas d'adaptateur pour reproduire des CD singles : vous risqueriez d'endommager l'enregistreur.
- Ne placez jamais plus d'un disque à la fois.

4 Appuyez de nouveau sur OPEN/CLOSE **▲** pour refermer le plateau de lecture.

Lorsque l'enregistreur a détecté ce que contient le disque, la fenêtre d'affichage indique les informations relatives aux pages ou au disque ou encore, suivant le disque, les données CD text.

Si le disque ne contient pas de données CD text, la fenêtre d'affichage devrait indiquer les informations suivantes :





- Pressing ► (►/II) on the front panel will also close the disc tray (but you won't see the above display).

If the disc contains CD text, the **CD TEXT** indicator lights up and the entire disc title automatically scrolls across the display. The first 12 characters of the disc title remain, as seen in the display below:



You can switch CD text information displays by pressing **DISPLAY/CHARA.**

See page 25 for more on CD text displays.

Pressing **TIME** allows you to switch to the disc and track time information displays.

See page 26 for more on time displays.

5 Press ► to start the disc playing.

Pressing ►/II or the jog dial on the front panel also starts playback.

6 To pause playback, press II (or ►/II again).

To resume playback, press either II again, or ► (►/II). The recorder only remains paused for 10 minutes, then it stops.

7 To fast-reverse or fast-forward, press and hold ◀◀ or ▶▶.

8 To skip back or forward to another track, press I◀◀ or ▶▶I (on the front panel, turn the jog dial).

Pressing I◀◀I once skips to the start of the next track on the disc. Further presses take you to subsequent tracks.

Pressing I◀◀ once takes you to the beginning of the current track. Further presses skip to the start of previous tracks.

You can use I◀◀ or ▶▶I while the disc is paused or stopped as well. The track number changes while the disc remains paused/stopped.

- Une pression sur la touche ► (►/II) sur le panneau frontal actionne également la fermeture du plateau de lecture (mais les informations ci-dessus ne s'affichent pas).

Si le disque contient des données CD text, l'indicateur **CD TEXT** s'allume et le titre complet du disque défile automatiquement dans la fenêtre d'affichage. Ensuite, les 12 premiers caractères du titre du disque restent affichés comme indiqué ci-dessous :



Vous pouvez commuter l'affichage des données CD text en appuyant sur **DISPLAY/CHARA.**

Pour plus de détails sur l'affichage des données CD text, voir page 25.

Appuyez sur **TIME** pour commuter l'affichage de la durée du disque et des plages.

Pour plus de détails sur l'affichage des durées, voir page 26.

5 Appuyez sur ► pour démarrer la lecture du disque.

Une pression sur ►/II ou sur la bague jog du panneau frontal permet également de démarrer la lecture.

6 Pour activer une pause de lecture, appuyez sur II (ou de nouveau sur ►/II).

Pour reprendre la lecture, appuyez de nouveau sur II ou sur ► (►/II). L'enregistreur reste en mode de pause pendant 10 minutes et passe ensuite en mode d'arrêt.

7 Pour avancer ou revenir en arrière rapidement, maintenez la touche ◀◀ ou ▶▶ enfoncée.

8 Pour revenir à la plage précédente ou passer à la suivante, appuyez sur I◀◀ ou ▶▶I (sur le panneau frontal, tournez la bague jog).

Appuyez sur ▶▶I pour passer au début de la plage suivante. Appuyez encore sur cette touche pour passer aux autres plages suivantes.

Appuyez une fois sur I◀◀ pour revenir au début de la plage en cours. Appuyez encore sur cette touche pour revenir aux autres plages précédentes.

Vous pouvez également utiliser la touche I◀◀ ou ▶▶I lorsque le disque se trouve en mode de pause ou d'arrêt. Le numéro de plage change lorsque le disque se trouve en mode de pause/d'arrêt.

Number
buttons

Touches
numériques



- 9 To skip back or forward index markers, press ◀ or ▶ on the remote control.

Because most CDs don't have index markers, you will generally see 01 in the index display for each track.

- 10 To stop playback, press ■.

Take out the CD from the disc tray before switching off the unit.

Selecting tracks directly

If you want to start directly from a track other than the first, just enter the track number from the remote control. If you do the same thing during playback, the recorder immediately jumps to that track on the disc.

- While a disc is stopped, paused or playing, enter the track number you want to play.

The recorder jumps directly to that track. If the recorder was stopped, the track then starts playing.

For track numbers 1 to 10, use the corresponding number button.

For track numbers over 10, press the >10 button, then enter the track number. For example, to select track 28:



Using the menu features

Several features of the CD recorder can be accessed by using the MENU/DELETE key. This menu is like a selection of preferences that will stay in memory even if the system is turned off (see note below). The jog dial cycles you through the features listed below (refer to the page numbers listed to set your preferences in the menu).

- 9 Pour passer aux numéros d'index précédents ou aux suivants, appuyez sur la touche ◀ ou ▶ de la télécommande.

Comme la plupart des CD ne comportent pas de numéros d'index, c'est généralement l'indication 01 qui apparaît dans la fenêtre d'affichage pour chaque page.

- 10 Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■.

Retirez le CD du plateau de lecture avant de mettre l'appareil hors tension.

Sélection directe de pages

Si vous voulez démarrer directement d'une autre page que la première page, introduisez simplement le numéro de la page voulue à l'aide de la télécommande. Si vous faites la même chose en cours de lecture, l'enregistreur passe immédiatement à cette page du disque.

- Alors que le disque se trouve en mode d'arrêt, de pause ou de lecture, introduisez le numéro de la page que vous voulez reproduire.

L'enregistreur passe directement à cette page. Si l'enregistreur était en mode d'arrêt, la lecture de la page démarre.

Pour les numéros de pages 1 à 10, utilisez les touches numériques correspondantes.

Pour les numéros de pages supérieurs à 10, appuyez sur la touche >10 et introduisez ensuite le second chiffre du numéro de la page. Par exemple, pour sélectionner la page 28 :



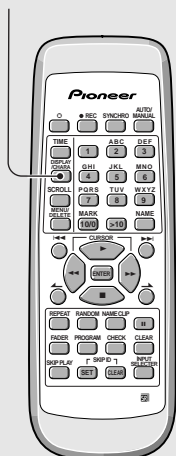
Utilisation des fonctions de menu

Plusieurs fonctions de l'enregistreur de CD sont accessibles à l'aide de la touche MENU/DELETE. Ce menu est comme une sélection des préférences qui resteront en mémoire même après que le système a été mis hors tension (voyez la remarque ci-dessous). La bague jog vous permet de faire défiler les fonctions énumérées ci-dessous (reportez-vous aux numéros de pages indiqués pour régler vos préférences dans le menu).

DISPLAY/CHARA



DISPLAY/CHARA



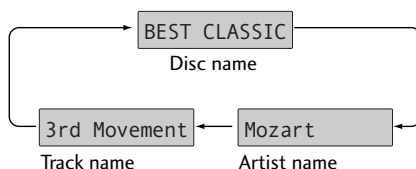
- Digital volume (p.38–39)
- Balance (p.41)
- Silence threshold for auto track numbering (p.54)
- Time increment recording (p.56)
- Fade length (p.56)

Note: The time increment will default to **OFF** when: recording is stopped; auto track numbering is turned off; power is switched off.

Showing CD text information

If the CD contains text information, you can see this in the display during both playback and when the disc is stopped. The **DISPLAY/CHARA** button switches between the different text displays. When a disc with text is loaded into the recorder, the entire disc title automatically scrolls across the display. The first 12 characters of the disc title remain. Press **SCROLL** at any time to see the full title scroll across the display.

- **While stopped or during playback, press DISPLAY/CHARA to switch the display.** There are three different displays. Press **DISPLAY/CHARA** repeatedly to switch between them:



- Volume numérique (p. 38-39)
- Balance (p. 41)
- Seuil de silence pour la numérotation automatique des plages (p. 54)
- Enregistrement par incrément de temps (p. 56)
- Durée des fondus enchaînés (p. 56)

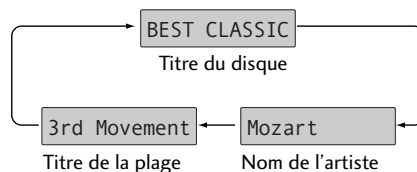
Remarque: L'incrément de temps revient par défaut sur Off lorsque l'enregistrement est arrêté, que la numérotation automatique des plages est désactivée, que le système est mis hors tension.

Affichage des informations CD text

Si le CD contient des informations textuelles, vous pouvez les afficher dans la fenêtre d'affichage tant en cours de lecture qu'en mode d'arrêt.

La touche **DISPLAY/CHARA** commute les différents affichages de texte. Lorsqu'un disque contenant des informations textuelles est chargé dans l'enregistreur, le titre complet du disque défile automatiquement dans la fenêtre d'affichage. Ensuite, les 12 premiers caractères du titre du disque restent affichés. Appuyez sur **SCROLL** à n'importe quel moment pour faire défiler le titre complet dans la fenêtre d'affichage.

- **En mode d'arrêt ou de lecture, appuyez sur DISPLAY/CHARA pour commuter l'affichage.** Vous avez le choix entre trois affichages différents. Appuyez plusieurs fois de suite sur **DISPLAY/CHARA** pour les commuter :

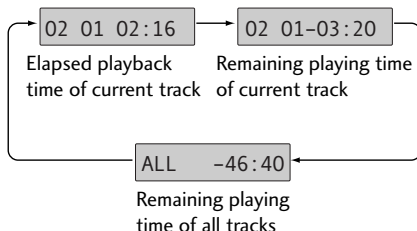


Showing disc information

The PDR-609 can display various kinds of disc and track information during both playback and recording. The **TIME** button switches between the different time display modes. Additionally, while stopped, individual track information is available from the track skip buttons (◀◀ and ▶▶), or by turning the jog dial.

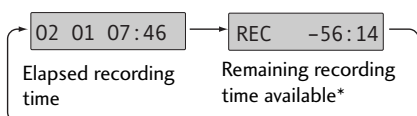
- **During playback, press TIME to switch the display mode.**

There are three different displays. Press **TIME** repeatedly to switch between them:



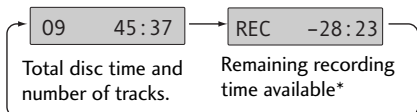
- **During recording, press TIME to switch the display mode.**

There are two different displays. Press **TIME** repeatedly to switch between them:



- **While stopped, press TIME to switch the display mode.**

There are two different displays. Press **TIME** repeatedly to switch between them:



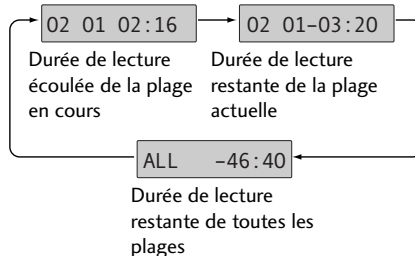
* Although compatible with 80 minute discs, the remaining recording time display will not accurately show 80 minutes for blank discs.

Affichage des informations sur le disque

Le PDR-609 peut afficher différentes informations relatives aux disques et aux plages tant en cours de lecture que d'enregistrement. La touche **TIME** commute les différents modes d'affichage du temps. Les informations concernant les différentes plages sont également accessibles en mode d'arrêt à l'aide des touches de saut de plage (◀◀ et ▶▶) ou en tournant la bague jog.

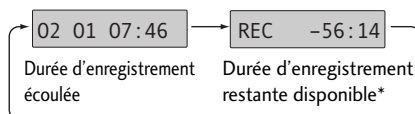
- **En cours de lecture, appuyez sur TIME pour commuter le mode d'affichage.**

Vous avez le choix entre trois affichages différents. Appuyez plusieurs fois de suite sur **TIME** pour les commuter :



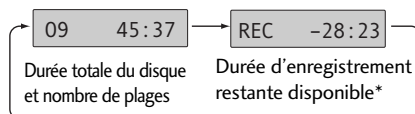
- **En cours d'enregistrement, appuyez sur TIME pour commuter le mode d'affichage.**

Vous avez le choix entre deux affichages différents. Appuyez plusieurs fois de suite sur **TIME** pour les commuter :

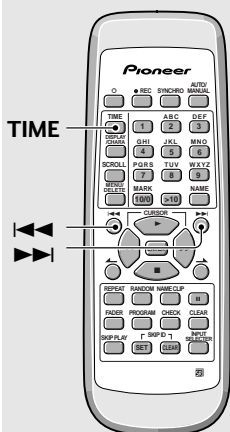


- **En mode d'arrêt, appuyez sur TIME pour commuter le mode d'affichage.**

Vous avez le choix entre deux affichages différents. Appuyez plusieurs fois de suite sur **TIME** pour les commuter :



* Bien qu'il soit compatible avec les disques de 80 minutes, l'affichage de la durée d'enregistrement restante n'indique pas exactement 80 minutes pour les disques vierges.



Introduction to CD recording

The PDR-609 is designed to let you make extremely high quality digital recordings onto recordable compact discs. For flexibility, you can use either rewritable discs (CD-RW) or write-once discs (CD-R). For more general information on the discs you can and can't use with this recorder, see *About CD, CD-R and CD-RW Discs* on page 10. The following 2-page overview gives you some idea of what the PDR-609 is capable of, and also provides guidance on what to avoid and things to be careful of when recording. **We strongly recommend that you read these pages fully before proceeding to the more detailed instructions on the following pages.**

Digital recording restrictions

This unit has been designed exclusively for recording and playback of audio discs—you can't record other CD formats, such as computer CD-ROMs or Dolby Digital (AC-3).

If you record from a disc format such as CD+graphics, Video-CD, or other format that includes both digital audio and video or text, you will only be able to record the audio part of the disc.

In addition to standard audio CDs, this recorder will record DTS encoded audio CDs and HDCD format CDs (in this case, the recording level must be set to **0dB**).

Almost all commercial digital source material is protected by copyright laws. For this reason, the PDR-609 uses special consumer-use blank CD-R and CD-RW discs on which a copyright fee has already been paid. A further restriction comes in the form of SCMS (an acronym for Serial Copy Management System). This generally allows just one generation of digital recording. In other words, you can make a digital recording from an original source (such as a commercial CD), but you can't then make further digital recordings from that copy. Most digital recording equipment uses the SCMS system, including CD and MD recorders, and DAT decks. You may also find that you can't record certain DVD discs as the digital output of the DVD player can be disabled by the disc.

Of course, if you do encounter SCMS or other digital-copy restrictions, you can always record through the analog inputs of the PDR-609. To check whether a source is digital-copy protected, see *Checking for Digital Copy Protection* on page 60.

Présentation de l'enregistrement de CD

Le PDR-609 est conçu pour vous permettre de réaliser des enregistrements numériques d'une qualité extrêmement élevée sur des disques compacts enregistrables. Pour plus de flexibilité, vous pouvez utiliser des disques réenregistrables (CD-RW) ou des disques enregistrables une seule fois (CD-R). Pour des informations plus générales sur les disques que vous pouvez utiliser ou non avec cet enregistreur, reportez-vous à la section *A propos des CD, CD-R et CD-RW* à la page 10. Cet aperçu de deux pages vous donne une idée plus précise de ce dont le PDR-609 est capable et vous prodigue des conseils sur ce qu'il convient d'éviter ainsi que les précautions à observer lors d'un enregistrement. **Nous vous recommandons vivement de lire attentivement cette introduction avant de passer aux instructions plus détaillées des pages suivantes.**

Limites des enregistrements numériques

Cet appareil a été conçu exclusivement pour l'enregistrement et la lecture de disques audio—you ne pouvez pas enregistrer d'autres formats de CD, comme des CD-ROM informatiques ou le Dolby Digital (AC-3).

Si vous enregistrez au départ d'un format tel que CD+graphics, Video-CD ou de tout autre format incluant des données audio et vidéo numériques ou des données textuelles, vous ne pourrez enregistrer que la partie audio du disque.

En plus des CD audio standard, cet enregistreur peut également enregistrer des CD codés en DTS et au format HDCD (dans ce cas, le niveau d'enregistrement doit être réglé sur **0dB**).

Pratiquement tous les matériaux de source numérique commercialisés sont protégés par la législation sur les droits d'auteur. Pour cette raison, le PDR-609 utilise des disques CD-R et CD-RW vierges grand public pour lesquels une quote-part pour les droits d'auteur a déjà été payée. Une limitation est imposée par le système de gestion des copies en série SCMS. Ce système permet de n'exécuter qu'une seule génération d'enregistrement numérique. En d'autres termes, vous pouvez effectuer un enregistrement numérique d'une source originale (comme un CD commercial), mais vous ne pouvez ensuite pas réaliser d'autres enregistrements numériques au départ de cette copie. La plupart des systèmes d'enregistrement numérique utilisent le système SCMS, et notamment les enregistreurs de CD et de MD ainsi que les platines DAT. Il se peut également que vous ne puissiez pas enregistrer certains disques DVD parce qu'il est possible que la sortie numérique du lecteur de DVD soit désactivée par le disque.

Bien entendu, même en présence du système SCMS ou d'autres restrictions aux copies numériques, vous pouvez toujours enregistrer via les entrées analogiques du PDR-609. Pour vérifier si une source est protégée contre la copie numérique, reportez-vous à la section *Contrôle de la protection contre la copie numérique* d'un disque à la page 60.

Recording modes

The recorder is equipped with a set of analog input terminals, as well as both optical and coaxial digital inputs. This means that the PDR-609 is compatible with almost all audio sources—analogue or digital. It even has a built in sampling rate converter making it ideal for recording DAT tapes or satellite broadcasts, for example, which are often at sampling rates different to that of CD. Since CDs are always recorded at a sampling rate of 44.1kHz, sample rate conversion is completely automatic—if the recorder senses a digital signal at either 32 or 48kHz, it will convert it to 44.1kHz. Note that this recorder can't convert 96kHz digital sources (such as some DAT tapes and DVD discs).

Miscellaneous information

- The minimum recordable time is four seconds.
- Usually, track numbers are recorded onto the disc automatically when recording. If you decide to switch off this feature (for example, when you're recording from a satellite broadcast), be sure to input track markers as recording is taking place—you can't add them after recording is complete. See pages 54–55 for more on manual and automatic track numbering.
- The maximum number of tracks on a disc is 99.

Modes d'enregistrement

Cet enregistreur est équipé d'un jeu de prises d'entrées analogiques ainsi que d'entrées numériques optiques et coaxiales. Cela signifie que le PDR-609 est compatible avec pratiquement toutes les sources audio—analogiques et numériques. Il intègre également un convertisseur de fréquences d'échantillonnage qui le rend idéal pour l'enregistrement de cassettes DAT ou d'émissions par satellite, par exemple, qui présentent souvent des fréquences d'échantillonnage différentes de celle des CD. Comme les CD sont toujours enregistrés à la fréquence d'échantillonnage de 44,1 kHz, la conversion de la fréquence d'échantillonnage est complètement automatique—lorsque l'enregistreur détecte un signal numérique à 32 ou 48 kHz, il le convertit à 44,1 kHz. Remarquez que cet enregistreur ne peut convertir les sources numériques à 96 kHz (comme certaines cassettes DAT et les disques DVD).

Informations diverses

- La durée d'enregistrement minimale est de quatre secondes.
- En règle générale, les numéros des plages sont enregistrés automatiquement sur le disque pendant l'enregistrement. Si vous préférez désactiver cette fonction (par exemple, lorsque vous enregistrez une émission par satellite), n'oubliez pas d'insérer des repères de plages lors de l'enregistrement—vous ne pouvez plus les ajouter après que l'enregistrement est terminé. Pour plus de détails sur la numérotation automatique et manuelle des plages, voir page 54–55.
- Un disque peut contenir un maximum de 99 plages.

Digital recording from DAT

If you're recording a DAT tape that was recorded using the DAT machine's auto ID function, the IDs on the tape are slightly after the beginning of the actual recording. This can cause problems for the CD recorder:

- The start of the track may not be recorded.
- The track number will be recorded on the disc after the start of the track.
- The beginning of the next track on the DAT is unintentionally recorded.

To avoid these problems, we recommend recording start IDs on the DAT manually, if possible. If this is not possible, or if there are no start IDs on the DAT, we recommend using manual track numbering while recording to CD to ensure that new tracks are starting in the right places. Refer to the instructions for your DAT recorder for more information.

You might also encounter problems if you try to synchro-record all tracks from a DAT that is set to program play. If you want to record a DAT in program play mode, use the 1-track synchro recording mode—see pages 30–31 for how to do this.

Digital signal interruptions

Sources of signal interruption include power or source component failure, accidental disconnection of the interconnect cord, and interruption of digital satellite broadcasts. In all these cases, if the signal resumes within about five seconds, the result will just be a blank section on the disc. If the interruption is longer than five seconds, the recorder displays the error message: **DIN UNLOCK** and recording is paused.

Power interruptions

Never switch off the PDR-609 while it's recording, or while the display shows **PMA REC** (Program Memory Area Recording). If there's a power failure, or you accidentally disconnect the power from the wall outlet while recording is in process, you'll lose at least part of the recording. When power is restored, the recorder will show the message **RESUME** until it's finished recording the PMA.

After recording, always remove the disc from the recorder before switching the power off. Failure to do this could result in you losing some of the recorded material on the disc.

Enregistrement numérique d'un DAT

Lorsque vous enregistrez une cassette DAT enregistrée avec la fonction code auto d'appareil DAT, les codes de la cassette sont situés juste après le début de l'enregistrement proprement dit. Cela peut poser des problèmes pour l'enregistreur de CD :

- Le début de la plage risque de ne pas être enregistré.
- Le numéro de la plage sera enregistré sur le disque après le début de la plage.
- Le début de la plage suivante de la cassette DAT sera malencontreusement enregistré.

Pour éviter de tels problèmes, nous vous conseillons d'enregistrer si possible manuellement les codes de démarrage du DAT. Si ce n'est pas possible ou si l'il n'y a pas d'ID de début sur le DAT, nous vous conseillons d'appliquer la méthode de numérotation manuelle des plages pendant l'enregistrement sur CD pour garantir que les nouvelles plages commencent au bon endroit.

Il se peut que vous rencontriez des problèmes si vous tentez un enregistrement synchronisé de toutes les plages d'une cassette DAT activée en mode de lecture programmée. Pour enregistrer une cassette DAT en mode de lecture programmée, utilisez le mode d'enregistrement synchronisé d'une plage unique—pour cela, reportez-vous aux pages 30–31.

Interruptions du signal numérique

Parmi les causes d'interruption du signal, citons les pannes de courant, la défaillance d'un équipement de source, la déconnexion accidentelle du câble de connexion et l'interruption des émissions numériques par satellite. Dans ces cas-là, si le signal est rétabli dans les cinq secondes, il en résultera uniquement un passage blanc sur le disque. Si l'interruption dépasse une durée de cinq secondes, l'enregistreur affiche le message d'erreur **DIN UNLOCK** et passe en mode de pause d'enregistrement.

Pannes d'électricité

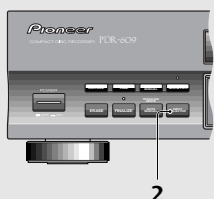
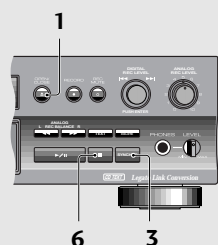
Ne mettez jamais le PDR-609 hors tension pendant un enregistrement ou lorsque la fenêtre d'affichage indique **PMA REC** (enregistrement de zone mémoire programme). Si une panne de courant se produit ou si vous débranchez accidentellement le câble d'alimentation de la prise murale alors qu'un enregistrement est en cours, vous perdrez au moins une partie de l'enregistrement. Lorsque l'alimentation est rétablie, l'enregistreur affiche le message **RESUME** jusqu'à ce qu'il ait terminé l'enregistrement de la PMA.

À la fin de l'enregistrement, retirez toujours le disque de l'enregistreur avant de le mettre hors tension. Sinon, vous risquez de perdre une partie de votre enregistrement.

Recording one track from a source

If you want to record just a single track, from a digital (CD, MD, DCC or DAT) or an analog source, the recorder can start and stop automatically. With digital recording, there's no need to worry about recording levels—you'll get a perfect digital copy of the original (if you want to change the digital recording level, see pages 38–39).

If you are recording from a noisy analog source, such as a vinyl record, or from a source with long quiet sections, the recorder may not recognize the end of the track. In this case, we recommend using manual recording (see pages 36–37).



1 Load a CD-R or CD-RW disc.

Check the display to make sure that there's enough space on the disc for what you want to record.

2 Press INPUT SELECTOR to choose an input.

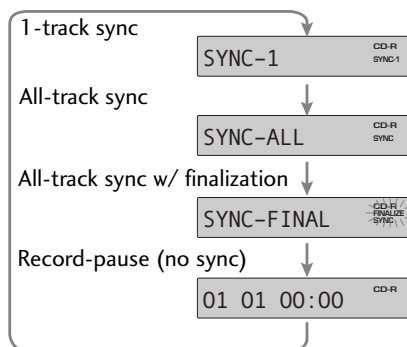
Pressing **INPUT SELECTOR** repeatedly switches the active input:

Analog - Optical - Coaxial

The recorder's display indicates the current input.

3 Make sure that the source is not playing, then press SYNCHRO.

Press **SYNCHRO** repeatedly to change the recoding mode:



Enregistrement d'une plage au départ d'une source

Si vous voulez n'enregistrer qu'une seule plage ou quelques plages sélectionnées au départ d'une source numérique (CD, MD, DCC ou DAT) ou analogique, vous pouvez programmer l'enregistreur pour qu'il démarre et arrête automatiquement l'enregistrement. Dans le cas d'un enregistrement numérique, vous ne devez pas vous inquiéter des niveaux d'enregistrement—you obtiendrez une copie numérique parfaite de l'original (pour changer le niveau d'enregistrement numérique, (voir pages 38-39)).

Si vous enregistrez au départ d'une source analogique comportant des parasites, comme un disque en vinyle, ou d'une source avec de longs passages silencieux, il se peut que l'enregistreur ne détecte pas la fin de la plage. Dans ce cas, nous vous conseillons d'appliquer la méthode d'enregistrement manuel (voir pages 36-37).

1 Introduisez un CD-R ou un CD-RW.

Vérifiez dans la fenêtre d'affichage si le disque offre une durée suffisante pour l'enregistrement que vous souhaitez réaliser.

2 Appuyez sur INPUT SELECTOR pour sélectionner une entrée.

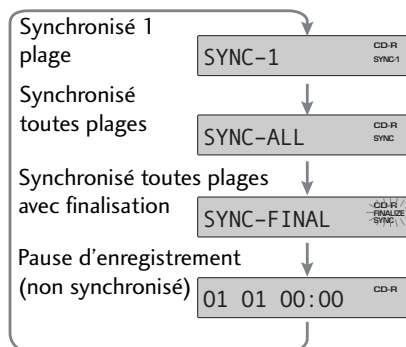
Appuyez plusieurs fois de suite sur **INPUT SELECTOR** pour sélectionner l'entrée active :

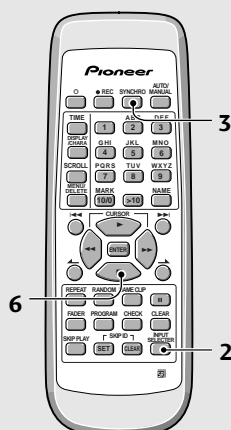
Analogique - Optique - Coaxiale

La fenêtre d'affichage de l'enregistreur indique l'entrée sélectionnée.

3 Assurez-vous que la source ne se trouve pas en mode de lecture et appuyez ensuite sur SYNCHRO.

Appuyez plusieurs fois de suite sur **SYNCHRO** pour sélectionner le mode d'enregistrement :





Synchro recording will not work if the source is already playing!

The **SYNC-1** indicator will start to blink when the recorder is ready.

SYNC-1



The display shows the 1-track sync mode, with the **SYNC-1** indicator blinking to show that recording can start.

4 Play the source.

The recorder starts recording automatically.

5 The recorder pauses recording after recording one track.

If you're recording a CD or MD, recording pauses automatically when the track changes or there is more than five seconds of silence on the source.

If you're recording from DCC or DAT tape, recording pauses when the recorder encounters a new start ID or there is more than five seconds of silence on the source. (See also *Digital recording from DAT* on page 29.)

If you're recording from analog, recording pauses automatically when there is more than two seconds of silence on the source.

6 If you're done, press ■.

To record further tracks, simply repeat steps 3 to 5.

After pressing ■, the display shows **PMA REC** while it records the track information to the disc.

Note: If you want to record CD text information, you must record the entire disc (See *Automatically recording and finalizing a disk* on page 34). Text will not be copied when you record an individual track.

If you find that synchro recording does not seem to work, see the troubleshooting section on pages 64–66 for possible remedies.

L'enregistrement synchronisé ne démarre pas si la source est déjà en cours de lecture !

L'indicateur **SYNC-1** se met à clignoter dès que l'enregistreur est prêt.

SYNC-1



La fenêtre d'affichage indique le mode synchronisé de plage unique tandis que l'indicateur **SYNC-1** clignote pour indiquer que l'enregistrement peut commencer.

4 Démarrez la lecture de la source.

L'enregistreur démarre automatiquement l'enregistrement.

5 L'enregistreur passe en mode de pause d'enregistrement après avoir enregistré une plage.

Si vous enregistrez un CD ou un MD, l'appareil passe automatiquement en mode de pause d'enregistrement au changement de plage ou s'il y a un silence de plus de cinq secondes sur la source.

Si vous enregistrez au départ d'un DCC ou d'une cassette DAT, l'enregistreur passe en mode de pause d'enregistrement dès qu'il détecte un nouvel ID de début ou s'il y a un silence de plus de cinq secondes sur la source. (Reportez-vous également à la section *Enregistrement numérique à partir d'un DAT* à la page 29.)

Si vous enregistrez au départ d'une source analogique, l'enregistrement passe automatiquement en mode de pause si la source comporte un silence de plus de deux secondes.

6 Lorsque vous avez terminé, appuyez sur ■.

Pour enregistrer d'autres plages, répétez simplement les étapes 3 à 5.

Après avoir appuyé sur la touche ■, la fenêtre d'affichage indique **PMA REC** pendant l'enregistrement sur le disque des informations relatives à la plage.

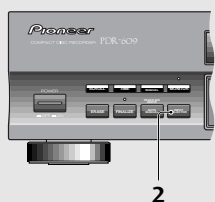
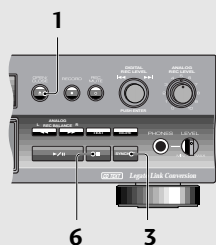
Remarque : Si vous voulez enregistrer les informations CD text, vous devez enregistrer la totalité du disque (Voyez *Enregistrement et finalisation automatiques d'un disque* à la page 34). Le texte ne sera pas copié si vous n'enregistrez qu'une seule plage.

Si l'enregistrement synchronisé ne fonctionne pas, reportez-vous à la section de dépannage à page 64–66 pour tenter d'y remédier.

Recording all tracks from a source

If you want to copy all the tracks from a source, use this mode. Like the 1-track synchro recording mode, the recorder starts and stops automatically. When recording from MD or CD, you can play the source in either normal play mode, or program play if you'd like the recorded tracks in a different order to the original. We do not recommend recording from a DAT in program play mode—use the 1-track synchro recording mode if you want to record the tracks in a different order.

If you are recording from a noisy analog source, such as a vinyl record, or from a source with long quiet sections, the recorder may not recognize the end of tracks. In this case, you can still use this mode, but it may be better to use manual track numbering (see page 55).



1 Load a CD-R or CD-RW disc.

Check the display to make sure that there's enough space on the disc for what you want to record.

2 Press INPUT SELECTOR to choose an input.

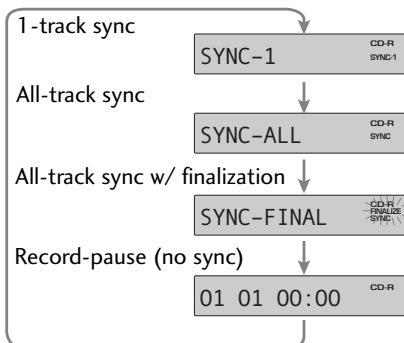
Pressing **INPUT SELECTOR** repeatedly switches the active input:

Analog - Optical - Coaxial

The recorder's display indicates the current input.

3 Make sure that the source is not playing, then press **SYNCHRO** twice.

Press **SYNCHRO** repeatedly to change the recording mode:



Enregistrement de toutes les plages d'une source

Sélectionnez ce mode si vous voulez copier toutes les plages d'une source. Tout comme dans le mode d'enregistrement synchronisé d'une plage unique, l'enregistreur démarre et s'arrête automatiquement. Pour enregistrer un MD ou un CD, vous pouvez reproduire la source en mode de lecture normale ou de lecture programmée si vous préférez copier les plages dans un ordre différent de l'original. Nous déconseillons d'enregistrer une cassette DAT en mode de lecture programmée—utilisez plutôt le mode d'enregistrement synchronisé de plage unique si vous souhaitez enregistrer les plages dans un ordre différent.

Si vous enregistrez une source analogique comportant des parasites, comme un disque en vinyle, ou une source avec de longs passages silencieux, il se peut que l'enregistreur ne détecte pas la fin des plages. Dans ce cas, vous pouvez toujours utiliser ce mode, mais il serait préférable d'opter pour la numérotation manuelle des plages (page 55).

1 Introduisez un CD-R ou un CD-RW.

Vérifiez dans la fenêtre d'affichage si le disque offre suffisamment d'espace pour l'enregistrement que vous souhaitez réaliser.

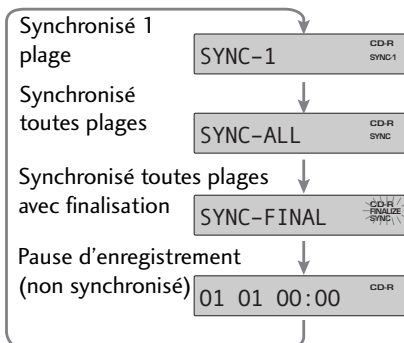
2 Appuyez sur INPUT SELECTOR pour sélectionner une entrée.

Appuyez plusieurs fois de suite sur **INPUT SELECTOR** pour sélectionner l'entrée active : **Analogique - Optique - Coaxiale**

La fenêtre d'affichage de l'enregistreur indique l'entrée sélectionnée.

3 Assurez-vous que la source ne se trouve pas en mode de lecture et appuyez ensuite deux fois sur **SYNCHRO**.

Appuyez plusieurs fois de suite sur **SYNCHRO** pour sélectionner le mode d'enregistrement :



Synchro recording won't work if the source is already playing!

The recorder goes into all-sync record pause and the **SYNC** indicator starts to blink.

SYNC-ALL



The display shows the all-track sync mode, with the **SYNC** indicator blinking to show that recording can start.

4 Play the source.

The recorder starts recording automatically.

5 After recording all tracks from the source, the recorder goes into record-pause.

After the recorder encounters about five seconds of continuous silence, it assumes the end of the source has been reached and goes into record-pause and the display shows the **SYNC ALL** message again.

Be careful: If the recorder detects another signal or start ID (DAT or DCC) it will start recording again!

- The recorder will enter record-pause if the digital signal is interrupted for more than 5 seconds—see *Digital signal interruptions* on page 29.

6 Press ■ to finish recording.

After pressing ■, the display shows **PMA REC** while it records the track information to the disc.

Note: If you find that synchro recording does not seem to work, see the troubleshooting section on pages 64–66 for possible remedies.

L'enregistrement synchronisé ne démarre pas si la source est déjà en cours de lecture !

L'enregistreur passe en mode de pause d'enregistrement complet synchronisé et l'indicateur **SYNC** se met à clignoter.

SYNC-ALL



La fenêtre d'affichage indique le mode d'enregistrement complet synchronisé tandis que l'indicateur **SYNC** clignote pour indiquer que l'enregistrement peut commencer.

4 Démarrez la lecture de la source.

L'enregistreur démarre automatiquement l'enregistrement.

5 Après l'enregistrement de toutes les plages de la source, l'enregistreur passe en mode de pause d'enregistrement.

Si l'enregistreur constate un silence continu d'environ cinq secondes, il considère que la source est arrivée en fin de lecture et passe en mode de pause d'enregistrement ; la fenêtre d'affichage indique de nouveau le message **SYNC ALL**.

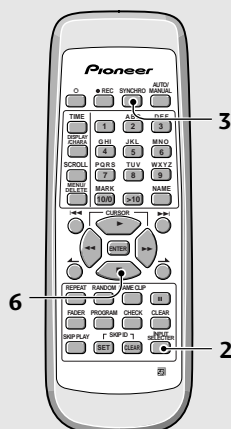
Attention : Si l'enregistreur détecte un autre signal ou ID index de début (DAT ou DCC), il reprend l'enregistrement !

- L'enregistreur passe en mode de pause d'enregistrement si le signal numérique est interrompue pendant plus de 5 secondes—voir *Interruptions du signal numérique* à la page 29.

6 Appuyez sur ■ pour terminer l'enregistrement.

Après avoir appuyé sur la touche ■, la fenêtre d'affichage indique **PMA REC** pendant l'enregistrement sur le disque des informations relatives à la plage.

Remarque : Si l'enregistrement synchronisé ne fonctionne pas, reportez-vous à la section de dépannage à page 64–66 pour tenter d'y remédier.



Automatically recording and finalizing a disc

This is a variation on all-track synchro recording on the previous page. After all tracks on the source material have been recorded, the recorder automatically finalizes the disc.

You can also copy CD text digitally as long as: it has not been copy-protected by the manufacturer; the disc you want to copy is not in program-play mode; you use a completely blank CD-R.

1 Load a CD-R or CD-RW disc.

Check the display to make sure that there's enough space on the disc for what you want to record.

2 Press INPUT SELECTOR to choose an input.

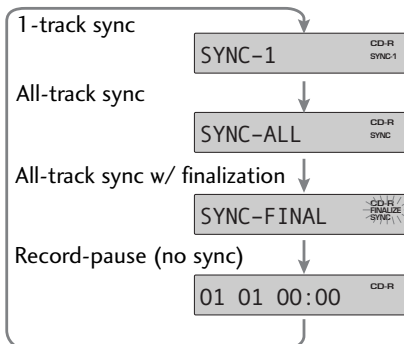
Pressing **INPUT SELECTOR** repeatedly switches the active input:

Analog - Optical - Coaxial

The display indicates the current input.

3 Make sure that the source is not playing, then press SYNCHRO three times.

Press **SYNCHRO** repeatedly to change the recording mode:



Synchro recording won't work if the source is already playing!

The recorder goes into all-sync record pause and the **SYNC** and **FINALIZE** indicators start to blink.

SYNC-FINAL



Enregistrement et finalisation automatiques d'un disque

C'est une variation de l'enregistrement synchronisé de toutes les plages décrit à la page précédente. Après que toutes les plages de la source ont été enregistrées, l'enregistreur finalise automatiquement le disque.

Vous pouvez également copier numériquement les informations CD text pour autant que le disque ne soit pas protégé contre la copie par le fabricant, que le disque que vous voulez copier ne se trouve pas en mode de lecture programmée et que vous utilisez un CD-R totalement vierge.

1 Introduisez un CD-R ou un CD-RW.

Vérifiez dans la fenêtre d'affichage si le disque offre une durée suffisante pour l'enregistrement que vous souhaitez réaliser.

2 Appuyez sur INPUT SELECTOR pour sélectionner une entrée.

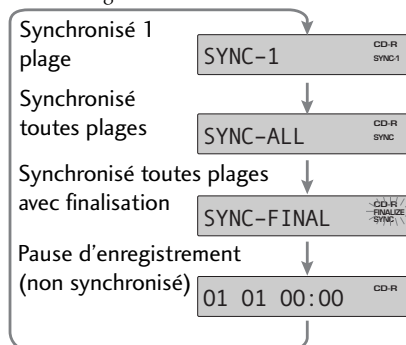
Appuyez plusieurs fois de suite sur **INPUT SELECTOR** pour sélectionner l'entrée active :

Analogique - Optique - Coaxiale

La fenêtre d'affichage indique l'entrée sélectionnée.

3 Assurez-vous que la source ne se trouve pas en mode de lecture et appuyez ensuite trois fois sur SYNCHRO.

Appuyez plusieurs fois de suite sur **SYNCHRO** pour sélectionner le mode d'enregistrement :



L'enregistrement synchronisé ne démarre pas si la source est déjà en cours de lecture !

L'enregistreur passe en mode de pause d'enregistrement complet synchronisé et les indicateurs **SYNC** et **FINALIZE** se mettent à clignoter.

SYNC-FINAL





The display shows all-track sync with finalization, with the **SYNC** and **FINALIZE** indicators blinking to show that recording can start.

Note: If you want to record CD text information as well, press **NAME** after pressing **SYNCHRO**. The **CD TEXT** indicator will light.

4 Play the source.

Recording starts automatically.

If you press **SYNCHRO** during recording, the recorder will finish recording without finalizing the CD-R.

5 After recording all tracks on the source, the recorder starts finalizing the disc.

After the recorder encounters about five seconds of continuous silence, it assumes the end of the source has been reached and goes into all-sync record-pause.

Be careful: If the recorder detects another signal or start ID (DAT or DCC) it will start recording again!

If the recorder detects no signal for one minute, finalization starts (no more recording is possible after this so make sure that there aren't any spaces of more than one minute during the source you're recording). See *Automatically numbering tracks* on page 54 to set the silence threshold.

Finalization takes about two minutes, during which time none of the buttons are operative.

Never turn the power off during finalization!

- If a digital signal is interrupted, the recorder continues recording. However, if no signal has been detected within five seconds, the recorder pauses recording and will not finalize the disc—see *Digital signal interruptions* on page 29.
- If the recorder reaches the end of the disc, the recorder begins finalization.

Note: If you find that synchro recording does not seem to work, see the troubleshooting section on pages 64–66 for possible remedies.

La fenêtre d'affichage indique le mode d'enregistrement synchronisé de toutes les plages avec finalisation tandis que les indicateurs **SYNC** et **FINALIZE** clignotent pour indiquer que l'enregistrement peut démarrer.

Remarque : Si vous voulez enregistrer les informations CD text, appuyez sur **NAME** après avoir appuyé sur **SYNCHRO**. L'indicateur **CD TEXT** s'allume.

4 Démarrez la lecture de la source.

L'enregistreur démarre automatiquement l'enregistrement.

Si vous appuyez sur **SYNCHRO** en cours d'enregistrement, l'enregistreur termine l'enregistrement sans finaliser le CD-R.

5 Après l'enregistrement de toutes les plages de la source, l'enregistreur entame la finalisation du disque.

Si l'enregistreur constate un silence continu d'environ cinq secondes, il considère que la source est arrivée en fin de lecture et passe en mode de pause d'enregistrement.

Attention : Si l'enregistreur détecte un autre signal ou un ID de début (DAT ou DCC), il reprend l'enregistrement !

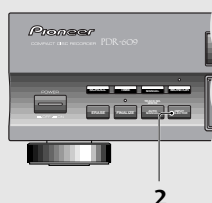
Si l'enregistreur ne détecte aucun signal pendant une minute, le processus de finalisation démarre (comme plus aucun enregistrement n'est ensuite possible, assurez-vous que la source que vous enregistrez ne comporte pas de passages intermédiaires de plus d'une minute). Voyez *Numérotation automatique des plages* à la page 54 pour définir le seuil de silence.

La finalisation dure environ deux minutes, pendant lesquelles aucune des touches n'est opérante.

Ne mettez jamais l'appareil hors tension pendant la finalisation !

- Si un signal numérique est interrompu, l'enregistreur poursuit l'enregistrement. Cependant, si aucun signal n'a été détecté dans les cinq secondes, l'enregistreur passe en mode de pause d'enregistrement et il ne finalisera pas le disque—voir *Interruptions du signal numérique* à la page 29.
- Lorsque l'enregistreur arrive à la fin du disque, il entame la procédure de finalisation.

Remarque: Si l'enregistrement synchronisé ne fonctionne pas, reportez-vous à la section de dépannage à page pages 64–66 pour tenter d'y remédier.



Manual recording

Use the manual recording method with a source where syncho recording is not suitable. For example, if you are recording from either radio, or a digital satellite, synchro recording is not possible since there are no track numbers or start IDs to signal the start and end points of the recording. Manual recording is also useful with a noisy analog source, such as a vinyl record, or from a source with long quiet sections, where the recorder may not recognize the end of tracks.

1 Load a CD-R or CD-RW disc.

Check the display to make sure that there's enough space on the disc for what you want to record.

2 Press INPUT SELECTOR to choose an input.

Pressing **INPUT SELECTOR** repeatedly switches the active input:

Analog - Optical - Coaxial

The recorder's display indicates the current input.

3 Press RECORD ● (● REC on the remote control).

The recorder goes into record-pause. The (You can also press **MONITOR.**)

4 Start playing the source to check it's recordable.

With a digital source, if the source is copy-protected using SCMS, the message **Can't COPY** appears. In either case, you won't be able to record digitally—use the analog inputs instead.

If necessary, set the recording level (see pages 38–39).

If the signal appears OK, stop the source.

5 Check that the time display reads 00:00, then press II or ► (►/II on the front panel) to start recording.

If you pressed **MONITOR** in step 3, you'll need to press **RECORD ●** here, then **II** or **►** (►/II) to start recording.

Enregistrement manuel

Utilisez la fonction d'enregistrement manuel avec les sources pour lesquelles l'enregistrement synchronisé ne convient pas. Par exemple, si vous enregistrez une émission de radio ou une émission satellite numérique, l'enregistrement synchronisé ne peut être activé parce qu'il n'y a pas de numéros de plages ou de codes de début pour désigner les points de début et de fin de l'enregistrement. L'enregistrement manuel s'avère également bien pratique avec les sources analogiques comportant des parasites, comme les disques en vinyle, ou avec les sources comprenant de longs passages où l'enregistreur risque de ne pas détecter la fin des plages.

1 Introduisez un CD-R ou un CD-RW.

Vérifiez dans la fenêtre d'affichage si le disque offre une durée suffisante pour l'enregistrement que vous souhaitez réaliser.

2 Appuyez sur INPUT SELECTOR pour sélectionner une entrée.

Appuyez plusieurs fois de suite sur **INPUT SELECTOR** pour sélectionner l'entrée active :

Analogique - Optique - Coaxiale

La fenêtre d'affichage de l'enregistreur indique l'entrée sélectionnée.

3 Appuyez sur RECORD ● (● REC sur la télécommande).

L'enregistreur passe en mode de pause d'enregistrement. (Vous pouvez également appuyer sur **MONITOR.**)

4 Démarrer la lecture de la source pour vérifier si elle est enregistrable.

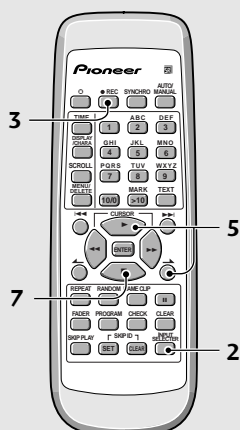
Avec une source numérique protégée contre la copie à l'aide du système SCMS, le message **Can't COPY** s'affiche. Dans un cas comme dans l'autre, vous ne pourrez pas effectuer d'enregistrement numérique—utilisez alors les entrées analogiques.

Si nécessaire, réglez le niveau d'enregistrement (voir pages 38–39).

Si le signal est valable, arrêtez la source.

5 Vérifiez si l'affichage de temps indique 00:00 et appuyez ensuite sur II ou ► (►/II sur le panneau avant) pour démarrer l'enregistrement.

Si vous avez appuyé sur **MONITOR** à l'étape 3, vous devez appuyer sur **RECORD ●** maintenant et ensuite sur **II** ou **►** (►/II) pour démarrer l'enregistrement.



6 Restart playback of the source material.

If the **AUTO TRACK** indicator is lit in the display then the recorder will start a new track each time it detects a sound after at least two seconds of continuous silence. (To switch off auto track numbering see *Manually numbering tracks* on page 55.)

7 When you're done, press ■.

After pressing ■, the display shows **PMA REC** while it records the track information to the disc.

6 Redémarrez la lecture de la source.

Si l'indicateur **AUTO TRACK** est allumé dans la fenêtre d'affichage, l'enregistreur commencera une nouvelle plage chaque fois qu'il détectera un son après un silence continu d'au moins deux secondes. (Pour désactiver la numérotation automatique des plages, voyez *Numérotation manuelle des plages* à la page 55.)

7 Lorsque vous avez terminé, appuyez sur ■.

Après avoir appuyé sur la touche ■, la fenêtre d'affichage indique **PMA REC** pendant l'enregistrement sur le disque des informations relatives à la plage.

Setting the digital recording level

One of the advantages of digital-to-digital recording is that you don't have to set recording levels—and risk distortion by overloading the disc. If you're recording commercial material from CD or MD, the digital level has already been optimized and you don't need to change it. If you're making a digital copy of a CD, DAT or MD that was not commercially produced and that was consistently under-recorded, you can boost the overall level by up to +20dB. Remember though, that any peaks in the original recording run the risk of distorting the copy.

If you record digital satellite broadcasts, you may also have cause to boost the recording volume since the volume of some broadcasts is relatively low, but again, if there are any peaks in the broadcast, you run the risk of momentary distortion.

It's also possible to reduce the digital recording volume, but in most cases, this is not desirable. However, if you're putting together a mix CD (various tracks compiled from different sources), and there is a track which stands out as generally louder than the others, then you might want to reduce the level of that track. Note that this feature will not get rid of distortion on the source material.

Once changed, the new digital recording level remains until you change it again, or reset it. Each digital input has its own level which can be set independently.

NOTE: If you are recording DTS encoded audio CDs or HDCD format CDs, the digital recording level must be set to 0.0dB for recording.

Réglage du niveau d'enregistrement numérique

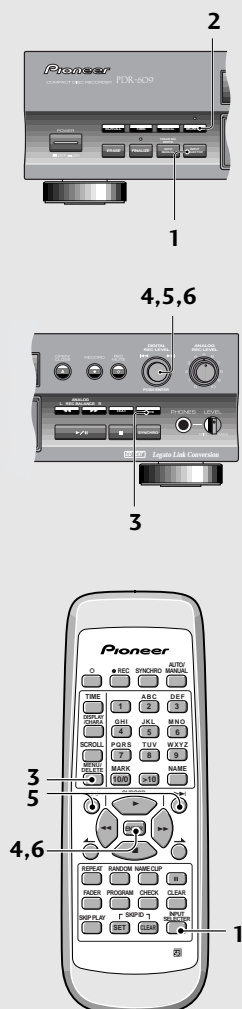
L'un des avantages de l'enregistrement numérique-numérique est que vous ne devez plus régler les niveaux d'enregistrement—ni risquer de distorsions en dépassant les capacités du disque. Lorsque vous enregistrez au départ d'une source commerciale comme un CD ou un MD, le niveau d'enregistrement a déjà été optimisé et vous ne devez plus le modifier. Lorsque vous réalisez une copie d'un CD, d'un MD ou d'une cassette DAT qui n'a pas été produite dans le commerce et qui est sous-enregistrée, vous pouvez augmenter le niveau jusqu'à +20 dB. N'oubliez cependant pas que les crêtes de l'enregistrement original risquent alors de provoquer des distorsions dans la copie.

Si vous enregistrez des émissions numérique par satellite il se peut que vous deviez augmenter le volume d'enregistrement parce que le volume de certaines émissions est relativement faible, mais, ici encore, vous courez le risque de provoquer des distorsions momentanées si l'émission comporte des crêtes.

Il est également possible de réduire le volume d'enregistrement numérique, mais ce n'est pas souhaitable dans la majorité des cas. Cependant, si vous êtes en train de réaliser une compilation sur CD (de différentes plages provenant de diverses sources), et si une plage est nettement plus puissante que les autres, il est possible que vous deviez réduire le niveau de cette plage spécifique. Remarquez que cette fonction ne permet pas d'éliminer les distorsions de la source.

Après que vous l'avez modifié, le nouveau niveau d'enregistrement numérique reste inchangé jusqu'à ce que vous le modifiez de nouveau ou que vous le réinitialisiez. Chaque entrée numérique a son propre niveau d'entrée qui peut être réglé indépendamment.

Remarque: Si vous enregistrez des disques à codage DTS, des CD audio ou des CD au format HDCD, le niveau d'enregistrement numérique doit être réglé sur 0,0 dB pour l'enregistrement.



1 Make sure one of the digital inputs is selected.

Pressing **INPUT SELECTOR** repeatedly switches the active input:

Analog - Optical - Coaxial

The recorder's display indicates the current input.

2 Make sure the recorder is stopped, then press **RECORD** (● REC on the remote control).

The recorder goes into record-pause. (You can also press **MONITOR**.)

3 Press **MENU/DELETE**.

4 Turn the jog dial until **D. VOL** appears in the display, then press to **ENTER**.

If there is nothing connected to the selected digital input, the message **DIN UNLOCK** appears in the display. The display shows current digital recording level.

D. VOL 0.0dB

5 Turn the jog dial or press ◀◀ or ▶▶ on the remote control to adjust the recording level up or down.

- The maximum adjustment possible is between **MIN**(silence) and +20dB.
- Pressing the jog dial (**ENTER**) and holding for 3 seconds resets to 0dB.

6 Press the jog dial (**ENTER**) to confirm the digital recording level.

1 Assurez-vous que l'une des entrées numériques est sélectionnée.

Appuyez plusieurs fois de suite sur **INPUT SELECTOR** pour sélectionner l'entrée active :

Analogique - Optique - Coaxiale

La fenêtre d'affichage de l'enregistreur indique l'entrée sélectionnée.

2 Assurez-vous que l'enregistreur est à l'arrêt et appuyez ensuite sur **RECORD** (● REC sur la télécommande).

L'enregistreur passe en mode de pause d'enregistrement. (Vous pouvez également appuyer sur **MONITOR**.)

3 Appuyez sur **MENU/DELETE**.

4 Tournez la bague jog jusqu'à ce que l'indication **D.VOL** apparaisse dans la fenêtre d'affichage et appuyez ensuite sur **ENTER**.

S'il n'y a rien de raccordé à l'entrée numérique sélectionnée, le message **DIN UNLOCK** apparaît dans la fenêtre d'affichage. La fenêtre d'affichage indique le niveau d'enregistrement numérique actuel.

D. VOL 0.0dB

5 Tournez la loague jog ou appuyez sur la touche ◀◀ ou ▶▶ de la télécommande pour augmenter ou pour diminuer le niveau d'enregistrement.

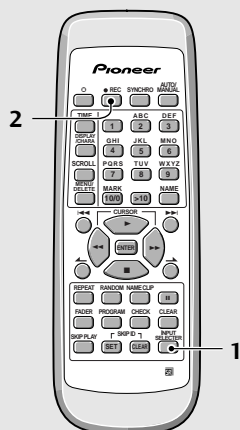
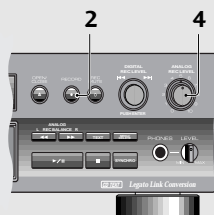
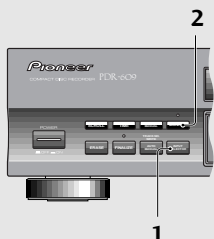
- La plage de réglage maximale est comprise entre **MIN** (silence) et +20 dB.
- Appuyez sur la touche (**ENTER**) et maintenez-la enfoncée pendant 3 secondes pour réinitialiser le niveau sur 0 dB.

6 Appuyez sur la bague jog (**ENTER**) pour confirmer le niveau d'enregistrement numérique.

Setting the analog recording level

Compared to analog tape, the distortion that you get from overloading a CD is much less tolerable, and something you'll definitely want to avoid.

What you want to aim for is a level where the loudest sound from your source material is recorded onto the CD at a level just below the point where it overloads (where it produces an unpleasant, buzzy distortion).



1 Press INPUT SELECTOR to choose the analog input.

Pressing **INPUT SELECTOR** repeatedly switches the active input:

Analog - Optical - Coaxial

The recorder's display indicates the current input.

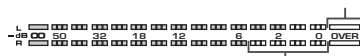
2 Make sure the recorder is stopped, then press **RECORD** (● REC on the remote control).

The recorder goes into record-pause. (You can also press **MONITOR**.)

3 Start playing the source.

4 Adjust the recording level using the **ANALOG REC LEVEL** control.

Don't let the recording level to reach the red **OVER** indicator!



The maximum recording level should be in this area.

When you're happy with the recording level, stop the source.

Réglage du niveau d'enregistrement analogique

En comparaison d'une cassette analogique, les distorsions provoquées par le dépassement de la capacité d'un CD sont beaucoup moins tolérables et il convient de les éviter.

Vous devez pour cela déterminer le niveau où les sons de la plus forte amplitude de votre source sont enregistrés sur le CD à un niveau légèrement inférieur à la capacité maximale du disque (c'est-à-dire où ils produisent des distorsions bourdonnantes désagréables).

1 Appuyez sur **INPUT SELECTOR** pour sélectionner l'entrée analogique.

Appuyez plusieurs fois de suite sur **INPUT SELECTOR** pour sélectionner l'entrée active :

Analogique - Optique - Coaxiale

La fenêtre d'affichage de l'enregistreur indique l'entrée sélectionnée.

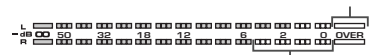
2 Assurez-vous que l'enregistreur se trouve en mode d'arrêt et appuyez ensuite sur **RECORD** (● REC sur la télécommande).

L'enregistreur passe en mode de pause d'enregistrement. (Vous pouvez également appuyer sur **MONITOR**.)

3 Démarrez la lecture de la source.

4 Réglez le niveau d'enregistrement à l'aide de la commande **ANALOG REC LEVEL**.

Veillez à ce que le niveau d'enregistrement n'atteigne pas l'indicateur rouge **OVER** !



Le niveau d'enregistrement maximum doit être compris dans cette zone.

Lorsque le niveau d'enregistrement vous convient, arrêtez la source.

Setting the balance

You can increase the relative volume of the right or left channel for both recording and playback. However, It is generally not necessary to change the balance of a commercially recorded source.

1 Press INPUT SELECTOR to choose an input.

Pressing **INPUT SELECTOR** repeatedly switches the active input:

Analog - Optical - Coaxial

The recorder's display indicates the current input.

2 Make sure the recorder is stopped, then press RECORD ● (● REC on the remote control).

The recorder goes into record-pause. (You can also press **MONITOR**.)

3 Press MENU/DELETE.

4 Turn the jog dial until **BALANCE** appears in the display, then press to **ENTER**.

5 Adjust the balance using the **REC BALANCE** buttons (◀ and ▶).

- Pressing the jog dial (**ENTER**) and holding for 3 seconds resets to center position.

6 Press the jog dial (**ENTER**) to confirm the balance.

Réglage de la balance

Vous pouvez augmenter le volume relatif du canal gauche ou droit tant pour la lecture que pour l'enregistrement. Il n'est toutefois généralement pas nécessaire de changer la balance des sources enregistrées vendues dans le commerce.

1 Appuyez sur INPUT SELECTOR pour sélectionner une entrée.

Appuyez plusieurs fois de suite sur **INPUT SELECTOR** pour sélectionner l'entrée active :

Analogique - Optique - Coaxiale

La fenêtre d'affichage de l'enregistreur indique l'entrée sélectionnée.

2 Assurez-vous que l'enregistreur est à l'arrêt et appuyez ensuite sur RECORD ● (● REC sur la télécommande).

L'enregistreur passe en mode de pause d'enregistrement. (Vous pouvez également appuyer sur **Monitor**.)

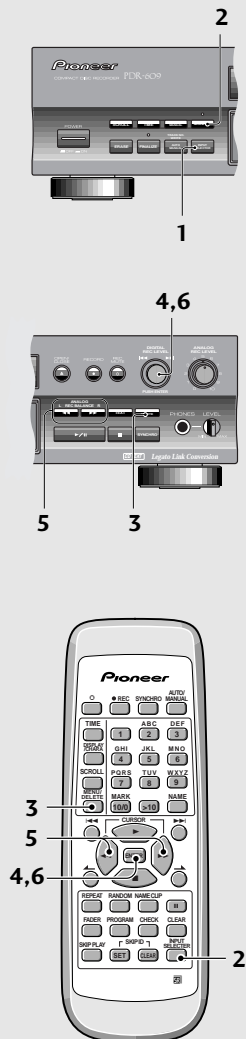
3 Appuyez sur MENU/DELETE.

4 Tournez la bague jog jusqu'à ce que l'indication **BALANCE** apparaisse dans la fenêtre d'affichage et appuyez ensuite sur **ENTER**.

5 Ajustez la balance à l'aide des touches **REC BALANCE** (◀ et ▶) du panneau avant.

- Appuyez sur la touche (**ENTER**) et maintenez-la enfoncée pendant 3 secondes pour réinitialiser la balance sur la position centrale.

6 Appuyez sur la bague jog (**ENTER**) pour confirmer le réglage de la balance.



Finalizing a disc

Before you can play a CD-R on an ordinary CD player, the disc must go through a process called finalization. Once finalized, a CD-R disc is no longer recordable, nor will you be able to set or clear skip IDs. Finalization is not reversible for CD-Rs so be absolutely sure that everything on the disc is the way you want it before you start.

CD-RW discs can also be finalized, although you can still erase the disc afterward and reuse it, so it's not anything like as final as it is with a CD-R disc. A finalized CD-RW disc can only be played on a CD player that is compatible with CD-RW discs (at present, these are very few).

Caution!

Finalization takes a couple of minutes. During this time never switch off the power to the unit—the disc may become unusable as a result. If there's a power failure or you do accidentally disconnect the power during finalization, the recorder will try and complete finalization once power is restored. Unfortunately, it may not be possible to complete the process successfully, and the disc may be damaged as a result.

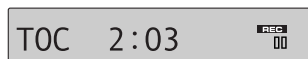
1 Load the CD-R or CD-RW you want to finalize.

Check that the disc is free from dust, dirt and scratches—if necessary, clean the disc, following the guidelines on page 8.

2 Press FINALIZE.

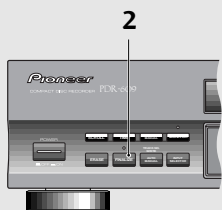
The **FINALIZE** indicator lights.

After a short while you should see a display something like this:



The display shows how long finalization will take—the exact time taken depends on the disc.

Press ■ here to cancel finalization.



Finalisation d'un disque

Avant de pouvoir reproduire un CD-R sur un lecteur de CD ordinaire, le disque doit subir un processus dénommé finalisation. Après qu'il a été finalisé, un CD-R n'est plus enregistrable et vous ne pourrez plus y insérer ni effacer de codes de saut de lecture. Comme la finalisation est un processus irréversible pour les CD-R, il importe de vous assurer que le disque se présente exactement tel que vous le souhaitiez avant de commencer cette procédure.

Les CD-RW peuvent également être finalisés mais, comme vous pouvez toujours les effacer et les réutiliser par la suite, la finalisation ne constitue donc pas un processus définitif comme dans le cas des CD-R. Un CD-RW finalisé peut uniquement être reproduit sur un lecteur de CD compatible avec les disques CD-RW (à l'heure actuelle, il n'en existe encore que très peu).

Attention !

Le processus de finalisation dure quelques minutes. Pendant cette durée, ne mettez en aucun cas l'appareil hors tension—faute de quoi, le disque risque de devenir inutilisable. En cas de panne de courant ou si vous déconnectez accidentellement l'alimentation pendant le processus de finalisation, l'enregistreur tentera de terminer la finalisation dès que l'alimentation aura été rétablie. Il peut malheureusement s'avérer impossible de terminer correctement le processus de finalisation, en conséquence de quoi le disque risque d'être endommagé.

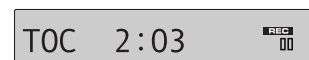
1 Introduisez le CD-R ou un CD-RW que vous voulez finaliser.

Vérifiez si le disque est exempt de poussière, de saletés et de rayures—si nécessaire, nettoyez le disque conformément aux directives de la page 8.

2 Appuyez sur FINALIZE.

L'indicateur de **FINALIZE** s'allume.

Après un bref instant, des indications similaires à celles-ci doivent apparaître :



La fenêtre d'affichage indique la durée du processus de finalisation—la durée exacte dépend du disque.

Appuyez sur ■ pour annuler la finalisation.



3 Press II (▶/II on the front panel) to start finalization.

Finalization takes about two minutes; you'll see how long there is still to go in the display. The player stops when finished.

For a CD-R, the CD-R indicator now changes to simply CD.

For a CD-RW, the finalize indicator lights in the display.

None of the controls on the player or the remote have any effect during finalization. If, however, the recorder hasn't managed to finalize the disc within 10 minutes, you can abort the operation by pressing ■. If you do this, the disc won't be playable on an ordinary CD player.

3 Appuyez sur II (▶/II sur le panneau avant) pour démarrer la finalisation.

La finalisation prend environ deux minutes ; vous voyez apparaître dans la fenêtre d'affichage la durée restante du processus en cours. Le lecteur s'arrête lorsque la finalisation est terminée.

Dans le cas d'un CD-R, l'indicateur CD-R passe simplement sur CD.

S'il s'agit d'un CD-RW, l'indicateur de finalisation s'allume dans la fenêtre d'affichage.

Aucune des commandes du lecteur ni de la télécommande n'est opérante durant la finalisation. Si l'enregistreur n'est cependant pas parvenu à clôturer la finalisation dans un délai de 10 minutes, vous pouvez abandonner l'opération en appuyant sur ■. Si vous faites cela, le disque ne pourra être reproduit sur un lecteur de CD ordinaire.

Programming the track order

Programming the track order means telling the player precisely which tracks, and in what order, you want played. You can program a playlist of up to 24 tracks, playing tracks more than once if you like.

The playlist you program applies only to the disc in the player at the time: as soon as you eject that disc the playlist is lost.

1 Make sure the player is stopped, then press PROGRAM.

The PGM indicator lights and the display prompts you to enter the first track in the program:



As you program tracks, the total running time of the program is displayed here.

2 Enter the track numbers in the order you want them played.

There are three ways to enter track numbers:

• Using the number buttons

For track numbers 1 to 10, use the corresponding number button.

For track numbers over 10, press the >10 button, then enter the track number. For example, to select track 28:



• Using the track skip buttons

Use the ◀◀ and ▶▶ buttons to select a track; press PROGRAM to enter it into the playlist.

• Using the jog dial

Turn the jog dial to select a track; push to enter it into the playlist.

3 Press ► (►/II on the front panel) to start playback.

You must press PROGRAM if you want to enter another track after you have started playback.

Programmation de l'ordre des plages

La programmation de l'ordre des plages sert à indiquer précisément au lecteur quelles plages vous voulez reproduire et dans quel ordre. Vous pouvez programmer une liste de lecture de 24 plages, qui peut même comprendre plusieurs fois une même plage si vous le désirez.

La liste de lecture que vous avez programmée est uniquement applicable au disque qui se trouve à ce moment dans le lecteur : dès que vous éjectez ce disque, la liste de lecture est perdue.

1 Assurez-vous que le lecteur se trouve en mode d'arrêt et appuyez ensuite sur PROGRAM.

L'indicateur PGM s'allume et la fenêtre d'affichage vous invite à introduire la première plage du programme :



Au fur et à mesure que vous programmez des plages, la durée totale de lecture du programme s'affiche ici.

2 Introduisez les numéros des plages dans l'ordre dans lequel vous voulez les reproduire.

Vous pouvez introduire les numéros des plages de trois manières différentes :

• A l'aide des touches numériques

Pour les numéros de plages 1 à 10, utilisez les touches numériques correspondantes.

Pour les numéros de plages supérieurs à 10, appuyez sur la touche >10 et introduisez ensuite le second chiffre du numéro de la plage. Par exemple, pour sélectionner la plage 28 :



• A l'aide des touches de saut de plage

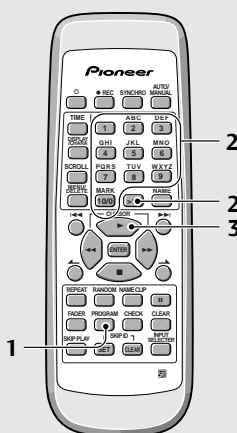
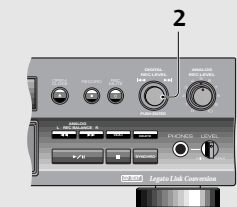
Utilisez les touches ◀◀ et ▶▶ pour sélectionner une plage et appuyez ensuite sur PROGRAM pour l'introduire dans la liste de lecture.

• A l'aide de la bague jog

Tournez la bague jog pour sélectionner une plage et appuyez ensuite dessus pour l'introduire dans la liste de lecture.

3 Appuyez sur ► (►/II sur le panneau avant) pour démarrer la lecture.

Appuyez sur PROGRAM si vous souhaitez à une autre page lorsque la lecture a démarré.

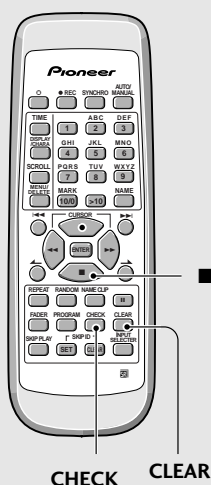


Clearing the playlist

Since the program only applies as long as the disc is in the player, you can clear it by simply ejecting the disc. Alternatively, press ■ while the disc is stopped.

Clearing a track from the playlist

Delete the last (most recently) programmed step by pressing **CLEAR**. Press repeatedly to clear several steps (if the program is playing while you're doing this, you can't clear steps beyond the one that is currently playing).



Checking what's in the playlist

While the disc is stopped, you can check the contents of the playlist using **CHECK** on the remote control. Each press steps through the playlist, showing the step number and the corresponding track number.



Programmed step number

Programmed track number

Replacing a track in the playlist

While checking the playlist (see above), you can change the track number for the step you're on using either the number keys, the ◀◀ and ▶▶ buttons, or the jog dial.

Effacement de la liste de lecture

Etant donné que le programme n'est applicable que tant que le disque se trouve dans le lecteur, vous pouvez l'effacer en éjectant tout simplement le disque. Mais vous pouvez aussi appuyer sur ■ pendant que le disque est à l'arrêt.

Effacement d'une plage de la liste de lecture

Supprimez la dernière étape programmée (le plus récemment) en appuyant sur **CLEAR**. Appuyez plusieurs fois de suite sur cette touche pour supprimer plusieurs étapes (si le programme est en cours de lecture pendant que vous effectuez cette opération, vous ne pouvez pas supprimer les étapes suivant celle qui est actuellement reproduite).

Contrôle du contenu de la liste de lecture

Alors que le disque est à l'arrêt, vous pouvez vérifier le contenu de la liste de lecture à l'aide de la touche **CHECK** de la télécommande. Chaque pression fait défiler la liste de lecture, indiquant le numéro d'étape de programmation et le numéro de la plage correspondante. Lorsque vous êtes arrivé à la fin du programme, le numéro d'étape **00** apparaît.



Numéro d'étape de programmation

Numéro de plage programmée

Remplacement d'une plage dans la liste de lecture

Pendant que vous vérifiez la liste de lecture (voir ci-dessus), vous pouvez changer le numéro de plage de l'étape de programmation sur laquelle vous vous trouvez à l'aide des touches numériques, des touches ◀◀ et ▶▶ ou de la bague jog.



RANDOM

Playing tracks at random

Selecting random play leaves the track order of the disc up to the player. Each track on the disc is played just once, but in a random order.

Press RANDOM during playback or when the disc is stopped.

The **RDM** indicator lights up in the display and random playback starts.

- Pressing ■ cancels random play.

Repeating tracks

Using the repeat play function you can repeat either the current track over and over, or the entire disc.

- To repeat the current track, press REPEAT once.**

The **RPT-1** indicator lights up in the display and the current track repeats until you either press ■, or press **REPEAT** twice. Either way, repeat is canceled.

You can use repeat track in normal, program or random play modes.

- To repeat the whole disc, press REPEAT twice.**

The **RPT** indicator lights up in the display and the CD repeats until you press either ■ or **REPEAT** again (in which case the disc continues playing to the end, then stops).

You can use repeat disc in normal, random or program play modes.



REPEAT

Lecture aléatoire des plages

Le mode de lecture aléatoire confie au lecteur le soin de sélectionner l'ordre de lecture des plages du disque. Toutes les plages du disque sont reproduites une fois, mais dans un ordre aléatoire.

Appuyez sur RANDOM en cours de lecture ou lorsque le disque est à l'arrêt.

L'indicateur **RDM** s'allume dans la fenêtre d'affichage et la lecture aléatoire démarre.

- Une pression sur ■ annule la lecture aléatoire.

Lecture de plages répétée

La fonction de lecture répétée vous permet de répéter à l'infini la lecture de la plage en cours ou du disque entier.

- Pour répéter la plage en cours, appuyez une fois sur REPEAT.**

L'indicateur **RPT-1** s'allume dans la fenêtre d'affichage et la lecture de la plage en cours est répétée jusqu'à ce que vous appuyiez sur ■ ou deux fois sur **REPEAT**. Dans un cas comme dans l'autre, la lecture répétée est annulée.

Vous pouvez activer la fonction de répétition de plage dans les modes de lecture normale, programmée ou aléatoire.

- Pour répéter le disque entier, appuyez deux fois sur REPEAT.**

L'indicateur **RPT** s'allume dans la fenêtre d'affichage et la lecture du CD est répétée jusqu'à ce que vous appuyiez sur ■ ou de nouveau **REPEAT** (dans ce cas, la lecture du disque se poursuit jusqu'à la fin, puis s'arrête).

Vous pouvez activer la fonction de répétition de disque dans les modes de lecture normale, programmée ou aléatoire.

Fading in and fading out

Use the fader feature to fade the volume down gradually and pause playback, or to have the player fade in the volume when you resume playback. You can also set the length of time over which you want to fade in or fade out (See *Setting the fade length* on page 56).

Note: You can only hear the fades through the analog outputs.

- 1 **Press FADER during playback to pause the disc.**

The fader indicator in the display blinks and the volume fades to zero. The player then pauses playback.

- 2 **Press FADER to resume playback of a paused disc.**

The fader indicator in the display blinks and the volume starts to fade in.

Playing a disc with skip IDs

If you're not sure whether a disc has skip IDs programmed, look for the **SKIP ON** indicator in the display when you load a disc—it will light automatically if one or more are present.

- 1 **Load a disc.**

The **SKIP ON** indicator lights up if there are any skip IDs on the disc. This means the player won't play those tracks that are marked by skip IDs.

- 2 **Press SKIP PLAY to switch skip play on/off, then press ► (►/II on the front panel).**

When you turn off skip play, the player ignores the skip IDs and plays all tracks on the disc.

- If there were no skip IDs on the disc in the first place, the **SKIP PLAY** button has no effect.

Fondus enchaînés d'entrée et de sortie

Utilisez la fonction de fondu enchaîné de sortie pour baisser le volume graduellement et passer en mode de pause de lecture ou pour que le lecteur active un fondu enchaîné d'entrée du volume lorsque vous reprenez la lecture. Vous pouvez également définir la durée des fondus enchaînés d'entrée et de sortie (Voyez Réglage de la durée des fondus enchaînés à la page. 56.)

Remarque : Les fondus enchaînés ne sont audibles que via les sorties analogiques.

- 1 **Appuyez sur FADER pendant la lecture du disque pour activer une pause.**

L'indicateur de fondu enchaîné se met à clignoter dans la fenêtre d'affichage et le volume baisse jusqu'à zéro. Le lecteur passe ensuite en mode de pause de lecture.

- 2 **Appuyez sur FADER pour reprendre la lecture d'un disque depuis le mode de pause.**

L'indicateur de fondu enchaîné se met à clignoter dans la fenêtre d'affichage et le volume augmente progressivement.

Lecture d'un disque avec des codes de saut de lecture

Pour vérifier si un disque comprend des codes de saut de lecture programmés, observez l'indicateur **SKIP ON** dans la fenêtre d'affichage lorsque vous introduisez le disque dans l'appareil—il s'allume automatiquement si le disque en contient un ou plusieurs.

- 1 **Introduisez un disque.**

L'indicateur **SKIP ON** s'allume si des codes de saut de lecture ont été programmés sur le disque. Cela signifie que le lecteur ne reproduira pas les plages identifiées par un code de saut de lecture.

- 2 **Appuyez sur SKIP PLAY pour activer/désactiver les sauts de lecture et appuyez ensuite sur ► (►/II sur le panneau avant).**

Lorsque vous désactivez les sauts de lecture, le lecteur ignore les codes de saut de lecture et reproduit toutes les plages du disque.

- S'il n'y a pas de codes de saut de lecture sur le disque, la touche **SKIP PLAY** reste sans effet.



FADER



2

01 01 00:00 (SKIP ON)

The **SKIP ON** indicator lights if there are skip IDs present on the disc.

L'indicateur **SKIP ON** s'allume si des codes de saut de lecture sont programmés sur le disque.

Skipping unwanted tracks

Although you can't erase tracks on a CD-R disc, you can set what are called 'skip IDs'. These tell a CD player (though not all recognize skip IDs) not to play a particular track, and to skip to the next one on the disc.

You can also set skip IDs on CD-RWs, although it's probably a less useful feature since erasing the last track is possible should you make a mistake in recording.

If you make a mistake when setting a skip ID, you can clear it, but be careful: you can set up to 21 skip IDs per disc, but repeatedly setting and clearing skip IDs will reduce this number.

Setting skip IDs

- 1 Press **SKIP ID SET** during playback (or paused playback) of the track you want to skip.

If there's no room left on the disc to record another skip ID, the display will show the message **FULL**.

- 2 The display prompts you to confirm.

Press **SKIP ID SET** again to confirm. To cancel, press either **SKIP ID CLEAR** or ► (►/II).

- Use the ◀◀ and ▶▶ buttons/jog dial to skip to other tracks that don't have skip IDs set. When you press **SKIP ID SET**, it will be for the track that is currently playing.
- If there's no room left on the disc to record a skip ID, the display will show the message **SKIP FULL**.

- 3 Set further skip IDs by repeating steps 1 and 2.

- 4 When you're finished, stop the disc and press **OPEN/CLOSE** ▲.

Until you eject the disc, the recorder stores the skip ID information in its memory. On pressing ▲, the recorder writes the skip ID information onto the disc.

Saut des plages inutiles

Bien que vous ne puissiez pas effacer des plages sur un CD-R, vous pouvez insérer des "codes de saut de lecture". Ces codes indiquent au lecteur de CD (bien qu'ils ne reconnaissent pas tous les codes de saut de lecture) de ne pas reproduire une plage déterminée d'un disque et de passer directement à la plage suivante.

Vous pouvez également programmer des codes de saut de lecture sur des CD-RW bien que cette fonction s'avère alors moins utile puisqu'il y a toujours le risque d'effacer la dernière plage si vous commettez une erreur en cours d'enregistrement.

Si vous commettez une erreur lors de l'insertion d'un code de saut de lecture, vous pouvez la supprimer, mais attention : vous pouvez programmer jusqu'à 21 codes de saut de lecture par disque, mais l'insertion et la suppression répétées de codes de saut de lecture réduit ce nombre.

Pose de codes de saut de lecture

- 1 Appuyez sur **SKIP ID SET** pendant la lecture (ou en cours de pause de lecture) de la plage que vous voulez sauter.

S'il ne reste plus d'espace sur le disque pour enregistrer un autre code de saut de lecture, la fenêtre d'affichage indique le message **FULL**.

- 2 La fenêtre d'affichage vous invite à confirmer.

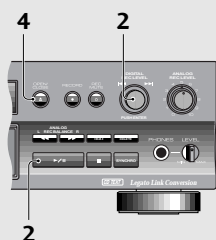
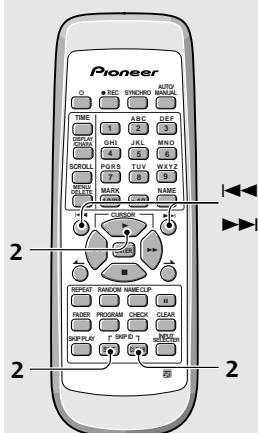
Appuyez de nouveau sur **SKIP ID SET** pour confirmer. Pour annuler, appuyez sur **SKIP ID CLEAR** ou ► (►/II).

- Utilisez les touches ◀◀ et ▶▶ ou la bague jog pour passer à d'autres plages sans code de saut de lecture. Lorsque vous appuyez sur **SKIP ID SET**, le code est programmé pour la plage en cours de lecture.
- S'il n'y a plus de place sur le disque pour enregistrer un code de saut de lecture, la fenêtre d'affichage indique le message **SKIP FULL**.

- 3 Posez d'autres codes de saut de lecture en répétant les étapes 1 et 2.

- 4 Lorsque vous avez terminé, arrêtez le disque et appuyez sur **OPEN/CLOSE** ▲.

L'enregistreur conserve les codes de saut de lecture en mémoire jusqu'à ce que vous éjectiez le disque. Lorsque vous appuyez sur ▲, l'enregistreur insère un code de saut de lecture sur le disque.



Effacement de codes de saut de lecture

- 1 Appuyez sur **SKIP PLAY** pour désactiver le mode saut de lecture.

L'indicateur **SKIP ON** disparaît de la fenêtre d'affichage.

- Si l'indicateur **SKIP ON** ne s'allume pas lorsque vous introduisez un disque, c'est qu'il n'y a pas de codes de saut de lecture sur ce disque.

- 2 Appuyez sur **SKIP ID CLEAR** pendant la lecture (ou en cours de pause de lecture) de la plage pour laquelle vous ne souhaitez plus de code de saut de lecture.

Si cette plage ne comprend pas de code de saut de lecture, le lecteur passe à la plage suivante qui en comporte un et démarre la lecture à partir de cette plage.

- 3 La fenêtre d'affichage vous invite à confirmer.

Appuyez de nouveau sur **SKIP ID CLEAR** pour confirmer. Pour annuler, appuyez sur **SKIP ID SET** ou ► (►/II).

- Utilisez les touches ◀◀ et ▶▶ ou la bague jog pour passer à d'autres plages comprenant un code de saut de lecture. Lorsque vous appuyez sur **SKIP ID CLEAR**, le code de la plage en cours de lecture est effacé.
- S'il n'y a plus de place sur le disque pour supprimer un code de saut de lecture, la fenêtre d'affichage indique le message **SKIP FULL**.

- 4 Pour supprimer d'autres codes de saut de lecture, répétez les étapes 2 et 3.

- 5 Lorsque vous avez terminé, arrêtez le disque et appuyez sur ▲.

L'enregistreur conserve les codes de saut de lecture en mémoire jusqu'à ce que vous éjectiez le disque. Lorsque vous appuyez sur ▲, l'enregistreur insère un nouveau code de saut de lecture sur le disque.

Clearing skip IDs

- 1 Press **SKIP PLAY** to switch off skip play mode.

The **SKIP ON** indicator in the display disappears.

- If the **SKIP ON** indicator did not light up when you loaded the disc then there are no skip IDs present on that disc.

- 2 Press **SKIP ID CLEAR** during playback (or paused playback) of the track you no longer need a skip ID for.

If this track doesn't have a skip ID, the player jumps to the next track that does and starts playback of that track.

- 3 The display prompts you to confirm.

Press **SKIP ID CLEAR** again to confirm.

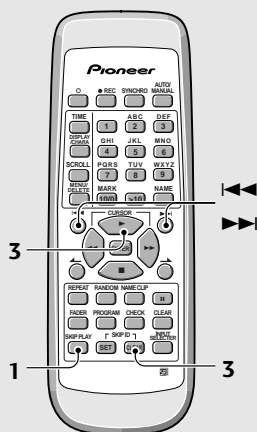
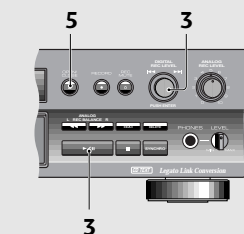
To cancel, press either **SKIP ID SET** or ► (►/II).

- Use the ◀◀ and ▶▶ buttons/jog dial to move between tracks that have skip IDs set. When you press **SKIP ID CLEAR**, it will be for the track that is currently playing.
- If there's no room left on the disc to clear a skip ID, the display will show the message **SKIP FULL**.

- 4 Clear further skip IDs by repeating steps 2 and 3.

- 5 When you're finished, stop the disc and press ▲.

Until you eject the disc, the recorder stores the changes in skip ID information in its memory. On pressing ▲, the recorder writes the new skip ID information onto the disc.



Using CD text

You can name a CD-R or CD-RW so that when you load the disc into the player, the disc name, track title, or artist name can appear in the display. Each title can be up to 120 characters long, including spaces. You can store all the text (up to 2000 characters) for up to three non-finalized discs in the recorder at one time. This is useful when you want to edit the text during another recording session with the same disc.

Be careful: When you set text for a fourth disc, the oldest text information (for the first disc) is deleted from memory. Text with CD-RW discs is deleted when you erase the corresponding track.

Once you finalize a CD-R, the text information cannot be changed. Finalized CD-Rs containing CD text can still be played on ordinary (non-CD text compatible) CD players, however the CD text will not appear in the display.



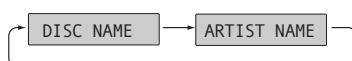
2

- 1 **Make sure the disc you want to name is loaded into the recorder and is stopped.**

For track names: Before proceeding to step 2, you must choose the track you want to name by turning the jog dial. You can also name tracks during playback and recording.

- 2 **Press NAME.**

Press **NAME** to switch between disc and artist name:

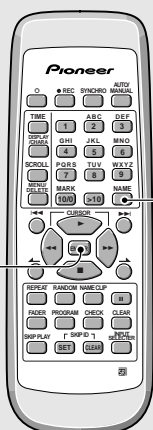


If you are naming a track, go to step 3.

The default is disc title. Press **■** at any time to exit.

- 3 **Wait two seconds after making your selection, or press ENTER.**

If the disc doesn't already have a name, the character display is blank, with a blinking cursor on the first character.



3

Utilisation de la fonction CD text

Vous pouvez attribuer un titre aux CD-R et aux CD-RW de façon à ce que, lorsque vous introduisez un disque dans le lecteur, le titre du disque, le titre des plages ou le nom de l'artiste puisse apparaître dans la fenêtre d'affichage. Chaque titre peut comporter jusqu'à 120 caractères, espaces compris. Vous pouvez mémoriser sur l'enregistreur les données textuelles (jusqu'à 2000 caractères) pour trois disques non finalisés. Cette fonction est très pratique si vous voulez modifier le texte durant une autre session d'enregistrement avec le même disque.

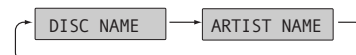
Attention : Si vous introduisez des données textuelles pour un quatrième disque, les plus anciennes données textuelles (pour le premier disque) sont effacées de la mémoire. Sur les CD-RW, les données textuelles sont effacées lorsque vous effacez la plage correspondante. Lorsque vous avez finalisé un CD-R, il n'est plus possible de changer les données textuelles. Les CD-R finalisés contenant des données CD text peuvent toujours être reproduits sur des lecteurs de CD ordinaires (non compatibles avec CD text), mais les informations CD text n'apparaissent pas dans la fenêtre d'affichage.

- 1 **Assurez-vous que le disque auquel vous souhaitez attribuer un titre se trouve bien dans l'enregistreur et est à l'arrêt.**

Pour les titres des plages: Avant d'exécuter le point 2, vous devez choisir la plage à laquelle vous voulez attribuer un titre en tournant la bague jog. Vous pouvez également nommer des plages en cours de lecture et d'enregistrement.

- 2 **Appuyez sur NAME.**

Appuyez sur **NAME** pour commuter le titre du disque et le nom de l'artiste.



Pour attribuer un titre à une plage, passez au point 3.

L'option de titre de disque est sélectionnée par défaut. Pour quitter, appuyez sur **■** à n'importe quel moment.

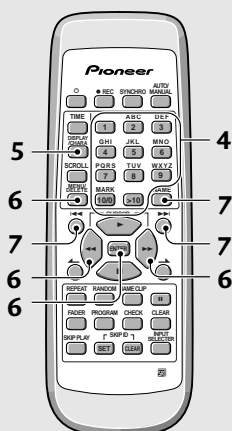
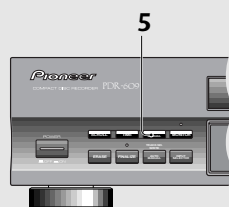
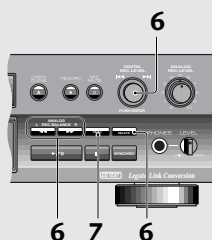
- 3 **Attendez deux secondes après avoir opéré votre sélection ou appuyez sur ENTER.**

Si le disque ne comporte pas encore de titre, le champ de caractères est vide, et le curseur clignote sous le champ du premier caractère. Si le disque comporte déjà un titre, le champ de caractères indique le titre (ou les 12 premiers caractères s'il est trop long pour être affiché en entier), et le curseur clignote sous le champ du premier caractère.



0!"#\$%&'()*+,-./<=>
?@[^_`{|}<space>

0!"#\$%&'()*+,-./<=>
?@[^_`{|}<space>



If the disc is already named, the character display shows the name (or the first 12 characters if it is too long to be displayed completely), with a blinking cursor under the first character.

4 Select/change the character at the current cursor position by turning the jog dial.

See below for the complete list of letters, numbers, and symbols available.

If you're using the remote control, use numbers keys 1-9 for numbers and the letters shown above each key. Press a key repeatedly to cycle through the letters and numbers on that key.

Characters available for disc and track names:

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

1234567890

!"#\$%&'()*+,-./<=> ?

@[^_`{|}<space>

5 Change between uppercase, lowercase, and numbers/symbols (front panel) by pressing DISPLAY/CHARA.

The case of the character at the current cursor position changes between upper- and lowercase (and numbers/symbols on the front panel) with each press.

6 Confirm the character and move the cursor to the next character position by pressing the jog dial (or ►►).

For the remote, move the cursor to the next character position by pressing **ENTER**.

- Move the cursor backwards or forwards along the display using ◀◀ and ▶▶.
- Insert a new character into a name by moving the cursor to the character

4 Sélectionnez/changez le caractère à la position indiquée par le curseur en tournant la bague jog.

Pour la liste complète de lettres, de chiffres et de symboles disponibles, voir ci-dessous.

Si vous utilisez la télécommande, utilisez les touches numériques 1-9 pour les chiffres et les lettres indiquées au dessus de chaque touche. Appuyez plusieurs fois de suite sur les touches pour faire défiler les lettres et les chiffres de chaque touche.

Caractère disponibles pour les titres de disques et de pages :

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

1234567890

!"#\$%&'()*+,-./<=> ?

@[^_`{|}<space>

5 Commutez les majuscules/minuscules et les chiffres/symboles (panneau frontal) en appuyant sur la touche DISPLAY/CHARA.

A chaque pression, la casse du caractère situé à la position du curseur est commutée sur majuscule/minuscule et (chiffres/symboles sur le panneau frontal).

6 Confirmez le caractère et déplacez le curseur sur la position suivante en appuyant sur la bague jog (ou ►►).

Sur la télécommande, déplacez le curseur sur la position suivante en appuyant sur **ENTER**.

- Déplacez le curseur vers l'arrière ou vers l'avant à l'aide des touches ◀◀ et ▶▶.
- Insérez un nouveau caractère dans un nom en amenant le curseur à la position du caractère voulu et répétez les points 4-6.
- Effacez le caractère à la position du curseur en appuyant sur **MENU/DELETE**.

Les caractères situés de part et d'autre de la position actuelle du curseur se resserrent pour combler l'espace.

position you want and repeating steps 4–6.

- Erase the character at the current cursor position by pressing **MENU/DELETE**.

The characters on either side of the current cursor position close to fill up the gap.

7 Press **NAME** again to enter the text and return to the title selection display.

If you are inputting a track title, you must assign it to a track number using **1◀◀** or **▶▶1**, or the corresponding number on the remote control. Pressing **NAME** twice takes you back to the previous menu (step 2).

Editing CD text

The CD recorder can store information for up to three discs at one time. When an unfinalized CD-R containing CD text is loaded, this text will automatically return to memory. Before finalizing the CD-R, you can go back and edit the text as many times as you like, or until you input CD text for a fourth disc (this will erase the oldest information in memory).

1 Load the CD-R or CD-RW you wish to edit.

2 Press **NAME**.

Choose the name you wish to edit as in steps 1–3 of *Using CD text*.

3 Edit the text.

See step 6 of *Using CD text*.

4 Eject or finalize the disc.

See *Finalizing a disc* on page 42 if you have finished all the recording and editing that you want to do.

7 Appuyez de nouveau sur **NAME** pour introduire les données textuelles et revenir à l'écran de sélection de titre.

Si vous introduisez un titre de plage, vous devez l'assigner à un numéro de plage à l'aide des touches **1◀◀** ou **▶▶1**, ou des touches numériques correspondantes sur la télécommande. Appuyez deux fois sur **NAME** pour revenir au menu précédent (étape 2).

Modification des données CD text

L'enregistreur de CD peut mémoriser des informations pour trois disques à la fois. Lorsqu'un CD-R non finalisé contenant des données CD text est chargé, les informations textuelles retournent automatiquement dans la mémoire. Avant de finaliser ce CD-R, vous pouvez retourner en arrière et modifier les informations textuelles autant de fois que vous le voulez, ou jusqu'à ce que vous introduisiez des données CD text pour un quatrième disque (ce qui efface les plus anciennes informations en mémoire).

1 Introduisez le CD-R ou le CD-RW que vous voulez modifier.

2 Appuyez sur **NAME**.

Choisissez le titre que vous voulez modifier aux points 1-3 de la procédure *Utilisation de la fonction CD text*.

3 Modifiez le texte.

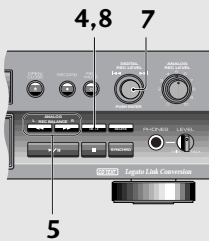
Voyez le point 6 de *Utilisation de la fonction CD text*.

4 Ejectez ou finalisez le disque.

Voyez *Finalisation d'un disque* à la page 42 lorsque vous avez terminé les enregistrements et les modifications que vous vouliez.

Copying track names to other tracks

If you need to name several tracks with similar names—several parts of one suite, for example—you can name the first one using the procedure detailed above, then simply copy that name to the other tracks and edit them as required. This can save you a lot of time over naming each track individually. The recorder stores the last three names you've copied using the name clip function in its memory (up to 40 characters each). When you copy another track name, the oldest one is deleted from memory.



1 Go to the track with the name you want to copy.

Use one of the usual methods—track skip, direct selection, etc.

2 Press NAME CLIP to copy the currently displayed into memory.

The display should confirm that the track name has been copied.

- You cannot copy the names of commercially recorded discs.

3 Go to the track that you want to copy the name to.

4 Press NAME to start editing the current track name.

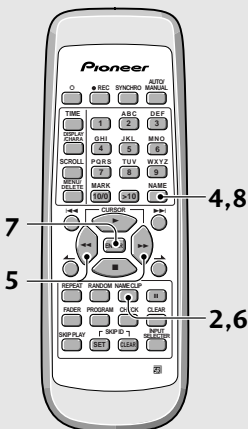
5 Move the cursor to the position you want to insert the copied name.

Use the ◀◀ and ▶▶ buttons to move the cursor around the character display.

6 Press NAME CLIP again.

The display flashes **Name Insert** briefly and the most recently clipped name appears.

7 Use the jog dial to select one of the previous three names stored, then press the jog dial (ENTER).



Copie de titres de plages dans d'autres plages

Si vous devez identifier plusieurs plages avec des titres similaires—plusieurs pièces d'une même suite, par exemple—vous pouvez attribuer le titre de la première plage à l'aide de la procédure détaillée ci-dessus et ensuite simplement copier ce titre dans les autres plages et le modifier comme requis. Cela vous permettra de gagner beaucoup de temps au lieu de créer un titre pour chaque plage séparément. L'enregistreur mémorise les trois derniers titres que vous avez copiés dans la mémoire à l'aide de la fonction de copie de titre (jusqu'à 40 caractères pour chacun). Lorsque vous copiez le titre d'une autre plage, le plus ancien titre copié est effacé de la mémoire.

1 Allez à la plage dont vous voulez copier le titre.

Utilisez pour cela l'une des méthodes habituelles—saut de plage, sélection directe, etc.

2 Appuyez sur NAME CLIP pour copier dans la mémoire le titre qui est affiché.

La fenêtre d'affichage doit confirmer que le titre de la plage a été copié.

- Vous ne pouvez pas copier les titres des disques enregistrés vendus dans le commerce.

3 Allez à la plage dans laquelle vous voulez copier le titre.

4 Appuyez sur NAME pour activer la modification du titre de la plage en cours.

5 Déplacez le curseur sur la position où vous voulez insérer le titre copié.

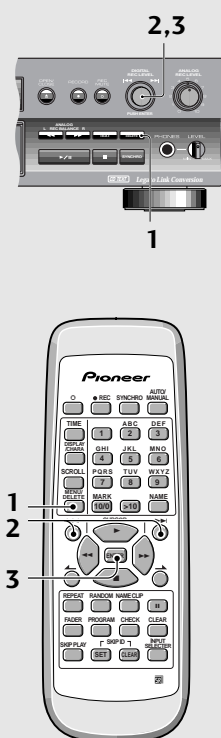
Utilisez les touches ◀◀ et ▶▶ pour déplacer le curseur dans le champ d'affichage des caractères.

6 Appuyez de nouveau sur NAME CLIP.

L'indication **Name Insert** clignote brièvement dans la fenêtre d'affichage et le dernier titre copié apparaît.

7 Utilisez la bague jog pour sélectionner l'un des trois derniers titres copiés et appuyez ensuite sur la bague jog (ENTER).

6 More recording features



On the remote, use the ◀◀ and ▶▶ buttons to select a name, then press **ENTER**.

The selected name is inserted at the point you chose.

- Edit the name further if necessary.

8 Press NAME to leave the track name mode.

Automatically numbering tracks

If you're recording from CD, MD, DCC or DAT, you can usually let the recorder number the tracks automatically as they change on the source material. When recording other digital or analog sources, the recorder will start a new track if it detects more than 2 seconds of silence. However if you're recording a noisy vinyl record or a classical recording with long quiet sections, the recorder may not always recognize the gap between tracks. For this reason you can adjust the level of sound that the recorder regards as 'silence'.

Each input (analog, coaxial and optical) has its own threshold level, which can be set independently.

1 When the recorder is stopped, press MENU/DELETE.

2 Turn the jog dial until A.LVL appears in the display, then press to ENTER.

The display shows the current 'silence' threshold for automatic track numbering. The default is **-54dB**.

3 Turn the jog dial (◀◀ and ▶▶ on the remote) to change the threshold level.

Turning the dial cycles through the following levels:

-78dB to -66dB – Use these levels if you find the recorder is putting in new track numbers during very quiet sections of classical music, for example.

-60dB to -48dB – A 'mid' level suitable for most recordings.

Sur la télécommande, utilisez les touches ◀◀ et ▶▶ pour sélectionner un titre et appuyez ensuite sur **ENTER**.

Le titre sélectionné est inséré à l'endroit que vous avez choisi.

- Modifiez le titre si nécessaire.

8 Appuyez sur NAME pour quitter le mode de titre de plage.

Numérotation automatique des plages

Lorsque vous effectuez un enregistrement au départ d'un CD, MD, DCC ou d'une cassette DAT, vous pouvez laisser l'enregistreur numéroté les plages automatiquement à chaque changement de plage de la source. Si vous enregistrez d'autres sources numériques ou analogiques, l'enregistreur crée une nouvelle plage dès qu'il détecte un silence de plus de 2 secondes. Il se peut toutefois que, lorsque vous enregistrez un disque vinyle parasité ou de la musique classique avec de longs passages silencieux, l'enregistreur ne reconnaisse pas toujours l'espace entre les plages. C'est pourquoi vous pouvez régler le niveau du son que l'enregistreur considère comme un "silence".

Chaque entrée (analogique, coaxiale et optique) a sa propre valeur seuil qui peut être réglée indépendamment.

1 Alors que l'enregistreur se trouve en mode d'arrêt, appuyez sur MENU/DELETE.

2 Tournez la bague jog jusqu'à ce que l'indication A.LVL apparaisse dans la fenêtre d'affichage et appuyez ensuite sur ENTER.

La fenêtre d'affichage indique le seuil de "silence" actuel pour la numérotation automatique des plages. Le réglage par défaut est de **-54dB**.

3 Tournez la bague jog (◀◀ et ▶▶ sur la télécommande) pour changer la valeur seuil.

Tournez la bague pour faire défiler les valeurs seuil suivantes :

-78 dB à -66 dB – Utilisez ces valeurs si vous constatez que l'enregistreur insère de nouveaux numéros de plage lors des passages très silencieux des pièces de musique classique, par exemple.

-60 dB à -48 dB – Niveau "intermédiaire" convenant à la plupart des enregistrements.

-42dB to -24dB – If you find that the recorder is not putting in new track numbers because the original source is too noisy.

4 Press the jog dial (ENTER) to confirm the new level.

If the **AUTO TRK** indicator is not lit, press **AUTO/MANUAL** to switch it on. To check that tracks will start at the correct points on the recording, see *Monitoring a source* on page 59.

Manually numbering tracks

Although automatic track numbering is the default mode of the recorder, you can number tracks manually as recording is taking place. In some cases—such as recording from digital satellite or Laserdisc, or from an analog source—auto track numbering may not work reliably (in these cases, a new track is started after the recorder detects two seconds of silence), and it's better to use manual track numbering.

Remember: It is not possible to edit track numbers after recording.

1 Make sure automatic track numbering is switched OFF.

If the **AUTO TRK** indicator is lit, press **AUTO/MANUAL** to switch it off.

2 Start recording.

You can use manual numbering in any record mode, but it is best suited to manual digital-input or analog-input recording (see page 28 for more on these recording modes).

3 Press **RECORD** ● at any point you want a new track to start.

CD tracks must be at least four seconds long—the recorder won't let you start a new track less than four seconds into the current track.

-42 dB à -24 dB – Si vous constatez que l'enregistreur n'insère pas de nouveaux numéros de plage parce que la source originale comporte trop de parasites.

4 Appuyez sur la bague jog (ENTER) pour confirmer la nouvelle valeur.

Si l'indicateur **AUTO TRK** n'est pas éclairé, appuyez sur **AUTO/MANUAL** pour l'activer. Pour vérifier si les plages vont commencer au bon endroit lors de l'enregistrement, voyez *Contrôle d'une source* à la page 59.

Numérotation manuelle des plages

Bien que la numérotation automatique des plages constitue le réglage par défaut de l'enregistreur, vous pouvez numérotter les plages manuellement pendant que l'enregistrement est en cours. Dans certains cas—comme lors de l'enregistrement d'émissions satellite numériques, de disques laser ou des sources analogiques—il se peut que la numérotation automatique des plages ne fonctionne pas parfaitement (dans de tels cas, une nouvelle plage est créée dès que l'enregistreur détecte deux secondes de silence), et il est alors préférable d'utiliser la méthode de numérotation manuelle des plages.

Attention : Il n'est pas possible de changer les numéros des plages après l'enregistrement.

1 Assurez-vous que la fonction de numérotation automatique des plages est désactivée ("OFF").

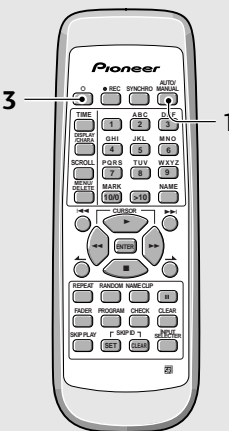
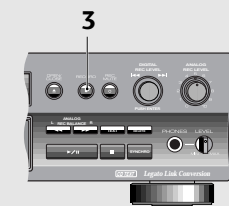
Si l'indicateur **AUTO TRK** est éclairé, appuyez sur **AUTO/MANUAL** pour le désactiver.

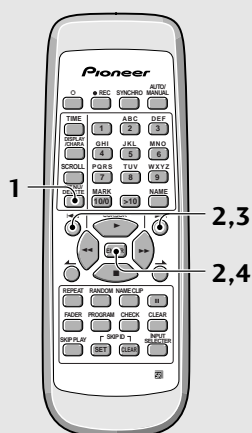
2 Démarrez l'enregistrement.

Vous pouvez utiliser la numérotation manuelle dans n'importe quel mode d'enregistrement, mais elle est plus particulièrement indiquée dans le cas des enregistrements manuels via l'entrée numérique ou l'entrée analogique (voir pages 28 pour plus de détails sur ces modes d'enregistrement).

3 Appuyez sur **RECORD** ● à l'endroit où vous voulez créer une nouvelle plage.

Les plages de CD doivent avoir une durée de quatre secondes au moins—l'enregistreur refusera de créer une nouvelle plage de moins de quatre secondes dans la plage en cours.





Starting tracks in time increments

If you aren't able to set track numbers automatically during recording (a radio program with interviews, for example), you might want to have the recorder start tracks after every three minutes or so. This will make it easier to listen back to sections of the recording at a later date. You can set the time to one, three, or five minutes.

Note: The time increment will default to **OFF** when: recording is stopped; auto track numbering is turned off; power is turned off.

- 1 When the recorder is stopped, press **MENU/DELETE**.
- 2 Turn the jog dial (◀ and ▶) on the remote) until **T. INC.** appears in the display, then press to **ENTER**.
The display shows the current time increment: one, three, five minutes, or **OFF**. The default is **OFF**.
- 3 Turn the jog dial (◀ and ▶) on the remote) to change the time increment.
- 4 Press the jog dial to **ENTER**.

Recording fade ins and fade outs

Sometimes, for example if you're recording just an excerpt from something, it may be better to fade in the recording, then fade out again at the end, rather than start and end abruptly. You can also set longer or shorter fade times so that they match the fades on other songs in your mix. Note that you can't record a fade in when in synchro recording mode (although you can record a fade out).



Setting the fade length

- 1 Press **MENU/DELETE**.
- 2 Turn the jog dial until **FADER** appears in the display, then press to **ENTER**.

Démarrage des plages par incréments de temps

Si vous ne parvenez pas à attribuer automatiquement des numéros aux plages pendant l'enregistrement (d'une émission de radio avec des interviews, par exemple), vous pouvez programmer l'enregistreur pour qu'il démarre les plages toutes les trois minutes environ. Cela vous permettra ensuite d'écouter plus facilement les différentes sections de l'enregistrement. Vous pouvez régler l'incrément de temps sur une, trois ou cinq minutes.

Remarque : L'incrément de temps revient par défaut sur **OFF** lorsque l'enregistrement est arrêté, que la numérotation automatique des plages est désactivée, que le système est mis hors tension.

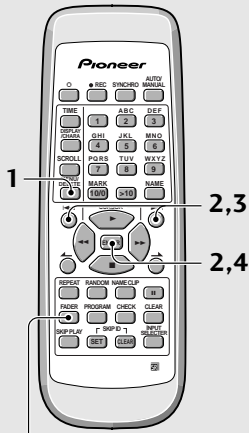
- 1 Alors que l'enregistreur se trouve en mode d'arrêt, appuyez sur **MENU/DELETE**.
- 2 Tournez la bague jog (◀ et ▶) sur la télécommande) jusqu'à ce que l'indication **T. INC.** apparaisse dans la fenêtre d'affichage et appuyez ensuite sur **ENTER**.
La fenêtre d'affichage indique l'incrément de temps actuel : une, trois ou cinq minutes, ou sur **OFF**. Le réglage par défaut est **OFF**.
- 3 Tournez la bague jog (◀ et ▶) sur la télécommande) pour changer l'incrément de temps.
- 4 Appuyez sur la bague jog pour confirmer.

Enregistrement de fondus à l'entrée et en sortie

Parfois, par exemple lorsque vous n'enregistrez qu'un extrait d'une source quelconque, il peut être préférable de commencer l'enregistrement par un fondu enchaîné d'entrée et de le terminer par un fondu enchaîné de sortie plutôt que par des transitions brutales. Vous pouvez également définir des durées de fondu enchaîné plus courtes ou plus longues de manière à les harmoniser avec les fondus des autres plages de votre compilation. Remarquez que vous ne pouvez pas enregistrer de fondu enchaîné en mode d'enregistrement synchronisé (bien que vous puissiez enregistrer un fondu enchaîné de sortie).

Réglage de la durée des fondus enchaînés

- 1 Appuyez sur **MENU/DELETE**.
- 2 Tournez la bague jog jusqu'à ce que l'indication **FADER** apparaisse dans la fenêtre d'affichage et appuyez ensuite sur **ENTER**.



FADER

- 3 Use the jog dial (◀◀ and ▶▶) on the remote) to set the length of the fade (in seconds). Each turn will take you forward (or back) one second. The default is 5 seconds.

- 4 Press the jog dial (ENTER) to confirm the new fade length.

Recording a fade in

- With the source playing, press **FADER** during record-pause mode to fade in. Recording starts with a gradual fade in.

Recording a fade out

- Press **FADER** during recording to fade out.

After recording the fade out, the recorder goes into record-pause mode. This happens in either normal or synchro record mode.

- You can also just press ■ if you don't need a fade out.

If you record a fade out during all-track sync mode, the synchro mode is canceled after the fade out (see pages 30–35 for more on synchro recording).

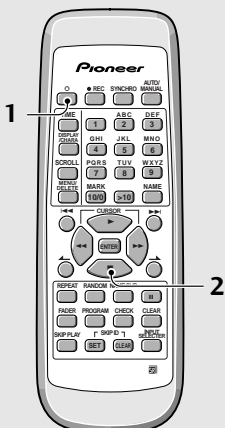
Note: If the recorder runs out of recording space on the disc before the source has finished, it will automatically record a fade out and stop recording.

Recording blank sections

This feature is useful wherever you need some blank space recorded on the disc, for instance, at the end of a recording session so that the next track doesn't follow the last too closely. Note that you can't start a recording with a muted section; only after a recording has started, or at the end of a recording.

- 1 While recording or during record-pause mode, press **O REC MUTE**.

A blank space of about four seconds is recorded, then the recorder goes into record-pause mode.



- 3 Utilisez la bague jog (◀◀ et ▶▶) sur la télécommande) pour définir la longueur des fondus enchaînés (en secondes).

Chaque rotation augmente (diminue) la durée d'une seconde. La durée par défaut est de 5 secondes.

- 4 Appuyez sur la bague jog (ENTER) pour confirmer la nouvelle durée de fondu enchaîné.

Enregistrement d'un fondu enchaîné d'entrée

- Alors que la source est en cours de lecture, appuyez sur **FADER** en mode de pause d'enregistrement pour activer un fondu enchaîné d'entrée. L'enregistrement démarre avec un fondu enchaîné d'entrée progressif.

Enregistrement d'un fondu enchaîné de sortie

- Appuyez sur **FADER** pendant l'enregistrement pour activer un fondu enchaîné de sortie.

Après l'enregistrement d'un fondu enchaîné de sortie, l'enregistreur passe en mode de pause d'enregistrement. Cela se produit en mode d'enregistrement normal ou synchronisé.

- Vous pouvez aussi uniquement appuyer sur la touche ■ si vous ne souhaitez pas de fondu enchaîné de sortie.

Si vous enregistrez un fondu enchaîné de sortie en mode d'enregistrement synchronisé de toutes les plages, le mode synchronisé est annulé après le fondu de sortie (voyez pages 30–35 pour plus de détails sur l'enregistrement synchronisé).

Remarque : Si l'enregistreur ne dispose plus de suffisamment d'espace d'enregistrement sur le disque avant la fin de la source, il enregistre automatiquement un fondu enchaîné de sortie et arrête l'enregistrement.

Enregistrement de sections vierges

Cette fonction s'avère très pratique si vous devez insérer des passages non enregistrés sur un disque, par exemple à la fin d'une session d'enregistrement de façon à ce que la plage suivante ne la suive pas de trop près. Remarquez que vous ne pouvez pas démarrer un enregistrement par un passage blanc ; vous ne pouvez insérer un passage blanc que lorsqu'un enregistrement a commencé ou à la fin d'un enregistrement.

- 1 En mode d'enregistrement ou de pause d'enregistrement, appuyez sur **O REC MUTE**.

Un espace blanc d'environ quatre secondes est enregistré et l'enregistreur passe ensuite en mode de pause d'enregistrement.

6 More recording features



- If you press and hold **REC MUTE**, you can record a blank for as long as you hold down the button.
- Pressing **REC MUTE**, (without holding) in record-pause mode records four seconds of silence from the current position. Use this to create a space between tracks when recording in 1-track synchro mode, for example.

2 Press **■** to finish the recording session.

Checking what's at the end of a disc

You don't have to record a whole disc at once. Until you finalize the disc, further recording is possible from the end of the last track you recorded (assuming there are fewer than 99 tracks already on the disc). Here's how to check what's on the last recorded section of the disc before recording new material:



1 Press **RECORD**. The recorder goes into record-pause mode.

2 Press and hold **◀◀**.

You'll hear the last recorded track in reverse. Release the button and the track plays normally to the end.

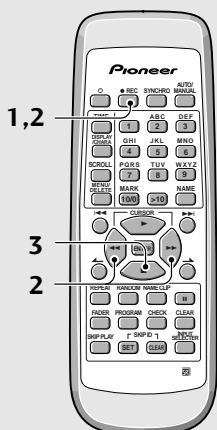
While the track is playing you can use the **◀◀** and **▶▶**.

If you press **RECORD** again while the track's playing, the recorder jumps to the end of the track and goes into record-pause.

When the track has played out, the recorder automatically enters record-pause again.

3 Once the player is back in record-pause mode you can go ahead and record normally.

If you decide you don't want to record, just press **■**.



- En appuyant sur la touche **REC MUTE** et en la maintenant enfoncée, vous enregistrez un passage blanc tant que vous maintenez la touche enfoncée.
- Une pression sur **REC MUTE** (sans la maintenir) en mode de pause d'enregistrement commande l'enregistrement d'un silence de quatre secondes à partir de la position en cours. Utilisez cette fonction pour créer un espace entre des plages lors d'un enregistrement en mode synchronisé 1 plage, par exemple.

2 Appuyez sur **■** pour terminer la session d'enregistrement.

Contrôle de la fin du disque

Vous n'êtes pas obligé d'enregistrer un disque complet en une fois. Tant que vous n'avez pas finalisé le disque, il est toujours possible d'enregistrer dessus après la fin de la dernière plage que vous avez enregistrée (en supposant qu'il y a moins de 99 plages sur le disque). Voici comment vérifier le contenu de la dernière section enregistrée du disque avant d'enregistrer de nouveaux matériaux :

1 Appuyez sur **RECORD**.

L'enregistreur passe en mode de pause d'enregistrement.

2 Maintenez la touche **◀◀** enfoncée.

Vous entendez la dernière plage enregistrée en lecture inversée. Relâchez la touche et la plage est reproduite normalement jusqu'à la fin.

Pendant que la plage est en cours de lecture, vous pouvez utiliser **◀◀** et **▶▶**.

Si vous appuyez de nouveau sur **RECORD** pendant la lecture de la plage, l'enregistreur va à la fin de la plage et passe en mode de pause d'enregistrement.

Lorsque la lecture de la plage est terminée, l'enregistreur repasse automatiquement en mode de pause d'enregistrement.

3 Dès que le lecteur est revenu en mode de pause d'enregistrement, vous pouvez continuer et enregistrer normalement.

Si vous décidez de ne plus enregistrer, appuyez simplement sur **■**.

Monitoring a source

When recording, or in record-pause mode, the source signal is always available for monitoring through a connected amplifier or through a pair of headphones plugged into the PDR-609's phones jack. Even if you're not recording, you can still monitor—useful for cueing up for the next recording and also for checking that tracks are starting in the proper places during automatic track numbering.

1 Start the source component playing.

Make sure that the input selector is set to the correct input.

2 Press MONITOR.

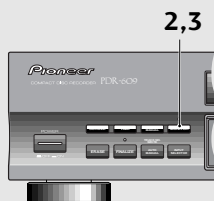
The indicator above the **MONITOR** button lights up.

If the source is copy protected, the message **Can't COPY** appears (see the following page for more on this).

- When automatic track numbering has been selected, the **TRACK** indicator will light for 2 seconds at track start points. See *Automatically numbering tracks* on page 54–55 if you find the recorder can't recognize the gaps between tracks.
- When monitoring through a digital output, you cannot hear changes you make in the recording level or balance.

3 To switch off monitoring, press MONITOR again.

The monitor indicator switches off.



Surveillance d'une source

En mode d'enregistrement ou de pause d'enregistrement, le signal source est toujours disponible aux fins de contrôle via un amplificateur connecté ou un casque d'écoute branché sur la prise pour casque d'écoute du PDR-609. Même si vous n'enregistrez pas, vous pouvez toujours contrôler le signal—Cette fonction est très pratique lors de la recherche de l'enregistrement suivant ainsi que pour vérifier si les plages commencent au bon endroit lors de la numérotation automatique des plages.

1 Démarrez la lecture de l'équipement de source.

Assurez-vous que le sélecteur d'entrée est réglé sur l'entrée correcte.

2 Appuyez sur MONITOR.

L'indicateur au-dessus de la touche **MONITOR** s'allume.

Si la source est protégée contre la copie, le message **Can't COPY** s'affiche (pour plus de détails à ce sujet, voir page suivante).

- Lorsque la numérotation automatique des plages a été sélectionnée, l'indicateur **TRACK** s'allume pendant 2 secondes au point de début des plages. Reportez-vous à la *numérotation automatique des plages* aux pages 54-55 si l'enregistreur ne reconnaît pas les intervalles entre les plages.
- Lorsque vous contrôlez le signal via une entrée numérique, vous n'entendez pas les changements que vous apportez au niveau d'enregistrement ou à la balance.

3 Pour désactiver la fonction de contrôle, appuyez de nouveau sur MONITOR.

L'indicateur de contrôle s'éteint.



Checking for digital copy protection

Using the **MONITOR** button, you can also check whether or not a digital source is copy-protected with SCMS (Serial Copy Management System). SCMS allows you to make digital copies of original sources for your own use, but prevents further digital copies being made from the copy (see page 27 for more on SCMS).

- 1 **Start playing the digital source.**
Make sure that the input selector is set to the correct digital input.

- 2 **Press MONITOR.**
The display shows **Can't COPY** if the source is digital-copy protected.

- Press **MONITOR** again to switch monitoring off.

Erasing a CD-RW disc

Although more expensive than CD-R discs, the great advantage of CD-RW is that the discs can be erased and reused. Various erase options are available depending on whether the disc has been finalized.

A third, special option, erases (re-initializes) the whole disc. This process takes quite a long time to complete and should be used for recovering damaged discs, not for erasing tracks from a healthy disc.

Contrôle de la protection contre la copie numérique

La touche **MONITOR** vous permet également de vérifier si une source numérique est protégée contre la copie à l'aide du système de gestion de copie en série SCMS. Le système SCMS vous permet d'effectuer des copies numériques de sources originale pour votre usage personnel, mais empêche la réalisation d'autres copies numériques au départ de cette copie (voyez page 27 pour plus de détails sur le système SCMS).

- 1 **Démarrez la lecture de la source numérique.**

Assurez-vous que le sélecteur d'entrée est réglé sur l'entrée numérique correcte.

- 2 **Appuyez sur MONITOR.**
La fenêtre d'affichage indique **Can't COPY** si la source est protégée contre la copie numérique.

- Appuyez de nouveau sur **MONITOR** pour désactiver la fonction de contrôle.

Effacement d'un CD-RW

Quoique plus coûteux qu'un CD-R, un CD-RW présente le grand avantage de pouvoir être effacé et réutilisé. Différentes options d'effacement sont disponibles suivant que le disque a été finalisé ou non.

Une troisième option spéciale efface (réinitialise) le disque complet. Ce processus est assez long et ne doit être utilisé que pour récupérer des disques endommagés et pas pour effacer des plages sur un disque en bon état.

Caution!

Never switch off the power during CD-RW erasing - your disc may become unusable.

If there's a power failure or you do accidentally disconnect the power, the recorder will try and re-initialize the disc once power is restored. Unfortunately, it may not be possible to complete the process successfully, and the disc may be damaged as a result.

If the message **CHECK DISC** appears any time during any erase process, press **▲**, take out the disc, clean it, then try the erase command again.

Be sure to remove the disc from the recorder before switching off the power, otherwise the erase operation will not be completed.

When a non-finalized disc is loaded

1 Press ERASE.

The display shows **ERASE LAST?**.

- Press **■** to cancel last track erase here.

2 Use the jog dial or press **◀◀** and **▶▶** on the remote control to change the erase option.

Switch between:

ERASE LAST? – erase just the last track

ERASE ALL? – erase all tracks

ERASE 02-[LAST TRACK]? – erase track 2 and all subsequent tracks

ERASE 03-[LAST TRACK]? – erase track 3 and all subsequent tracks

Keep turning the jog dial or press **◀◀** and **▶▶** on the remote control to change the number of tracks to erase.

3 Press **II** (**▶/II** on the front panel) to start erasing.

The process takes just a few seconds. During this time, the function indicator lights.

Attention !

Ne mettez jamais l'appareil hors tension pendant l'effacement d'un CD-RW – votre disque risquerait de devenir inutilisable. En cas de panne de courant ou si vous déconnectez accidentellement l'alimentation, l'enregistreur tentera de réinitialiser le disque dès que l'alimentation aura été rétablie. Il peut malheureusement s'avérer impossible de terminer correctement le processus, en conséquence de quoi le disque risque d'être endommagé.

Si le message **CHECK DISC** apparaît à un moment donné du processus d'effacement, appuyez sur la touche **▲**, retirez le disque, nettoyez-le et réessayez ensuite la commande d'effacement.

N'oubliez pas de retirer le disque de l'enregistreur avant de le mettre hors tension, faute de quoi l'opération d'effacement ne sera pas terminée.

Quand un disque non finalisé est introduit

1 Appuyez sur ERASE.

La fenêtre d'affichage indique **ERASE LAST?**.

- Appuyez sur **■** pour annuler l'effacement de la dernière plage maintenant.

2 Utilisez la bague jog ou appuyez sur **◀◀** et **▶▶** sur la télécommande pour changer l'option d'effacement.

Sélectionnez l'une des options suivantes :

ERASE LAST? – efface uniquement la dernière plage.

ERASE 02? – efface toutes les plages.

ERASE 02-[DERNIERE PLAGE]? – efface la plage n° 2 et toutes les suivantes.

ERASE 03-[DERNIERE PLAGE]? – efface la plage n° 3 et toutes les suivantes.

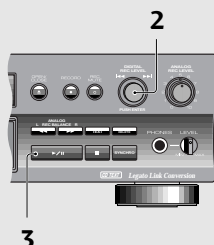
Maintenez la bague jog en rotation ou appuyez sur **◀◀** et **▶▶** sur la télécommande pour changer le nombre de plages à effacer.

3 Appuyez sur **II** (**▶/II** sur le panneau avant) pour démarrer l'effacement.

Le processus prend simplement quelques secondes. Pendant ce temps, l'indicateur de fonction s'allume.



6 More recording features



When a finalized disc is loaded

- 1 **Press ERASE.**
The display shows **ERASE TOC?**.
Press ■ to cancel erase here.
- 2 **Use the jog dial or ◀◀ and ▶▶ buttons on the remote control to change the erase option.**
Switch between:
ERASE TOC? – erase the table of contents (returns disc to a non-finalized state)
ERASE ALL? – erase all tracks
- 3 **Press II (▶/II on the front panel) to start erasing.**
The function indicator lights and the display shows **ERASE**, and the time remaining to completion.
 - You can halt this erase process by holding down the ■ button for 10 seconds.

Reinitializing a disc

- 1 **Press and hold ERASE for about four seconds.**
The recorder prompts you to confirm with the message **INITIALIZE?**.
Press ■ to cancel all disc erase here.
- 2 **Press II (▶/II on the front panel) to start erasing.**
The process takes about 40 minutes, depending on the disc. During this time, the display shows **ERASE**, followed by the remaining time to completion.
You can halt this erase process by holding down the ■ button for 10 seconds.



Quand un disque finalisé est introduit

- 1 **Appuyez sur ERASE.**
La fenêtre d'affichage indique **ERASE TOC?**.
Appuyez sur ■ pour annuler l'effacement maintenant.
- 2 **Utilisez la bague jog ou les touches ◀◀ et ▶▶ de la télécommande pour changer l'option d'effacement.**
Sélectionnez l'une des options suivantes :
ERASE TOC? – efface la table des matières (ramène le disque à un état non finalisé)
ERASE LAST? – efface toutes les plages.
- 3 **Appuyez sur II (▶/II sur le panneau avant) pour démarrer l'effacement.**
L'indicateur de fonction s'allume et la fenêtre d'affichage indique **ERASE**, puis la durée restante avant la fin du processus.
 - Vous pouvez interrompre ce processus d'effacement en maintenant la touche ■ enfoncée pendant 10 secondes.

Réinitialisation d'un disque

- 1 **Maintenez la touche ERASE enfoncée pendant environ quatre secondes.**
L'enregistreur vous invite à confirmer avec le message **INITIALIZE?**.
Appuyez sur ■ pour annuler l'effacement du disque complet maintenant.
- 2 **Appuyez sur II (▶/II sur le panneau avant) pour démarrer l'effacement.**
Le processus dure environ 40 minutes en fonction du disque. Pendant ce temps, la fenêtre d'affichage indique **ERASE** suivi de la durée restante avant la fin du processus.
Vous pouvez interrompre ce processus d'effacement en maintenant la touche ■ enfoncée pendant 10 secondes.

Understanding display messages

Below is a list of messages you'll see during normal operation of the PDR-609 together with a brief explanation of what they mean. If you need more information, turn to the page indicated.

Note: In the table below, ** indicates a track number.

Message	Description	Reference
TOC READ	The recorder is reading the disc's TOC (Table of Contents). Wait for the message to disappear.	p. 22
SYNC-1	The unit is in 1-track automatic digital recording mode. Recording starts when the recorder detects the digital source input signal.	p. 30
SYNC-ALL	The unit is in all-track automatic digital recording mode. Recording starts when the recorder detects the digital source input signal.	p. 32
PMA REC	The recorder is writing TOC data to the disc's PMA (Program Memory Area). Never turn off the power while this display is showing.	
** SKIP SET	Confirm that you want to set a skip ID by pressing the SKIP ID SET button.	p. 48
** SKIP CLR	Confirm that you want to set a skip ID by pressing the SKIP ID CLEAR button.	p. 49
ERASE LAST?	Confirm that you want to erase the last track of a CD-RW disc by pressing ►/ (on the remote control).	p. 61
ERASE ALL?	Confirm that you want to erase all tracks on a CD-RW disc by pressing ►/ (on the remote control).	p. 61
ERASE TOC?	Confirm that you want to erase the TOC of a finalized CD-RW disc to return it to a non-finalized state. After doing this, you can record more material on the disc.	p. 62
ERASE ** - ** ?	Confirm that you want to erase tracks recorded on a CD-RW disc .	p. 61
INITIALIZE?	Confirm that you want to re-initialize the CD-RW disc by pressing ►/ (on the remote control).	p. 62

7 Additional information

Troubleshooting

Below is a list of messages mainly related to playback and recording problems, together with a brief explanation and a page reference where you can find more information:

Display	Cause	Remedy
CHECK DISC	The disc is damaged or dirty.	Take out the disc and check for dust, dirt, scratches, etc. Clean as necessary.
	The disc is loaded upside down.	Take out the disc and reload it label-side up. If the same message is displayed again after the disc is reloaded, unplug the power cord and plug it in again. If the same message is still displayed, please contact a Pioneer authorized service center.
CHECK (blinking display)	A system error occurred, perhaps due to noise or static electricity.	Unplug the power cord and plug it in again. If the same message is displayed again, please contact a Pioneer authorized service center.

Display messages relating to playback

Display	Cause	Remedy
NEW DISC	A blank disc is loaded.	Only recording is possible on blank CD-R or CD-RW discs. Playback is not possible.
NO DISC	An attempt is made to start playback without loading a disc.	Open the tray and check that a disc is loaded.
RESUME	The unit is resuming an operation. If the power supply is cut off (either by mistake or due to a power failure) during recording, the unit enters resume mode once power is restored so that additional recording is possible.	Wait until the message disappears.

Display messages relating to recording

Note: In the table below, ** indicates a track number.

Display	Cause	Remedy
Can't COPY	The input signal is digital-copy protected with SCMS.	Record the source through the analog inputs.
Can't SYNC	This appears when the SYNCHRO button is pressed when the input selector is set to a digital input, and the source selected is not recognized as CD, MD, DCC, or DAT.	Record the source manually, or record through the analog input.
DIN UNLOCK	The digital source was interrupted. The source is not audio, or is an incompatible format (e.g. a CD-ROM).	Check that the digital input cable is connected properly and that the power of the source player is on. Check that the source is a regular music source.
CHECK INPUT?	The source player was already playing when the SYNCHRO button was pressed.	Stop the source player. After a short time, SYNC-1 or SYNC-ALL is displayed, and the recorder goes into synchro-record-pause mode.
** SET UP	The unit is preparing to record.	Wait until the message disappears.
REPAIR	The recorder was switched off/unplugged after recording without ejecting the disc. The recorder could not write essential recording information onto the disc.	While REPAIR is displayed, the recorder automatically examines the recorded area of the disc and updates the track numbers and recording time data. This process takes about 40 minutes for a fully recorded disc. Finalization or further recording is possible once the REPAIR message disappears.
REC FULL	No more recording is possible because the available recording time of the disc has been used up, or 99 tracks have already been recorded on the disc.	Use another disc, or erase the CD-RW disc.
pro DISC	The loaded disc is a CD-R or CD-RW disc for professional use without the CONSUMER USE designation.	Load a CD-R or CD-RW disc that is designated as being for consumer use.

If digital synchro-recording fails to operate correctly, check the following:

1. Pause playback of the source, then press the DIGITAL SYNCHRO button again.
 - If you're recording from a portable CD player, etc., make sure that the shock-protection feature is switched off.
2. Start playback of the source component once you see the SYNCHRO indicator start to blink.
3. If none of the above solves the problem, use manual digital recording to record.
 - Digital synchro-recording uses a digital sub-signal contained in the source player's digital output. Digital synchro-recording will not work when recording from the following devices:
 - CD players whose digital output does not include a sub-signal
 - Portable CD, MD or DVD players which do not output a digital signal when stopped.

7 Additional information

It's often easy to mistake incorrect operation for trouble and malfunction of the unit. If you think there is something wrong with the component, check the points below first. If the problem persists, contact your nearest Pioneer-authorized service center and have them check over the unit.

Symptom	Cause	Remedy
Power cannot be turned on.	The power cord is unplugged from the wall outlet. The power was turned off from the component (stereo amplifier, audio timer, etc.) to which it is connected.	Plug the power cord into a power outlet. Turn on the component supplying the power to the recorder.
No sound is heard during playback.	The recorder is not connected up properly.	Check all connections, especially to the amplifier (p.13–15)
Cannot record.	The recorder is not connected up properly. The CD-R or CD-RW disc in use has already been finalized. The input selection is incorrect. The analog REC LEVEL control is set too low.	Check all connections (p.13–15) Use a non-finalized disc or erase the CD-RW disc (p.60) Select the input connected to the source component you're recording from. Increase the recording level (p.38–40)
Recorded sound is distorted.	The analog REC LEVEL control is set too high. Signal connections are incorrect. There is interference from a TV set. The disc is damaged or warped. The disc is extremely dirty.	Reduce the analog recording level (p.40) Check all connections (p.13–15) Turn the TV power off or install this unit further away from the TV. Use another disc. Clean the disc.
Remote control operation is impossible.	The remote control batteries are exhausted. There is an obstacle between the remote control unit and main unit. The remote control unit is being operated outside the remote controllable range.	Replace both of the remote control batteries with new ones. Remove the obstacle. Operate in the remote controllable range (p.21)
Some tracks are skipped without being played.	The SKIP PLAY button is set to on	Set the SKIP PLAY button to off (p.46)
Skip playback does not occur.	The SKIP PLAY button is set to off.	Set the SKIP PLAY button to on (p.46)
The recorder does not recognize the end of tracks during sync recording.	The level that the recorder regards as 'silence' is set either too low, or too high.	Set the silence threshold to a suitable level for automatically numbering tracks (p.54)
A recorded CD-R disc cannot be played on other CD players.	The disc has not been finalized after recording. When such a disc is loaded, the CD-R indicator lights up. The pickup lens of the other CD player is dirty, impairing its ability to play CD-R discs.	Finalize the disc (p.42) Try the disc on a different CD player. If it plays OK then get the pickup lens on the original player cleaned.

Compréhension des messages affichés

Nous présentons ci-dessous une liste des messages que vous verrez apparaître durant le fonctionnement normal de votre enregistreur PDR-609, suivis d'une brève explication quant à leur signification.

Si vous avez besoin de davantage d'informations, reportez-vous à la page indiquée.

Remarque : Dans le tableau ci-dessous, ** indique un numéro de plage.

Message	Description	Référence
TOC READ	L'enregistreur lit la table des matières (TOC) du disque. Attendez que le message disparaisse.	voir p. 22
SYNC-1	L'appareil se trouve en mode d'enregistrement numérique automatique de plage unique. L'enregistrement commencera dès que l'enregistreur aura détecté le signal d'entrée de la source numérique.	voir p. 30
SYNC-ALL	L'appareil se trouve en mode d'enregistrement numérique automatique de toutes les plages. L'enregistrement commencera dès que l'enregistreur aura détecté le signal d'entrée de la source numérique.	voir p. 32
PMA REC	L'enregistreur écrit les données TOC dans la PMA (zone de mémoire programme) du disque. Ne mettez en aucun cas l'appareil hors tension pendant que ce message est affiché.	
** SKIP SET	Confirmez que vous voulez insérer un code de saut de lecture en appuyant sur la touche SKIP ID SET .	voir p. 48
** SKIP CLEAR	Confirmez que vous voulez supprimer un code de saut de lecture en appuyant sur la touche SKIP ID CLEAR .	voir p. 49
ERASE LAST?	Confirmez que vous voulez effacer la dernière plage d'un CD-RW en appuyant sur ►/ (sur la télécommande).	voir p. 61
ERASE ALL?	Confirmez que vous voulez effacer toutes les plages d'un CD-RW en appuyant sur ►/ (sur la télécommande).	voir p. 61
ERASE TOC?	Confirmez que vous voulez effacer la table des matières d'un CD-RW finalisé pour le ramener à un état non finalisé. Vous pourrez ensuite enregistrer d'autres matériaux sur ce disque.	voir p. 62
ERASE ** – ** ?	Confirmez que vous voulez effacer les plages enregistrées sur un CD-RW.	voir p. 61
INITIALIZE?	Confirmez que vous voulez réinitialiser le CD-RW en appuyant sur ►/ (sur la télécommande).	voir p. 62

Dépannage

Nous énumérons ci-après une liste de messages concernant principalement les problèmes de lecture et d'enregistrement, suivis d'une brève explication et d'une page de référence où vous trouverez des informations plus détaillées :

Affichage	Cause probable	Mesure corrective
CHECK DISC	Le disque est endommagé ou souillé. Le disque a été introduit à l'envers.	Retirez le disque et vérifiez s'il ne porte pas de poussière, de saletés, de rayures, etc. Nettoyez-le si nécessaire. Retirez le disque et réintroduisez-le avec la face imprimée vers le haut. Si le même message s'affiche de nouveau après avoir réintroduit le disque, débranchez le câble d'alimentation et rebranchez-le ensuite. Si le même message est toujours affiché, consultez un centre de service après-vente Pioneer agréé.
CHECK (clignote)	Une erreur de système s'est produite, peut-être à cause de parasites ou de l'électricité statique.	Débranchez le câble d'alimentation et rebranchez-le ensuite. Si le même message est toujours affiché, consultez un centre de service après-vente Pioneer agréé.

Messages affichés liés à la lecture

Affichage	Cause probable	Mesure corrective
NEW DISC	Un disque vierge a été introduit.	Seul l'enregistrement est possible sur un CD-R ou un CD-RW vierge. La lecture n'est pas possible.
NO DISC	Vous avez essayé de démarrer la lecture sans avoir introduit de disque dans l'appareil.	Ouvrez le plateau de lecture et vérifiez s'il comporte un disque.
RESUME	L'appareil reprend une opération. Si l'alimentation a été interrompue (soit par erreur soit à la suite d'une panne de courant) pendant un enregistrement, l'appareil passe en mode de reprise dès que l'alimentation est rétablie de façon à permettre d'autres enregistrements.	Attendez que le message disparaisse.

Messages affichés en relation avec l'enregistrement

Remarque : Dans le tableau ci-dessous, ** indique un numéro de page.

Affichage	Cause probable	Mesure corrective
Can't COPY	Le signal d'entrée est protégé contre la copie numérique par le système SCMS.	Enregistrez la source via les entrées analogiques.
Can't SYNC	Ce message apparaît lorsque vous appuyez sur la touche SYNCHRO alors que le sélecteur d'entrée est réglé sur une entrée numérique et que la source sélectionnée n'est pas reconnue comme un CD, un MD, un DCC ou un DAT.	Enregistrez la source manuellement ou via l'entrée analogique.
DIN UNLOCK	La source numérique a été interrompue. La source n'est pas de type audio, ou est d'un format incompatible (par ex., un CD-ROM).	Vérifiez si le câble d'entrée numérique est correctement raccordé et si le lecteur source est sous tension. Vérifiez si la source est une source musicale ordinaire.
CHECK INPUT?	Le lecteur source se trouvait déjà en mode de lecture lorsque vous avez appuyé sur la touche DIGITAL SYNCHRO .	Arrêtez le lecteur source. Au bout d'un bref instant, le message SYNC-1 ou SYNC-ALL s'affiche et l'enregistreur passe en mode de pause d'enregistrement synchronisé.
** SET UP	L'appareil se prépare en vue de l'enregistrement.	Attendez que le message disparaisse.
REPAIR	L'enregistreur a été mis hors tension/débranché après l'enregistrement sans éjecter le disque. L'enregistreur n'a pu écrire sur le disque les données essentielles concernant l'enregistrement.	Pendant que REPAIR est affiché, l'enregistreur examine automatiquement la zone enregistrée du disque et actualise les numéros des plages et les données de durée d'enregistrement. Ce processus dure environ 40 minutes pour un disque entièrement enregistré. La finalisation ou un enregistrement supplémentaire n'est possible qu'après que le message REPAIR a disparu.
REC FULL	Plus aucun enregistrement n'est possible parce que la durée d'enregistrement disponible du disque est épuisée ou que 99 plages ont déjà été enregistrées sur le disque.	Utilisez un autre disque ou effacez le CD-RW.
pro DISC	Le disque introduit est un CD-R ou CD-RW à usage professionnel sans la désignation CONSUMER USE .	Introduisez un CD-R ou un CD-RW destiné au grand public.

En cas d'anomalie dans le fonctionnement de la copie synchroniser d'un signal numérique, vérifiez les éléments suivants :

1. Activez la source en pause de lecture et appuyez ensuite de nouveau sur la touche **DIGITAL SYNCHRO**.
 - Si vous enregistrez au départ d'un lecteur de CD portable, etc., assurez-vous que la fonction de protection contre les chocs est désactivée.
2. Démarrez la lecture de l'appareil source dès que l'indicateur **SYNCHRO** se met à clignoter.
3. Si aucun des remèdes ci-dessus ne permet de résoudre le problème, effectuez votre enregistrement à l'aide de la fonction d'enregistrement numérique manuel.
 - L'enregistrement numérique synchronisé utilise un sous-signal numérique contenu dans le signal de sortie numérique du lecteur source. L'enregistrement numérique synchronisé ne fonctionne pas au départ des appareils suivants :
 - Lecteurs de CD dont le signal de sortie numérique ne comporte pas de sous-signal
 - Lecteurs de CD, MD ou DVD portables qui ne transmettent pas de signal de sortie numérique à l'arrêt.

7 Informations complémentaires

Il arrive fréquemment qu'une opération incorrecte provoque une défaillance ou un dysfonctionnement de l'appareil. Si vous pensez que l'appareil présente une défaillance, commencez par vérifier les éléments suivants. Si le problème persiste, consultez un centre de service après-vente Pioneer agréé en vue de la vérification de l'appareil.

Symptôme	Cause probable	Mesure corrective
L'appareil ne peut pas être mis sous tension.	Le câble d'alimentation est débranché de la prise murale. L'équipement (amplificateur stéréo, programmeur audio, etc.) auquel l'appareil est connecté a été mis hors tension.	Branchez le câble d'alimentation sur une prise murale. Mettez sous tension le composant qui alimente l'enregistreur.
Aucun son n'est audible durant la lecture.	L'enregistreur n'est pas correctement raccordé.	Vérifiez toutes les connexions, en particulier à l'amplificateur (voir p. 13-15)
Enregistrement impossible.	L'enregistreur n'est pas correctement raccordé. Le CD-R ou CD-RW employé a déjà été finalisé. La sélection d'entrée est incorrecte. La commande REC LEVEL est réglée sur un niveau trop faible.	Vérifiez toutes les connexions (voir p. 13-15) Utilisez un disque non finalisé ou effacez le CD-RW (voir p. 60) Sélectionnez l'entrée raccordée à l'équipement de source que vous enregistrez. Augmentez le niveau d'enregistrement (voir p. 38-40)
Le son enregistre est déformé.	La commande REC LEVEL est réglée sur un niveau trop élevé. Les connexions du signal sont incorrectes. Il y a des interférences d'un téléviseur. Le disque est endommagé ou faussé. Le disque est extrêmement souillé.	Réduisez le niveau d'enregistrement analogique (voir p. 40) Vérifiez toutes les connexions (voir p. 13-15) Mettez le téléviseur hors tension ou éloignez cet appareil du téléviseur. Utilisez un autre disque. Nettoyez le disque.
L'opération télécommandée est impossible.	Les piles de la télécommande sont épuisées. Il y a un obstacle entre la télécommande et l'appareil principal. La télécommande est actionnée en dehors de la portée efficace de commande à distance.	Remplacez les deux piles de la télécommande. Éloignez l'obstacle. Utilisez la télécommande dans sa portée efficace (voir p. 21)
Certaines plages sont sautées sans être lues.	La touche SKIP PLAY est activée (« ON »).	Désactivez la touche SKIP PLAY (« OFF ») (voir p. 46)
Le saut de lecture ne se fait pas.	La touche SKIP PLAY est désactivée (« OFF »).	Activez la touche SKIP PLAY (« ON ») (voir p. 46)
L'enregistreur ne reconnaît pas la fin des plages pendant l'enregistrement synchronisé.	Le niveau sonore considéré par l'enregistreur comme un 'silence' est réglé trop bas ou trop haut.	Régler le niveau sonore des silences pour la numérotation automatiser des plages (voir p. 54)
Un CD enregistré ne peut pas être lu sur d'autres lecteurs CD.	Le disque n'a pas été finalisé après l'enregistrement. Lorsqu'un tel disque est introduit, l'indicateur CD-R s'allume. La lentille du capteur optique de l'autre lecteur de CD est souillée, ce qui l'empêche de lire des CD-R.	Finalisez le disque (voir p. 42) Essayez le disque sur un autre lecteur de CD. S'il est reproduit correctement, faites nettoyer la lentille du capteur optique du lecteur d'origine.

Specifications

1 General

Model	Compact disc audio system
Applicable discs	CDs, CD-Rs and CD-RWs
Power supply	AC 220-240 V, 50/60 Hz
Power consumption	14 W
Operating temperature	+5 °C to +35 °C
Weight (without package)	3.5 kg
Max. dimensions	420 (W) × 295 (D) × 105 (H) mm

2 Audio unit

Frequency characteristics	2 Hz to 20 kHz
Playback S/N	112 dB (EIAJ)
Playback dynamic range	98 dB (EIAJ)
Playback total harmonic distortion	0.0017 % (EIAJ)
Playback channel separation	98 dB
Recording S/N	92 dB
Recording dynamic range	92 dB
Recording total harmonic distortion	0.004 %
Output voltage	2 V
Wow-flutter	Less than measurement limit ((±0.001 % W.PEAK) (EIAJ))
Number of channels	2 channels (stereo)
Digital output:	
Coaxial output	0.5 Vp-p ±20 % (75 Ω)
Optical output	−15 to −21 dBm (wavelength: 660 nm)
Frequency deflection: Level 2 (standard mode)	

*Recording specification values are for the LINE input (analog)

3 Input jacks

Optical digital input jack
Coaxial digital input jack
Audio LINE input jack
Control IN jack

4 Output jacks

Optical digital output jack
Coaxial digital output jack
Audio LINE output jack
Control Text jack

5 Accessories

• Remote control unit	1
• Size AA/R6P dry cell batteries	2
• Audio cable	2
• AC power cord	1
• Operating Instructions	1

NOTE : The specifications and design of this product are subject to change without notice, due to improvements.

Caractéristiques techniques

1. Généralités

Modèle	Système audio à disque compact
Disques utilisables	CD, CD-R et CD-RW
Alimentation	220-240 V CA, 50/60 Hz
Consommation	14 W
Température de fonctionnement	+5 à +35°C
Poids (sans l'emballage)	3,5 kg
Dimensions max	420 (L) × 295 (P) × 105 (H) mm

2. Unité audio

Caractéristiques de fréquence	2 Hz à 20 kHz
Rapport signal/bruit (lecture)	112 dB (EIAJ)
Plage dynamique (lecture)	98 dB (EIAJ)
Distorsion harmonique totale (lecture)	0,0017 % (EIAJ)
Séparation des canaux de lecture	98 dB
Rapport signal/bruit (enregistrement)	92 dB
Plage dynamique (enregistrement)	92 dB
Distorsion harmonique totale (enregistrement)	0,004 %
Tension de sortie	2 V
Pleurage et scintillement	Non mesurable ((±0,001% crête) (EIAJ))
Nombre de canaux	2 (stéréo)
Sortie numérique	
Sortie coaxiale	0,5 Vc-c ±20% (75 Ω)
Sortie optique	−15 à −21 dBm (longueur d'onde: 660 nm)
Déviations de fréquence: Niveau 2 (mode standard)	

*Les valeurs des spécifications d'enregistrement sont pour l'entrée LINE (analogique).

3. Prises d'entrée

Prise d'entrée numérique optique
Prise d'entrée numérique coaxiale
Prise d'entrée LINE audio
Prise d'entrée de commande

4. Prises de sortie

Prise de sortie numérique optique
Prise de sortie numérique coaxiale
Prise de sortie LINE audio
Prise de commande de texte

5. Accessoires

• Télécommande	1
• Piles sèches AA/R6P	2
• Câble audio	2
• Cordon d'alimentation secteur	1
• Mode d'emploi	1

REMARQUE : Les caractéristiques techniques et la présentation de ce produit peuvent être modifiées sans préavis pour amélioration.

France: tapez 36 15 PIONEER

Published by Pioneer Corporation.
Copyright © 2000 Pioneer Corporation.
All rights reserved.

PIONEER CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER EUROPE NV Haven 1087, Keetberglaan 1, B-9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo 1009 3er Piso Desp. 302 Col. Del Valle Mexico D.F. C.P. 03100
TEL: 5-688-52-90